

**www.e-rara.ch**

**La sainte Bible**

**Honorat, Barthélemy**

**A Lyon, M.D.LXXVIII [1578]**

**Bibliothèque des Pasteurs, BPU Neuchâtel**

Shelf Mark: PA P 104.1.8

Persistent Link: <https://doi.org/10.3931/e-rara-2320>

Le livre de Isaïe le prophète.

---

**www.e-rara.ch**

Die Plattform e-rara.ch macht die in Schweizer Bibliotheken vorhandenen Drucke online verfügbar. Das Spektrum reicht von Büchern über Karten bis zu illustrierten Materialien – von den Anfängen des Buchdrucks bis ins 20. Jahrhundert.

e-rara.ch provides online access to rare books available in Swiss libraries. The holdings extend from books and maps to illustrated material – from the beginnings of printing to the 20th century.

e-rara.ch met en ligne des reproductions numériques d'imprimés conservés dans les bibliothèques de Suisse. L'éventail va des livres aux documents iconographiques en passant par les cartes – des débuts de l'imprimerie jusqu'au 20e siècle.

e-rara.ch mette a disposizione in rete le edizioni antiche conservate nelle biblioteche svizzere. La collezione comprende libri, carte geografiche e materiale illustrato che risalgono agli inizi della tipografia fino ad arrivare al XX secolo.

---

**Nutzungsbedingungen** Dieses Digitalisat kann kostenfrei heruntergeladen werden. Die Lizenzierungsart und die Nutzungsbedingungen sind individuell zu jedem Dokument in den Titelinformationen angegeben. Für weitere Informationen siehe auch [Link]

**Terms of Use** This digital copy can be downloaded free of charge. The type of licensing and the terms of use are indicated in the title information for each document individually. For further information please refer to the terms of use on [Link]

**Conditions d'utilisation** Ce document numérique peut être téléchargé gratuitement. Son statut juridique et ses conditions d'utilisation sont précisés dans sa notice détaillée. Pour de plus amples informations, voir [Link]

**Condizioni di utilizzo** Questo documento può essere scaricato gratuitamente. Il tipo di licenza e le condizioni di utilizzo sono indicate nella notizia bibliografica del singolo documento. Per ulteriori informazioni vedi anche [Link]

## LE LIVRE DE ISAIE

## LE PROPHETE.

## CHAPITRE I.

Briue reprehension du peuple Iudaïque, avec enumeration des benefices diuins.



A vision de Isaie, fils de Amos, laquelle il veit, touchant Iuda, & Ierusalem, és iours de Ozias, Ioathan, Achaz, & Ezechias, Roys de Iuda.

2 Escoutez cieux, & toy terre preste l'oreille: car le Seigneur a parlé. J'ay nourri des enfans, & les ay esleuez: mais iceux m'ont despris.

3 Le bœuf a cognu son possesseur, & l'asne la creche de son maistre: mais Israel ne m'a pas cognu, & mon peuple n'a pas entendu.

4 Maledictio sur la gent pecheresse, peuple chargé d'iniquité, semence mauuaise, enfans pleins de peché. Ils ont delaisé le Seigneur, ils ont blasphemé le saint d'Israel, ils se sont retirez en arriere.

5 Pour quelle chose vous frapperay-ie plus, veu que vous adioustez iniquité: Tout le chef languit, & tout cœur est en tristesse.

6 Depuis la plante du pied, iusques au sommet de la teste, il n'y a point en luy de santé. La playe ouuerte, & la meurtrisseure, & la playe enflée: n'ont pas esté enveloppees, ne gueries par medecine, ny adoucies de huyle.

*Sous 5.5* 7 Vostre terre est deserte: voz citez sont bruslees par feu. Les estrangers deuorent en vostre presence vostre region: & sera desolee, comme en la destruction des ennemis.

8 Et la fille de Sion sera delaissee, comme vne maisonnete en la vigne, & comme la petite loge au lieu des concombres, & comme la cité qui est desconfite.

*Rom. 9.29*  
*Gen. 10.14* 9 Si le Seigneur des armées ne nous eust laissé semence, nous eussions esté comme Sodome, & serions semblables à Gomorrhe.

10 Vous princes des Sodomiers escoutez la parole du Seigneur, & vous peuples de Gomorrhe, escoutez des oreilles la loy de nostre Dieu.

*Jerem. 6.10*  
*Amos 5.21* 11 Qu'ay-ie affaire (dié le Seigneur) de la multitude de voz oblatis: le suis plein. Je n'ay pas demandé les sacrifices bruslez des moutons, ne la graisse des grasses bestes, ny le sang des veaux, ne des aigneaux, ne des boucs.

12 Quand vous veniez en ma presence, qui a demandé telles choses de voz mains, pour marcher en mes paruis?

13 N'apportez plus d'orefnauât sacrifice en vain. L'encens m'est en abomination.

14 Je ne souffriray plus vostre nouvelle lune, ne le sabbath, ne les autres festes. Voz congregations sont iniques. Mon ame hayt voz iours des Calen-

des, & voz solennitez: icelles me sont en charge, j'ay eu peine en les soustenant.

15 Et quand vous estendrez voz mains, ie destourneray mes yeux arriere de vous: & quand vous multiplieriez l'oraïson, ie ne vous exauceray point. Car voz mains sont pleines de sang.

16 Lavez vous, soyez netz, ostez le mal de voz pensees de deuant mes yeux. Cessez de faire mal.

17 Apprenez à bien faire. Querez iugement, aidez celuy qui est oppressé, faites iugement pour l'orphelin, defendez la vefue.

18 Puis venez, & me reprenez, dié le Seigneur: Quand voz pechez seroyent rouges comme l'escarlate, si seront ils blanchis comme la neige. Et quand ils seroyent rouges comme le vermillon, si seront ils blancs comme laine.

19 Si vous voulez, & si vous m'escoutez, vous mangerez les biens de la terre.

20 Que si vous ne voulez, & si vous me prouocquez à courroux: le glaiue vous deuorera, car la bouche du Seigneur l'a dié.

21 Comment est deuenue paillarde la cité fidele, pleine de iugement? Iustice habitoit en elle: mais maintenant ce sont homicides.

22 Ton argent est tourné en escume: ton vin est meslé d'eau.

23 Tes princes sont desloyaux, & compagnons des larrons. Ils ayment tous les dons, ils suyuent les retributions. Ils ne font pas iugement pour l'orphelin: & la cause de la vefue ne vient point à eux.

*Esai. 22.23*  
*Iere. 5.28*  
*Zac. 7.10*

24 Pource dit le Seigneur le Dieu des armées, le fort de Israel: Ha ie me consolera de mes aduersaires, & me vengeray de mes ennemis.

25 Et ie retourneray ma main sur toy, & refondray au net ton escume, & osteray tout ton estain.

26 Et restitueray tes iuges, comme ils ont esté par auant, & tes conseillers come ils ont esté anciennement: Apres ce tu seras appelée, Cité du iuste, ville fidele.

27 Sion sera rachetee par iugement, & la reduyront en iustice.

28 Et brisera les peruers & les pecheurs ensemble: & ceux qui ont delaisé le Seigneur, seront consumez.

29 Car ils seront confus par les idoles, ausquelz ils ont sacrifié. Et aurez honte des iardins, que vous auiez esleus.

30 Quand vous ferez comme le chefne, iettant ses fueilles en bas, & comme le iardin sans eaue.

31 Et sera vostre force comme la flammesche de l'estoupe, & vostre œuure comme l'estincelle: Et tous deux seront ensemble allumez, & n'y aura aucun qui les esteigne.

CHAP.

CHAPITRE II.

De la venue & mort de Iesus Christ, & de la reprobation des Iuifs, à cause de leur idolatrie.

Michée  
4.1



A parole que Isaie fils d'Amos veit sur Iuda, & Ierusalem.

2 Il aduendra, qu'és derniers iours la montaigne de la maison du Seigneur sera preparee, és coupeaux des montaignes, & sera esleuee par dessus les petites mōtaignes. Et toutes gens y accourront.

3 Et beaucoup de peuples iront, & diront: Venez, & montons à la montaigne du Seigneur, & à la maison du Dieu de Iacob, & il nous enseignera ses voyes & cheminerons par ses sentiers: car la loy fortira de Sion, & la parole du Seigneur de Ierusalem.

4 Et il iugera les gens, & reprendra plusieurs peuples. Et ils forgeront leurs espees en coutres de charrue, & leurs lances en faux. Vne gent n'esleuera plus l'espee contre l'autre gent, & ne seront plus exercez à la bataille.

5 Vous, maison de Iacob, venez, & que nous cheminions en la lumiere de nostre Dieu.

6 Car tu as delaisé ton peuple, la maison de Iacob, pource qu'ils se sont remplis comme iadis, & ont eu des deuins comme les Philisthiins, & se sont conioincts aux enfans estrangers.

7 La terre est remplie d'or, & d'argent: & n'y a point de fin en leurs thresors. Et leur terre est remplie de cheuaux: & leur chariots sont sans nombre.

8 Leur terre est réplie d'idoles. Ils ont adoré l'œuvre de leurs mains, ce que leurs doigts ont fait.

9 Et la personne s'est enclinee, & s'est l'homme abaissé. Donc ne leur pardonne point.

10 Entre en la pierre, & te cache en la terre fouye, pour la presence de la crainte du Seigneur, & pour la gloire de sa maiesté.

11 Les yeux esleuez sont humiliez, & la hauteur des hommes sera abaissée: Mais le Seigneur sera seul exalté en ce iour là.

12 Car le iour du Seigneur des armées est sur tout orgueilleux & hautain, & sur tout arrogant, & sera humilié.

13 Et sur tous les cedres du Liban hauts & esleuez, & sur tous les chefnes de Basan.

14 Et sur toutes les hautes mōtaignes, & sur toutes les petites costes esleuees.

15 Et sur toute haute tour, & sur toute muraille garnie.

16 Et sur toutes les nauires de Tharse, & sur tout ce qui est beau à voir.

17 Aussi sera abaissée toute la hauteur des hommes, & la hauteur des hommes sera humiliee.

18 Le Seigneur sera seul esleué en ce iour là: & les idoles seront totalement brisees.

Osee 10.8  
Luc 23.30  
Apo. 6.16  
1.9.6

19 Ils entreront és cauernes des pierres, & és fosses soubz la terre, pour la presence de la crainte du Seigneur, & pour la gloire de sa maiesté, quand il se leuera pour frapper la terre.

20 En ce iour là l'homme iettera au loing ses idoles d'argent, & ses simulachres d'or, qu'il auoit fait, pour adorer, à sauoir taupes, & chauueforis.

21 Et entrera és fentes des pierres, & és cauernes des roches, pour la presence de la crainte du Seigneur, & pour la gloire de sa maiesté, quand il sera leué pour frapper la terre.

22 Deportez vous donc de l'homme, duquel l'haleine est en ses narines, car cestuy est estimé hautain.

CHAPITRE III.

Il recite les punitions que le Seigneur enuoyeroit pour le peché, tant des hommes que des femmes.



Ar voici le dominateur, le Seigneur des armées, ostera de Ierusalem, & de Iuda, le puissant & le fort, toute la force du pain & toute la force de l'eau.

2 Le fort, & l'homme combatant, & le iuge, & le prophete, le deuin, & l'ancien: le cinquantenier, & celui qui est honorable de regard, & le conseiller, & le sage entre les maistres des ouuriers, & celui qui est prudent en la parole mystique.

3 Et ie leur donneray des enfans pour princes, & les effeminez domineront sur eux.

4 Et trebuchera le peuple, l'homme contre l'homme, & vn chacun contre son prochain. L'enfant se mutinera contre l'ancien, & le vilein contre le noble.

5 Car l'homme prendra son frere, le domestique de son pere, & dira, Tu as vn vestement, sois nostre prince, & ceste ruine soit sous ta main.

6 Et en ce iour là il respondra disant: Ie ne suis point medecin, & en ma maison n'y a ne pain ne vestement, ne me constituez point le prince du peuple.

7 Car Ierusalem est trebuchee, & Iuda est cheu: pourtant leur langue, & leurs inuentionz sont contre le Seigneur, pour prouoquer les yeux de sa maiesté.

8 La recognoissance de leur face respondra contre eux: & ils ont aussi publié leur peché, comme Sodome, & ne l'ont pas celé. Maledictiō sur leurs ames: car les maux leur sont rendus.

9 Dites au iuste, que il va bien, car il mangera le fruit de ses inuentions.

10 Malediction sur le meschant en mal: car la retribution de ses mains luy sera faicte.

11 Leurs exacteurs ont despouillé mon peuple, & les femmes ont dominé sur eux. Mō peuple, ceux qui te disent bienheureux, ceux là te deçoient, & dissipent la voye de tes pas.

12 Le Seigneur est debout pour iuger les peuples.

13 Le Seigneur viendra au iugement, avec les anciens de son peuple, & avec ses princes. Car vous auez consumé la vigne, & la rapine du pauvre est en vostre maison.

14 Pourquoi foulez vous mon peuple, & froissez la face des pauvres? dit le Seigneur des batailles.

15 Et le Seigneur dit: Pourautant que les filles de Sion se sont esleuees, & ont cheminé le col estendu, & alloient en faisant signes de l'œil, & applaudissoient & alloient, & de leurs piez marchoient par pas composez.

16 Le Seigneur descheuera la teste des filles de Sion, & le Seigneur descouurira leurs perruques

17 En

- 17 En ce iour là , le Seigneur osterà l'ornement des fouliers, & les crochez & les coliers.  
 18 Et les afficques, & les brasselets, & les coiffes, & les rubens lians les cheueux.  
 19 Et les ornemēs pendents aux bras, & les chaines du col, & les pommes de fenteurs, & les templeieres.  
 20 Et les aneaux, & les carquans pendans au frôt, & les vestemens que l'on change.  
 21 Et les petis manteaux, & les draps de linge, & les aguilles.  
 22 Et les mirouers, & les chemises de lin, & les templeieres, & les couurechefs.  
 23 Et au lieu de souef odeur sera puanteur, & au lieu de ceinture, vn petit cordeau, & pour la cheuelure crespelée, la teste pelée: & pour le corset, la haire.  
 24 Aussi tes hommes les plus beaux cherrôt par l'espee, & tes forts en la bataille. Et les portes d'icelle se plaindront, & ploreront, & fera alsise à terre *comme* defolee.

## C H A P I T R E I I I I .

*Il poursuit la punition des rebelles, puis promet la grace diuine.*

**E**n ce iour là, sept femmes prendrôt vn seul homme, disant: Nous mangerons nostre pain, & nous courirons de noz vestemens: seulement que ton nom soit reclamé sur nous, oste nostre opprobre.

- 2 En ce iour là, sera le germe du Seigneur en magnificence, & en gloire, & le fruit de la terre sera en sublimité, & exaltation à ceux qui seront reschappez d'Israël.  
 3 Et aduiedra que quiconque sera resté en Sion, & le residu de Ierusalem, on l'appellera Saint, aussi quiconque est escript en la vie, en Ierusalem:  
 4 Quand le Seigneur lauera les ordures des filles de Sion, & nettoiera le fang de Ierusalem du milieu d'icelle, en esprit de iugement, & en esprit d'ardeur.  
 5 Aussi le Seigneur créera sur tout lieu de la montaigne de Sion, & là ou il est inuoqué, vne nuée par iour, & vne fumée & splendeur de feu flamboyant par nuict.  
 6 Car la protection sera par dessus toute gloire. Et y aura vn tabernacle pour l'ombre du iour à cause de la chaleur, & comme seureté & cachette, du tourbillon & de la pluye.

## C H A P I T R E V .

*Il monstre par la similitude de la vigne, qu'ils sont ingratz des benefices de Dieu, & perseverent en leurs pechez.*

**E** chanteray à mon amy, le cantique de mon cousin, touchant sa vigne. || Mon amy eut vne vigne, en la montaignette, au lieu d'huile.

2 Et luy fait vne haye alenuiron: & tira les pierres hors d'icelle, & la planta esleuë. Et il edifia vne tour au milieu d'icelle, & y acoustra vn pressoir, & attendit qu'elle fait des grappes, & elle produit des lambrusces.

3 Maintenant donc vous habitans de Ierusalem,

& vous hommes de Iuda, iugez entre moy, & ma vigne.

4 Quelle chose ay-ie deu faire à ma vigne, que ie ne luy aye fait? Est-ce, que i'ay attendu qu'elle fait des grappes, & elle a fait des lambrusces?

5 Et maintenant ie vous monstrey quelle chose ie feray à ma vigne, i'osteray sa haye, & sera broutee. L'abattray sa muraille, & elle sera foulee.

6 Et la mettray *comme* deserte: Elle ne sera plus taillee ne fossoyee: & y monteront les ronces & espines: & commanderay aux nuées, qu'elles ne fassent plus cheoir la pluye sur elle.

7 Car la vigne du Seigneur des armées, c'est la maison d'Israel, & les hommes de Iuda *sont* sa plâte delectable. L'ay attendu qu'elle fait iugement, & voycy iniquité: & *qu'elle fait* iustice, & voycy clameur.

8 Malediction sur vous qui ioignez maison à maison, & adioustez vn champ à l'autre, iusques à la fin du lieu. Habitez vous seuls au milieu de la terre?

9 Ces choses sont en mes oreilles, dit le Seigneur des armées. Certes plusieurs maisons grandes & belles feront desertes, & sans habitans.

10 Car dix iournees de vignes, ne feront qu'une petite bouteille: & trente muis de terre à semer ne feront que trois muis.

11 Malediction sur vous qui vous leuez au matin pour suiure yurongnerie, & pour boire iusques au vespre, tant que soyez eschauffez du vin.

12 La harpe & la vielle, & le tabourin, la fleute, & le vin *sont* en voz conuiues: & ne regardez point l'œuvre du Seigneur, & ne considerez point les œuvres de ses mains.

13 Pourtant est mon peuple mené prisonnier, pource qu'il n'a pas eu science, & ses nobles sont morts de faim, & sa multitude est sechee de soif.

14 Pourtant a enfer eslargi son ame, & a ouuert sa gueule sans mesure. Et les forts y descendront, & son peuple, & ses souuerains, & honorables.

15 Et sera la personne abbaissee, & l'homme sera humilié, & les yeux des hautains seront raualez.

16 Et le Seigneur des armées sera exalté en iugement, & le Dieu saint sera sanctifié en iustice.

17 Et les aigneaux pastureront selon leur ordre, & les estrangiers mangeront les deserts tourneez en fertilité.

18 Malediction sur vous qui tirez l'iniquité comme par cordeaux de vanité, & le peché comme le lyen du chariot.

19 Qui dictes: Qu'il se haste, & que son œuvre vienne bien tost, afin que nous le voyons: & qu'il s'approche, & que le conseil du Saint d'Israel vienne, & nous le saurons.

20 Malediction sur vous, qui dictes le mal estre bien, & le bien estre mal: qui mettez tenebres pour lumiere, & lumiere pour tenebres: qui mettez chose amere pour chose douce, & chose douce pour chose amere.

21 || Malediction sur vous qui estes sages en vos yeux, & prudents enuers vous mesmes.

22 Malediction sur vous qui estes puissants à boire le vin & forts hommes pour mesler yurongnerie.

23 Qui iustifiez le meschant pour presens, & ostez la iustice du iuste arriere de luy.

24 Pource

Iere. 2. 21

Mat. 21. 33

Marc 12. 1

Luc 20. 9

Prou. 3. 7

Ro. 11. 16

24 Pource ainsi que la langue du feu deuore le chaume, & la chaleur de la flâme le brusle: ainsi fera leur racine comme la flammèche, & leur germe montera comme la poussiere. Car ils ont reietté la Loy du Seigneur des batailles, & ont blasphemé la parole du Sainct d'Israel.

25 Pourtant s'est courroucée la fureur du Seigneur contre son peuple, & a estendu sa main sur luy, & l'a frappé, & les montaignes ont toutes esté troublees, & ont esté leurs corps morts, au milieu des rues comme la fiente. En toutes ces choses icy n'est pas retirée la fureur: mais encors est sa main estendue.

26 Il esleuera vn signe és nations loingtains, & sifflera à luy des fins de la terre: & voicy, celuy qui est legier, viendra hastiuement.

27 Il n'y a en luy ne defaillant ne trauaillant: il ne sommeillera, ne dormira pas: & ne fera pas deliée la ceinture de ses reins, & la corroye de son foulier ne fera pas rompue.

28 Ses flesches sont aigues, & tous ses arcs sont tendus. Les ongles de ses cheuaux sont cōme le cailou, & ses rouës sont comme le bruit de la tempeste.

29 Son rugissement est comme celuy du Lion, il bruyra comme les petis Lions.

30 Et il fremira, & grippera sa proye, & l'embrasera, & n'y aura nul qui la deliure. Et bruyra en ce iour là sur luy comme le bruyt de la mer. Nous regarderōs en la terre, & voicy les tenebres de tribulation, & la lumiere est deuenue tenebres par son obscurité.

CHAPITRE VI.

*Le prophete prouue sa vocation, & mission, ensemble l'execration du peuple pour son ingratitude.*

**L**N l'an, auquel mourut le Roy Ozias, ie vi le Seigneur seant sur vn siege haut & esleué: & la maison estoit pleine de sa maiesté, & les choses qui estoient dessous luy, remplissoient le temple.

2 Les Seraphins se tenoient au dessus de luy: vn chacun auoit six ailes. De deux ils couuroiēt leur face, & de deux ils couuroient leurs pieds, & de deux voloyent.

3 Et crioiet l'vn à l'autre, & disoiet: Sainct, Sainct, Sainct est le Seigneur des armées: toute la terre est pleine de sa gloire.

4 Et les posteaux avec le surfueil furent esmeus, pour la voix de celuy qui crioit, & la maison fut remplie de fumée.

5 Et ie dis: Malheur sur moy, pource que ie me suis teu, car ie suis vn homme souillé des leures, & demeure au milieu du peuple qui a les leures souillees, & ay veu de mes yeux le Roy, le Seigneur des armées.

6 Et l'vn des Seraphins vola vers moy, & en sa main estoit vn charbon ardent, qu'il auoit prins de l'autel avec des tenailles.

7 Et toucha ma bouche, & dist: Voicy i'ay touché tes leures de cecy, & ton iniquité sera ostée, & ton peché sera nettoyé. Et i'ouï la voix du Seigneur, disant,

8 Lequel enuieray-ie? & lequel yra pour nous? Et

ie dy: Me voicy, enuoye moy.

9 Et il dit: Va, & diras à ce peuple icy, || Vous qui oyez, escoutez, & n'entendez point: voyez la vision, & ne cognoissez point.

10 Aucuglis le cœur de ce peuple icy, & estoupe ses oreilles, & ferme ses yeux, afin qu'il ne voye de ses yeux, & qu'il n'oye de ses oreilles, & qu'il n'entende de son cœur, & qu'il ne se conuertisse, & le guerisse.

11 Et ie dis: Iusques à quand Seigneur? Et il dit: Iusques à ce que les citez soyent desolees, sans habitant, & la maison sans homme: & que la terre soit laissée deserte.

12 Et le Seigneur fera esloigner les hōmes. Puis fera multipliee celle qui auoit esté delaissee au milieu de la terre.

13 Et sera encores dismee, & se retournera, & sera monstree comme le til, & comme le chesne qui eslargit les branches. Ce qui se tiendra en icelle, fera sainte semence.

CHAPITRE VII.

*Achaz frappé de la crainte des Rois est consolé par le prophete, & repris pour son infidelité.*

**L**T aduint les iours d'Achaz fils de Ioathan, fils d'Ozias, Roy de Iuda, que Rasin Roy de Syrie, & Phacee fils de Romelias, Roy d'Israël, monterent en Ierusalem pour batailler contre elle, & ne la peurent vaincre.

2 Et annoncerent à la maison de Dauid, disant: Syrie s'est reposée sur Ephraim, & son cœur, & le cœur de son peuple fut esmeu: ainsi que sont meus les bois des forests, pour la venue du vent.

3 Lors le Seigneur dit à Isaie, Va au deuant d'Achaz, toy & Isabub ton fils qui est delaisé, vers la fin du conduit de l'eaue, de la piscine superieure, en la voye du champ du foullon.

4 Et luy diras: Regarde que tu te taises. Ne crains point, & que ton cœur ne s'espouente, pour les deux queues de ces tisons fumantz, pour l'yre de la fureur de Rasin Roy de Syrie, & du fils de Romelias.

5 De ce que Syrie a prins conseil en mal contre toy avec Ephraim, & le fils de Romelias, disant,

6 Montons vers Iudee, & la resueillons, & la retirons à nous, & mettons pour Roy au milieu d'elle, le fils de Tabeel.

7 Le Seigneur Dieu dit telles choses: Ce n'aura point de stabilité, & ce ne se fera pas.

8 Mesme le chef de Syrie sera Damas, & le chef de Damas, Rasin. Et encores soixante & cinq ans, & Ephraim cessera d'estre vn peuple.

9 Et le chef d'Ephraim sera Samarie, & le chef de Samarie sera le fils de Romelias. Si vous ne croiez point, vous ne demeurerez point fermes.

10 Et le Seigneur derechef parla à Achaz, disant,

11 Demâde signe pour toy, de tō Seigneur Dieu au profond d'enfer, ou en haut par dessus.

12 Et Achaz dit: Je n'en demanderay point, & ne tenteray pas le Seigneur.

12 Et Achaz dit: Je n'en demanderay point, & ne tenteray pas le Seigneur.

13 Lors il dit: Escoutez donc maison de Dauid: Vous semble il peu de chose de fascher les hommes, si vous n'estes molestes aussi à mon Dieu?

*Mat. 1.23* 14 Pource vous donnera le Seigneur vn signe. Voicy ¶ vne vierge conceura, & enfantera vn fils, & sera appellé son nom Emmanuel.

15 Il mangera beurre & miel, afin qu'il sache reprobuer le mal, & eslire le bien.

16 Car auât que l'enfant sache reprobuer le mal, & eslire le bien, la terre que tu as en detestation, sera delaissee de la presence de ses deux Roys.

17 Le Seigneur fera venir sur toy, & sur ton peuple, & sur la maison de ton pere, des iours, qui ne sont pas venuz, depuis les iours de la separation d'Ephraïm & de Iuda, avec le Roy des Assyriens.

18 Et fera qu'en ce iour là, le Seigneur sifflera apres la mouche, qui est en la fin des fleues d'Egypte, & apres la mouche à miel, qui est en la terre d'Assur.

19 Et ils viendront, & reposeront tous és torrents des vallees, & és cauernes des pierres, & en tous buissons, & en tous les pertuis.

20 En ce iour là le Seigneur rasera du rasoir loé, sur ceux qui sont outre le fleue, sur le Roy des Assyriens, la teste & les poils des pieds, & toute la barbe.

21 Et aduiendra en ce iour là, que l'homme nourrira vne vache, & deux brebis.

22 Et pour l'abondance du lait, il mangera du beurre. Car tout homme qui sera delaisé parmi la terre, mangera beurre & lait.

23 Et fera qu'en ce iour là, tout lieu là où auront esté mille vignes, vallant mille deniers d'argent, deuiendront espines & ronces.

24 On y entrera avec les flesches & l'arc. Car en toute la terre seront ronces & espines.

25 Et toutes les montagnes qui seront essarrees au sarclat, là ne viendra pas la terreur des espines, & des ronces: mais sera pasture pour le bœuf, & lieu pour estre foulé des troupeaux.

#### CHAPITRE VIII.

*Il reprend les Juifs de la société avec les idolatres: puis promet salut aux fideles par Emmanuel.*



Et le Seigneur me dit: Prends pour toy vn grand liure, & escripts en iceluy du stile d'homme: Despouille legerement, pille bien tost.

2 Lors ie prins avec moy des fideles tesmoings, à sauoir Vrie prestre, & Zacharie fils de Barachias.

3 Et m'approchay de la Prophetesse, laquelle conçeut & enfanta vn fils. Et le Seigneur me dit: Appelle son nom, Hastte toy, desrobe les despouilles, diligente toy de piller.

4 Car auant que l'enfant sache appeller son pere, & sa mere, la force de Damas sera ostee, & les despouilles de Samarie, en la presence du Roy des Assyriens.

5 Et le Seigneur derechef parla à moy, disant:

6 Pource que ce peuple icy a reietté les eues de Siloé, lesquelles coulent doucement, & a mieux

aymé Rafin, & le fils de Romelias.

7 Pour ceste cause, voicy le Seigneur fera venir sur eux les eues du fleue, fortes & grandes, à sauoir le Roy des Assyriens, & toute sa gloire. Et montera sur tous ses ruyseaux, & coulera par defus toutes ses riues.

8 Et desbordera tout au trauers de Iuda, & passera outre, tant qu'il attendra iusques au col. Et l'estendue de ses ailes emplira la largeur de la terre, ô Emmanuel.

9 Vous peuples assemblez vous, & vous serez vaincus: & escoutez, vous toutes terres loingtaines. Renforcez vous & vous serez vaincues, ceignez vous, & vous serez vaincues.

10 Prenez conseil, & il sera defaict: dictes la parole, & elle ne sera pas faicte, pource que Dieu est avec nous.

11 Car le Seigneur me dict telles choses, comme en main forte, il m'a enseigné de non aller en la voye de ce peuple icy, disant:

12 Ne dictes point qu'il y a coniuuration. Car tout ce que ce peuple icy dict, c'est coniuuration: & n'ayez paour de sa crainte, & ne vous espouuantez point.

13 Sanctifiez le Seigneur des armées, & qu'iceluy soit vostre crainte, & vostre terreur.

14 Et il vous fera en sanctification: ¶ mais il fera, comme pierre d'empeschement, & comme pierre de scandale aux deux maisons d'Israël, & en laqs en ruine aux habitans de Ierusalem. *Luc 20. 17 Rom. 9. 33 1. Pier. 2. 7*

15 Et plusieurs d'iceux y chopperont, & cherrôt, & seront froiffez, & seront enlancez, & prins.

16 Lie le tesmoignage, signe la loy en mes disciples.

17 Et j'attendray le Seigneur lequel cache sa face de la maison de Iacob, & j'attendray.

18 ¶ Me voicy, moy, & mes enfans, que le Seigneur m'a donné pour signe & pour chose merueilleuse en Israel, par le Seigneur des batailles, lequel habite en la montaigne de Sion. *Heb. 2. 17*

19 Et quand ils vous diront, Demandez aux forciers, & aux deuins, qui iasent par leurs enchantemens: le peuple ne demandera il pas à son Dieu vision, depuis les viuans iusques aux morts?

20 Plustost à la loy, & au tesmoignage. Que s'ils ne parlent selon ceste parole, la lumiere matutine, le ne leur sera pas donnee.

21 Et il passera par icelle, & tombera, & aura faim, & quand il aura faim, il se courroucera, & maudira son Roy, & son Dieu.

22 Et regardera en haut, puis regardera en la terre, & voicy tribulation & tenebres, dissolution & angoisse, & obscurité qui le poursuit, & ne se pourra titer arriere de son angoisse.

#### CHAPITRE IX.

*Il montre que les Gens receuront l'Euangile: puis traite du regne du Mesias, & reprend les vices du peuple: à cause desquelz il predict meurtres & occisions intestines.*



V premier temps fut allegee ¶ la terre de Zabulon, & la terre de Nephthalin, & au dernier a esté aggrauée la voye de la mer, outre le Iordain de Galilee des Gentils. *Mat. 4. 15*

2 Le peuple qui habitoit en tenebres, a veu grãde lumiere: la lumiere a relui à ceux qui habitoiẽt en la region de l'ombre de mort.

3 Tu as multipliẽ la gent, & n'as point magnifiẽ la lieffe. Ils se resioirõt deũt toy, ainsi que ceux qui se resioiffent en la moisõ, ainsi que s'esioiffent les victorieux, apres auoir prins leur pillage, quand ils deuiffent les despouilles.

4 Car tu as surmontẽ le ioug de son fardeau, & la verge de son espaulẽ, & le sceptre de son exaẽteur, comme au iour de Madian.

5 Car tout pillage violent avec tumulte, & le vestement meslẽ de sang sera bruslẽ, & viande du feu.

6 Car le petit enfant nous est nay, & le fils nous est donnẽ, & sa domination est mise sur son espaulẽ, & sera son Nom appellẽ admirable, conseiller, Dieu, fort, pere du siecle à venir, le prince de paix.

7 Son empire sera augmentẽ, & sa paix n'aura point de fin. Il sera assis sur le siege de Dauid, & sur son royaume, pour le confermer, & renforcer en iugement & en iustice, dẽs maintenant iusques à tousiours. Le zele du Seigneur des batailles fera celà.

8 Le Seigneur a enuoiẽ la parolle en Iacob, & est cheute en Israel.

9 Et tout le peuple d'Ephraim & les habitans en Samarie le sauront, lesquelz disent en orgueil, & en grandeur de cœur:

10 Les bricques sont tombees: mais nous l'edifierons de pierres quarrees: ilz ont couppẽ les meuriers sauuages: mais nous les changerons en Cedres.

11 Et le Seigneur fera esleuer les ennemis de Rasin sur luy, & tournera en mutinerie ses ennemis.

12 Syrie vers Oriẽt, & les Philisthiins d'Occidẽt: & deuoreront Israel à pleine bouche. En toutes ces choses icy n'est pas retiree sa fureur, mais encores est sa main estendue.

13 Aussi n'est pas le peuple retournẽ vers celuy qui le frappoit, & n'ont pas requis le Seigneur des batailles.

14 Et le Seigneur tout en vn iour destruira d'Israel la teste, & la queue, & le baiffant, & retirant.

15 Celuy qui est ancien, & honorable, c'est la teste: & le Prophete enseignant mensonges, c'est la queue.

16 Et ceux qui beatiffent ce peuple icy, en seduisant, serõt precipitez avec ceux qui sont beatifiez.

17 Pource ne se resioira pas le Seigneur sur ses adolescentz, & n'aura pas pitiẽ de ses orphelins, ne des vefues. Car vn chacũ est hypocrite & mauuais, & toute bouche a follement parlẽ. En toutes ces choses cy n'est pas retiree sa fureur, mais encores est sa main estendue, & le peuple n'est point retournẽ contre celuy qui le frappoit.

18 Car l'infidelitẽ est allumee comme le feu, elle destruira les ronces & les espines. Et s'allumera en l'espeffeur de la forest, & s'enveloppera par l'esleuement de la fumee.

19 La Terre a estẽ troublee, pour l'ire du seigneur des batailles, & sera le peuple comme la viande du feu. L'homme ne pardonnera pas à son frere.

20 Et se declinera à la dextre, & aura faim: Et il mangera à la fenestre, & ne sera pas rassasiẽ. Vn chacun mangera la chair de son bras.

21 Manasses Ephraim, & Ephraim Manasses, & iceux ensemble contre Iuda. En toutes ces choses cy n'est pas retiree sa fureur, mais encores est sa main estendue.

CHAPITRE X.

*Il menace les incredules, & console les fideles.*

**M**

Alediction sur ceux qui cõstituent loix iniques.

2 Et en escriuant, ont escrit iniustice: afin qu'ils opprimassent en iugement les pauures, & qu'ils forçassent la cause des humbles de mõ peuple: afin que les vefues fussent leur proie, & qu'ils pillassent les orphelins.

3 Quelle chose ferez vous au iour de la visitatiõ, & de la calamitẽ venant de loing?

4 A qui recourrez vous pour auoir ayde, & où laisserez vous vostre gloire, que vous ne soyez humiliez souz le lien, & que vous ne cheez avec les occis? En toutes ces choses cy n'est pas retiree sa fureur, mais encores est sa main estendue.

5 Malediction sur Assur, la verge de ma fureur, iceluy aussi est mon baston. Mon indignation est en leurs mains.

6 L'enuoyeray à la gent faulse: & luy manderay contre le peuple de ma fureur, qu'il oste la despouille, & qu'il pille la proye, & qu'il le mette pour estre foullẽ, comme la bouẽ des rues.

7 Mais il ne l'estimera pas ainsi, & son cœur ne le pensera pas ainsi: mais sera son cœur pour destruire, voire iusques à la mort de beaucoup de gens.

8 Car il dira: Mes Princes ne sont ilz point aussi Roys?

9 Calanno n'est il pas ainsi que Carchamis: & Emath comme Arphad? Samarie n'est elle pas comme Damas?

10 Ainsi que ma main a trouuẽ les Royaumes de l'idole, ainsi a elle faitẽ les simulachres de Ierusalem & de Samarie.

11 Ne feray ie pas ainsi à Ierusalem, & à ses simulachres, comme i'ay faitẽ à Samarie & à ses idoles?

12 Et aduendra qu'alors que le Seigneur aura accomply toutes ses œuures en la montaigne de Sion, & en Ierusalem, ie visiteray sur le fruit de la grandeur de cœur du Roy de Assur, & sur la gloire de la hautesse de ses yeux.

13 Car il a diẽt: Je l'ay faitẽ par la force de ma main, & l'ay entendu par ma sapience. Et i'ay ostẽ les limites des peuples, & ay pillẽ leurs Princes, & ay tirẽ hors comme puissant, ceux qui residoient en sublimitẽ.

14 Aussi ma main a trouuẽ comme vn nid la force des peuples: & ainsi que lon recueille les œufz qui sont laissez, ainsi ay ie assemblẽ toute la Terre, & n'y a aucun qui ait remuẽ vne plume, ne qui ouurist la bouche, ou qui grondast.

15 La coignee se glorifiera elle contre celuy qui en coupe: ou la sic se glorifiera elle contre celuy qui la tire? Ainsi comme si la verge s'esleuoit contre celuy qui l'esleue, & que le baston s'esleuast lequel certainement est bois.

16 Pour ce le Seigneur dominateur des armées fera ses gras deuenir maigres: & sa gloire allumee par deffous, ardera comme la chose bruslee par le feu.

17 Et la lumiere d'Israel sera en feu, & son Saint sera en la flamme: & son espine sera allumee, & deuoree, & les ronces tout en vn iour:

18 Et la gloire de sa forest, & de son Carmel sera consommee tant l'ame comme la chair. Et sera fugitif par terreur.

19 Et les demourants du boys de sa forest seront faciles à nombre à cause du petit nombre, & vn enfant les escriera.

20 Et aduendra en ce iour là: que le residu d'Israel, & ceux qui s'en feront fuis de la maison de Iacob, ne s'appuyront pas derechef sur celuy qui les frappe, mais s'appuyra sur le Seigneur, le Sainct d'Israel, en verité.

21 La reste sera conuertie, la reste, *di-ie* de Iacob, au Dieu fort.

22 Car, ô Israel, quand ton peuple auroit esté comme le sablon de la mer, si sera la reste d'iceluy conuertie, la consommation abregee, fera abõdamment venir la iustice.

23 Car le Seigneur le Dieu des batailles fera consommation, & abbreuiation au milieu de toute la Terre.

24 Pource telles choses dict le Seigneur le Dieu des batailles: Mon peuple, qui habite en Sion ne crains point Assur. Il te frappera de la verge, & leuera son baston sur toy, en la voye d'Egypte.

25 Mais encores vne espace de temps, & vn petit, mon indignation sera consommee, & ma fureur sera sur leur peché.

26 Et le Seigneur des armées suscitera sur luy vn fleau selon la playe de Madian, en la pierre d'Orreb, & selon sa verge sur la mer: & l'esleuera en la voye d'Egypte.

27 Et aduendra en ce iour là, que son fardeau sera osté de ton espaule, & son ioug de ton col, & le ioug se pourrira, pour la presence de l'huile.

28 Il viendra en Aiath, il passera en Magron: & en Machmas laissera ses vaisseaux.

29 Ils sont passez legerement, Gabaa est nostre siege, Rama a eu crainte, Gabaa de Saul est fuie.

30 Fille de Gallim esleue ta voix: Laifa escoute, pauvre Anatoth.

31 Medemena s'est escartee: vous qui habitez en Gabin soyez confortez.

32 Encore est il iour pour s'arrester en Nobé: Il esleuera sa main sur la montaigne de la fille de Sion, & la coste de Ierusalem.

33 Voicy, le Seigneur, dominateur des batailles, rompra la bouteille par terreur: & ceux qui sont de haute stature seront coupeez, & les hautains seront humiliez.

34 Et les espesseurs de la forest seront subuerties par le fer: & le Liban cherra avec les hautains lieux.

#### CHAPITRE XI.

*Après la ruine de Sennacherib, il décrit le regne du Messias promis, & la félicité du peuple de Dieu.*



Ors || sortira vne verge de la racine de Iesse, & la fleur montera de sa racine: Act. 13. 23

2 Et reposera sur icelle l'esprit du Seigneur, l'esprit de sapience & d'entendement, l'esprit de conseil, & de force, l'esprit de science & de pieté, & l'esprit de la crainte du Seigneur la remplira.

3 Et ne iugera pas selõ la veuë des yeux: & ne reprendra pas selon l'ouye des oreilles.

4 Mais iugera les poures en iustice & reprendra en equité, pour les debõnaires de la terre. || Et frappera la terre de la verge de sa bouche, & occira le meschant par l'esprit de ses leures. 2. Thef. 2. 8

5 Et iustice sera la ceinture de ses hanches, & foy la ceinture de ses reins.

6 Et || le loup habitera avec l'agneau: & le leopard couchera avec le cheureau. Le veau & le Lion, & la brebis demeurerõt ensemble, & vn petit enfant les conduyra. Sous 6. 29

7 Le veau, & l'ours paistront: leurs petis reposerõt ensemble: & le lion mangera la paille comme le bœuf.

8 Et l'enfant à la mammelle s'esbatra sur les pertuitz de l'aspic: & celuy qui est seuré mettra sa main en la cauerne du Basilic.

9 Ils ne nuyront pas, & n'occiront personne en toute ma sainte mõtaine: car la terre est remplie de la science du Seigneur, come l'eaue de la mer qui la couure.

10 || En ce iour là, les gẽtils requerront celuy qui est esleué pour le signe des peuples, qui est la racine de Iesse, & son sepulchre sera glorieux. Rom. 15. 12

11 Et aduendra en ce iour là: que le Seigneur adioustera seconquement sa main pour posseder le residu de son peuple, lequel sera delaisé des Assyriens, & d'Egypte, & de Phethros, & d'Ethiopie, & d'Aelam, & de Sennaar, & d'Emath, & des Isles de la mer.

12 Et il esleuera le signe es nations, & assemblera les fugitifz d'Israel, & recueillira ceux qui sont espars de Iuda, des quatre coingz de la terre.

13 Le zeile d'Ephraim sera osté, & les ennemys de Iuda periront. Ephraim n'aura plus enuye contre Iuda, & Iuda ne bataillera plus contre Ephraim.

14 Et ils voleront sur les espaules des Philisthiins par la mer, ils pilleront ensemble les filz d'Orient, Idumee, & Moab, seront soumis sous leurs mains, & les filz d'Ammon seront obeissants.

15 Aussi le Seigneur desolera la langue de la mer d'Egypte, & leuera sa main sur le fleuue, par la force de son esprit: & le frappera, le diuisant en sept ruisseaux, tellement que ceux qui sont chauffez le passeront.

16 Et y aura voye pour le residu de mon peuple qui sera laisné par les Assyriens: || ainsi que l'eut Israel en ce iour, quand il monta de la terre d'Egypte. Exod. 14. 29

#### CHAPITRE XII.

*Actions de graces, & louenge chantee par les fideles & deliurés.*



T diras en ce iour là: Seigneur ie te rendray graces combiẽ que tu ayes esté courroucé cõtre moy: ta fureur est conuertie, & m'as consolé.

2 Voicy, Dieu est mon sauueur, j'auray confiance, & ne craindray pas. || Car le Seigneur est ma force, & ma louenge, & a esté mon salut.

*Exo. 15. 2  
Psa. 118. 14*

3 Vous puyerez des eues en ioye des fontaines du sauueur.

*2. Cor. 16. 8  
Psa. 105. 1*

4 Et direz en ce iour là, || Confessez le Seigneur, & inuoquez son nom : Faiçtes cognoistre es peuples ses ceuures: il vous souuienne que son Nō est hautain.

5 Chantez au Seigneur, car il a faiçt magnifiquement: annoncez ceci en toute la terre.

6 Habitation de Sion, resiouis toy, & dōne louenge: car le grad Sainct d'Israel est au milieu de toy.

CHAPITRE XIII.

*Il annonce aux Babyloniens leur punition.*



A charge de Babylone, que Esaie filz d'Amos a veü.

2 Leuez la baniere sur la montaigne tenebreuse, & esleuez la voix, leuez a main, & les Ducz entreront es portes.

3 J'ay mandé à mes sanctifiez, & ay appellé mes fortz en mon ire, lesquels se resiouiront en ma gloire.

4 La voix de la multitude est es montaignes, cōme d'vn peuple qui est en grand nombre: la voix du son des Roys est comme des gens assemblés.

5 Le Seigneur des armées a commandé à la gendarmerie de la bataille, qui viennent de la terre loingtaine, du coupeau du ciel: tant le Seigneur que les vaisseaux de sa fureur, pour destruyre toute la terre.

6 Criez, car le iour du Seigneur est prochain, & viendra du Seigneur comme destruction.

7 Pour ce toutes mains seront debilitées, & tout cœur de l'homme sera mortifié, & froisé.

8 Destresses & douleurs les saisiront, & se dueilliront cōme celles qui enfantent. Vn chacun s'esbahira vers son prochain, leurs visages seront comme faces bruslees.

9 Voicy le iour du Seigneur viendra, cruel, & plein d'indignatiō, & d'ire, & de fureur pour mettre la terre en desert, & pour extirper hors d'icelle ses pecheurs:

10 Car les estoilles du ciel, & leur splendeur, ne respandront point leur lumiere. Le soleil s'obscurcira quand il se leuera, & la lune ne luira pas en sa lumiere.

*Exo. 32. 7  
Ioel 2. 31.  
Ez. 3. 15.*

*Matt. 24. 29*

*Marc 13. 24*

*Luc 21. 25*

11 Et ie visiteray les maux du monde, & contre les meschāts ie visiteray leur iniquité: Et ie feray cesser l'orgueil des infideles, & humiliaray l'arrogance des fortz.

12 L'homme sera plus precieux que l'or, & l'homme sera plus precieux que la masse de pur or.

13 D'auantage, ie troubleray le ciel: & la terre se mouuera de son lieu, pour l'indignation du Seigneur des batailles, & pour le iour de l'ire de sa fureur.

14 Et fuyra comme le daim, & comme la brebis, & n'y aura aucun qui le rassemble. Vn chacun retournera à son peuple, & vn chascū fuira à sa terre.

15 Quiconque sera trouué, sera occis: & quiconque y suruiendra, il cherra par l'espee.

*Psa. 137. 9*

16 || Leurs enfans seront occis deuant leurs yeux:

leurs maisons seront pillées, & leurs femmes violées.

17 Voicy, ie fusciteray sur eux les Medeens, lesquels ne demanderont point d'argent, & qui ne desireront pas auoir l'or.

18 Mais occiront les petis enfans de flesches, & n'auront pas pitié de ceux qui alaiçtent, & leur œil n'espargnera pas les enfans.

19 Et ceste Babylone cité glorieuse entre les Royaumes, noble en l'orgueil des Chaldeens: || sera comme Sodome & Gomorrhe, que le Seigneur a subuerties.

*Gen. 19. 24*

20 Elle ne sera plus habitée à iamais, & ne sera plus fondée de generation en generation. Et l'Arabie ne mettra plus illec ses tentes, & les pasteurs ne reposeront plus là:

21 Mais illec reposeront les bestes, & leurs maisons seront remplies de dragons.

22 Et habiteront illec les austruches: & les luitons sauteront là: & illec respondront les chatzuans en leurs maisons, & les seraines seront aux temples de volupté.

CHAPITRE XIII.

*Il console la gent Iudaique: & predict la ruine & mort du Roy de Babylone.*



On temps est prest à venir, & ses iours ne seront plus esloignez. Car le Seigneur aura pitié de Iacob, & en eslira encore d'Israel, & les fera reposer sur leur Terre. L'estranger s'adiendra avec eux, & s'accompagnera à la maison de Iacob.

2 Et les peuples les prendront, & les ameneront en leur lieu. Et la maison d'Israel les possedera sur la Terre du Seigneur, comme seruiteurs, & seruantes, aussi prendront ceux qui les auoiet prins, & rendront subiectz leurs exacteurs.

3 Et en ce iour là, quand Dieu te donnera repos de ton labeur, & de ta vexation, & de ta dure seruitude, de laquelle parauant tu as serui:

4 Tu prendras ceste parabole, contre le Roy de Babylone, & diras: Comment est cessé l'exacteur, & est cessé le bruit?

5 Le Seigneur a froisé le baston des meschans, la verge de ceux qui dominoient, frappāt les peuples par indignation, par playe incurable.

6 Assubiectissant les gens par fureur, & les persecutant cruellement.

7 Toute la Terre s'est reposée, & s'est appaisée, elle s'est resiouie, & tressaillie.

8 Aussi les sapins se sont resiouis sur toy, & les cedres du Liban. Depuis que tu es endormy, personne n'est monté pour nous couper.

9 Enfer souz toy s'est troublé, pour la rencontre de ton aduenement il t'a fuscité des geants. Tous les Princes de la Terre se sont leuez de leurs sieges, & tous les princes des nations.

10 Ils respondront tous & te diront, Tu es aussi nauré comme nous, tu es faiçt semblable à nous.

11 Ton orgueil est tiré aux enfers, tō corps mort est cheut. Souz toy sera esparse la tigne, & les vers seront ta couuerture.

12 Toy Lucifer, qui au matin te leuois, comment es tu cheut du Ciel? Toy qui naurois les gents, tu es tombé en la Terre?

13 Qui disois en ton cœur, ie monteray au Ciel, i'esleueray mon siege par dessus les estoilles de Dieu, ie feray assis en la montaigne du Testamēt, es costez d'Aquilon.

14 Ie monteray par dessus la hauteur des nuces, ie feray semblable au Souuerain.

15 Mais toutesfois tu seras tiré iusques en enfer, au profond du lac.

16 Ceux qui te verront, se tourneront vers toy, & te regarderont: N'est ce pas cest homme icy, qui troublait la Terre, lequel a oppressé les Royumes?

17 Et a mis le monde *comme* desert, & a destruit les citez d'iceluy, & n'a pas ouuert aux prisonniers d'icelles la prison?

18 Tous les Roys des gents sont endormis en gloire, vn chascun en sa maison:

19 Mais tu es iecté arriere de ton sepulchre comme la plante inutile, souillé, & enuelpé avec ceux qui sont occis par l'espee, & sont descenduz au fond du lac comme la charongne pourrie.

20 Tu n'auras point de compagnie, & ne *seras* point avec eux en sepulture. Car tu as destruit ta terre, tu as occis le peuple. La semence des tres-mauuais ne sera pas nommee eternellement.

21 Preparez ses fils pour les mettre à mort en l'inniquité de leurs peres. Ils ne s'esleueront pas, & n'auront pas la terre en heritage, & ne rempliront pas la face des citez du monde.

22 Et ie m'esleueray sur eux, dit le Seigneur des batailles: & destruiray le nom de Babylone, & le reste, & le germe, & la lignee: dit le Seigneur.

23 Et la mettray en la possession de l'herisson, & en maretz des eaues, & la balieray d'un balay, la froissant, dit le Seigneur des armées.

24 Le Seigneur des armées a iuré, disant: Certainement il sera ainsi comme ie l'ay déterminé, & ainsi aduendra come ie l'ay traité en ma pensee.

25 Que ie froisseray l'Assyrien en ma Terre, & l'oppresseray en mes montaignes, & sera osté son ioug d'iceux, & son fardeau sera osté de leurs espauls.

26 C'est le conseil, que i'ay pensé sur toute la Terre, & icelle est la main estendue sur toutes les gens.

27 Car le Seigneur des armées l'a decreté: & qui le pourra dissiper? Sa main est estendue, & qui la destournera?

28 En l'an que le Roy Achaz mourut, ceste charge fut faite.

29 Toy, toute la Philistee, ne te resiois point pource que la verge de celuy qui te frappoit est brisee: car de la racine de la couleuvre sortira vn Basilic: & sa semence sera deuorant l'oyseau.

30 Et les premiers nais des pauures seront repuz, & les souffreteux reposeront en confiance. Et ie feray mourir de faim ta racine, & occiray ceux qui te seront demourez.

31 Toy porte hurle: toy cité crie: toute la Philistee est iectee en bas. Car la fumee viendra d'Aquilon, & n'y a aucū qui puisse eschapper sa multitude.

32 Et que sera respondu aux messagers de la gēt? Pource que le Seigneur a fondé Sion, aussi les pauures de son peuple auront esperance en elle.

## CHAPITRE XV.

*Il prophetize entre Moab, & autres.*



A charge de Moab. Moab s'est teue, pource que de nuict a esté gastee Ar de Moab s'est teue, oource que de nuict a esté gastee la muraille.

2 La maison de Dibō est mōtee aux hautz lieux pour plorer: Moab hurlera sur Nabo & sur Medaba: || En tous ses cheffz *sera* pelure, & toute barbe *sera* rasee. Ier. 48. 37  
Eze. 7. 18

3 En leurs quarrefours sont ceinctz d'un sac: sur leurs toictz, & en leurs rues, tout hurlemēt descendra en pleur.

4 Hesebon & Elealé crieront, leur voix a esté ouye, iusques en Iasa. Sur ceste chose les gendarmes de Moab hurleront: son ame hurlera à soy.

5 Mon cœur criera à Moab, ses verroux *sont* iusques en Segor, la genisse venant à trois ans. Car elle montera par l'ascendant de Luith en plorant, & esleueront le cry de contrition en la voye d'Oronaim.

6 Car les eaues de Nemrim serōt desertes, pource que l'herbe est seichee, & le germe est failly, toute la verdure est perdue.

7 Selon la grādeur de l'œuure aussi *est* leur visitation. Ils les meneront au torrent des faux: car le cry ira à l'enuiron des limites de Moab.

8 Son hurlement *ira* iusques à Gallim, & son cry iusques au puitz de Elim: Car les eaues de Dibon sont remplies de fang. Car ie mettray sur Dibon des additions: à *sauoir* le Lion, à ceux qui seront fuys de Moab, & au reste de la terre.

## CHAPITRE XVI.

*Le prophete poursuit la punition des Moabites, & la ruine d'iceux: aussi il recite les causes pour lesquelles ilz seront punis par le Seigneur.*



Seigneur, enuoie l'aigneau, dominateur de la terre, de la pierre du desert, à la montaigne de la fille de Sion.

2 Et aduendra comme l'oiseau fuiāt, & comme les petis oyseaux volans hors du nid, ainsi seront les filles de Moab en passant outre Arnon.

3 Rassemble le concile au conseil: metz ton ombre au midy come la nuict. Mussē ceux qui fuyēt, & ne trahis point ceux qui sont vagans.

4 Mes fugitifz habiteront vers toy: Moab, sois leur cachete, deuant la face de celuy qui les destruit: Car la poudre *est* finie, le miserable est cōsumé, celuy qui oppressoit la terre, est defailly.

5 Et le siege sera preparé en misericorde, & sera assis sur cestuy en verité au tabernacle de Dauid, iugeant & querant iugement, & rendant promptement ce qui est iuste.

6 Nous auons oui l'orgueil de Moab, il est fort orgueilleux. Son orgueil & son arrogance, & son indignation *est* plus grande que sa force.

7 Pourtant hurlera Moab sur Moab, vn chacun hurlera: Dites leur playes, à ceux qui se resioysent sur les murailles de la brique cuictē.

8 Car les fauxbourgs d'Hesebon sont desertz. Et les Seigneurs des Gentils ont couppé la vigne de Sabama, les iectons d'icelle sont venuz iusques

à Iazer, ilz ont esté errans au desert, les prouins d'icelle sont delaissez, ils ont passé la mer.

9 Sur ce ie pleureray sur le pleur de Iazer, & la vigne de Sabama. Hesebon, & Elealé, ie t'en yureray de mes larmes, car la voix de ceux qui marchent, vient subitement sur ta vendenge, & sur ta moisson.

10 Et la lyesse & l'exultation sera ostee de Carmel, & ne se resiouyra plus, si ne fera plus iubilation es vignes. Celuy ne pressera plus le vin au pressoir, qui auoit accoustumé de le presser: i'ay osté la voix de ceux qui le pressoient.

11 Sur ce, sonnera mon ventre comme la harpe sur Moab, & mes entrailles sur le mur de la brique cuicte.

12 Et aduendra que quand ce que Moab a labouré sur ses hauts lieux, sera apparu, il entrera en ses lieux sainctz, pour prier, & ne pourra rié faire.

13 Ceste est la parole que le Seigneur dict à Moab, dès ce temps là, & aussi maintenant a parlé le Seigneur, disant:

14 En trois ans comme es ans du mercenaire, sera ostee la gloire de Moab, sur tout le grand nombre du peuple, & sera en luy delaisé, vn petit bien peu: & non pas en grand nombre.

#### CHAPITRE XVII.

*Il annonce les maux qui doivent aduenir à Damas, & à toute Syrie, ensemble à Ephraim: c'est aux Israélites delaissez.*



A charge de Damas: Voicy, Damas finira d'estre vne cité, & sera en ruyne, comme vn monceau de pierres.

2 Les citez d'Aroer seront delaisées pour les troupeaux, & illec reposeront, & n'y aura aucun qui les espouente.

3 Aussi l'ayde d'Ephraim cessera, & le Royaume de Damas: & le reste de Syrie, seront comme la gloire des enfans d'Israel, dict le Seigneur des batailles.

4 Et en ce iour là, sera la gloire de Iacob diminuee & la graisse de sa chair amaigrira.

5 Et sera comme assemblant ce qui est demeuré en la moisson, & son bras recueillira les espicz. Et sera comme celuy qui glaine les espicz en la vallee de Raphain.

6 Et en luy sera laisné comme vn raisin, & comme l'huile qui vuide de deux ou de trois oliues au bout de la branche, ou comme quatre ou cinq de ses fruietz pendans es boutz d'icelle, dict le Seigneur le Dieu d'Israel.

7 En ce iour là se tournera l'homme à celuy qui l'a fait, & ses yeux regarderont au Sainct d'Israel:

8 Et ne s'éclinera point aux autelz que ses mains ont fait: & que ses doigtz ont ouuré, il ne regardera plus les boscaiges ne les temples.

9 En ce iour là seront les citez de leur force, delaisées comme les charrues, & comme les bledz qui ont esté delaissez de la presence des enfans d'Israel, & seras deserte.

10 Pour ce que tu as mis en oubly le Dieu ton faueur, & n'as point eu recordation de ton fort adiuteur. Pour ceste cause tu planteras vn fidele plant, & semeras semence estrange.

11 Au iour que tu plâteras, sera ta vigne sauuage, & au matin ta semence florira. La moisson est ostee au iour de l'heritage, & en fera griefuement dolente.

12 Maledictiō sur la multitude de plusieurs peuples, qui bruyent comme la multitude de la mer: & le tumulte des troupes de gens est comme le bruyt de plusieurs euaes.

13 Les peuples bruyront comme le bruit des euaes courantes, & le menacera, & fuyra de loing. Et sera rauy comme la poudre des montaignes, deuant la face du vent, & cōme le tourbillon deuant la tempeste.

14 Au temps du vespre, voicy turbatiō: & au matin ne sera plus en estre. Icelle est la part de ceux qui nous ont gasté, & le sort de ceux qui nous ont pillé.

#### CHAPITRE XVIII.

*Contre les Ethiopiens, ausquelz les Iuifs esperoient.*



Aledictiō sur la terre qui est le cymbale des ailes, & est outre les fleues d'Ethiopie.

2 Laquelle enuoye en la mer des ambassadeurs, & en nacelles de papier sur les euaes. Allez anges legiers à la gent desracinee, & deschirée: au peuple terrible, apres lequel n'en y a point d'autre: à la gent qui attend, & qui est foullee, de laquelle les fleues ont pillé sa terre.

3 Vous tous les habitans du monde, qui demeurerez en la terre, quand le signe sera esleué es montaignes, vous verrez, & oyrez le son de la trompette.

4 Car le Seigneur me dict ainsi: Le me reposeray & considereray en mon lieu: cōme la lumiere du midy est clere, & comme est la nuee de la roufsee au iour de la moisson.

5 Car il est du tout flory deuant la moisson, & la perfection a germé deuant le temps, & ses petis rameaux seront coupez avec la faux, & les choses qui auront esté laisées, seront coupees, & seront escouffes.

6 Et seront ensemble delaisées aux oyseaux des montaignes, & aux bestes de la terre: & seront les oyseaux sur luy, tout au long de l'esté, & toutes les bestes de la terre, feront leur hyuer sur luy.

7 En ce temps là sera apporté le don au Seigneur des batailles, par le peuple desraciné, & deschiré: par le peuple terrible, apres lequel n'en y a point d'autre, par la gent qui attend, & qui est foullee, de laquelle les fleues ont tout destruit sa terre, au lieu du Nom du Seigneur des batailles, à la montaigne de Sion.

#### CHAPITRE XIX.

*Contre Egypte, & du temps du Messias.*



A charge d'Egypte: Voicy, le Seigneur montera sur la nuee legiere, & entrera en Egypte, & les simulachres d'Egyte se mouueront deuant sa face, & le cœur d'Egypte, s'amortira au milieu de soy.

2 Et feray esmouuoir les Egyptiens contre Egyptiens: & l'homme bataillera contre son frere, & l'homme contre son amy, vne cité alencontre de l'autre, royaume contre royaume.

3 Et s'esuanouyra l'Esprit d'Egypte en soy mesmes, & precipiteray son conseil: & interrogueront leurs idoles, & leurs diuins, & leurs forciers, & leurs magiciens.

4 Et bailleray Egypte en la main des Seigneurs cruels, & le fort Roy dominera sur eux, dict le Seigneur le Dieu des armées.

5 Et l'eau de la mer se seichera, & le fleuve sera desolé, & tari.

6 Et les fleuves defailliront. Les ruyssaux des leues seront diminuez, & sechez. Le roseau, & le jonc secheront, le fond du ruisseau sera tari de sa fontaine.

7 Et tout champ arroulé sera seché, il se sechera, & ne sera plus.

8 Et les pecheurs gemiront, & tous ceux qui iettent l'hain au fleuve se lamenteront, & ceux qui estendent la retz sur les eaux, languiront.

9 Ceux qui besongnoient de lin seront confus, & ceux qui plient & tissent les choses subtiles.

10 Et les estangz de tous ceux qui faisoient des fosses pour prendre les poissons, seront rompus.

11 Les princes de Taneos sont folz, les sages conseillers de Pharaon ont donné fol conseil. Comment direz vous à Pharaon: ie suis le filz des sages, & le filz des Roys anciens?

12 Où sont maintenant tes sages? Qu'ils t'annoncent, & te declairent, quelle chose le Seigneur des armées a pensé sur Egypte.

13 Les princes de Taneos sont deuenus folz & les princes de Memphes sont flettris: & ilz ont deceu Egypte, qui est le coing de leurs peuples.

14 Le Seigneur a meslé au milieu d'icelle l'esprit d'erreur: & ont fait errer Egypte en toute son œuvre, ainsi que erre celui qui est yure, & vomissant.

15 Et ne sera besoing à Egypte qu'il face la teste, ne la queue ploiante & redressante.

16 En ce iour là, Egypte sera comme les femmes, & seront estonnez, & craindront, pour la presente commotion de la main du Seigneur des batailles, que cestuy mouuera sur elle, & la terre de Iuda fera craindre Egypte.

17 Quiconque aura souuenance d'icelle, il craindra pour la presence du conseil du Seigneur des armées, qu'il a decreté sur icelle.

18 En ce iour là, cinq citez en la terre d'Egypte parleront la langue des Chananeens, & iureront par le Seigneur des armées. L'une sera appelée, la cité du Soleil.

19 En ce iour là, sera l'autel du Seigneur au milieu d'Egypte, & le tiltre du Seigneur sera selon son terme.

20 Et sera en signe, & en tesmoignage au Seigneur des armées en la terre d'Egypte. Car ilz crieront au Seigneur pour la presence de celui qui leur fait tribulation, puis leur enuoyera vn sauueur, & vn fort combatant, qui les deliurera.

21 Et sera le Seigneur cognu de ceux d'Egypte, & en ce iour là cognoistront les Egyptiens le Seigneur, & l'adoreront par sacrifices, & par dons: Et ils voueront des vœux au Seigneur, & les paieront.

22 Et le Seigneur frappera Egypte de grande playe, & l'aguerira, & ils retourneront au Seigneur,

& sera appaisé vers eux, & les guerira.

23 En ce iour là, Egypte aura voye pour aller aux Assyriens, & l'Assyrien entrera en Egypte, & l'Egyptien aux Assyriens, & les Egyptiens seruiront aux Assyriens.

24 En ce iour là, Israel sera vn troisieme à l'Egyptien, & l'Assyrien: la benediction sera au milieu de la terre.

25 A laquelle le Seigneur des armées a fait benediction, disant: *Benedict soit mon peuple d'Egypte, & l'Assyrien est l'œuvre de mes mains, mais Israel est mon heritage.*

CHAPITRE XX.

*Contre Egypte & Ethiopie.*

**L**N l'an auquel Tharthan entra en Azot, quand Sargon le Roy des Assyriens l'eut enuoyé, qu'il eut bataillé contre Azot, & qu'il l'eut prinse.

2 En ce temps là, le Seigneur parla par la main d'Isaie, filz d'Amos, disant: Va, & deslie le sac de tes reins, & oste tes souliers de tes piedz. Et il feit ainsi allant nud, & deschauffé.

3 Et le Seigneur dict: Ainsi que mon seruiteur Isaie a cheminé nud deschauffé, ce sera le signe & la merueille de trois ans sur Egypte, & sur Ethiopie.

4 Ainsi menera le roy des Assyriens la captiuité d'Egypte, & la transmigration d'Ethiopie, le ieune, & vieil, la nue, & la dechaussée, ayant les fesses descouuertes à la honte d'Egypte.

5 Et ils craindront, & seront confus d'Ethiopie, leur esperance, & d'Egypte, leur gloire.

6 Et celui qui habitera en ceste isle, dira en ce iour là: N'estoit ce pas là nostre esperance, auquelz nous estions allez à refuge, pour auoir aide, afin qu'ils nous deliurassent de la face du Roy des Assyriens? Et comment pourrons nous eschapper?

CHAPITRE XXI.

*La ruine de Babylone, Idumée, & Arabie.*

**L**A charge de la mer deserte. Ainsi que les tourbillons viennent du Midy, ainsi vient elle du desert de la terre horrible.

2 Vne dure vision m'a esté annoncée. Celuy qui est mescreant, il fait infidelement: & qui est pilleur, il destruyt. Monte Elam, & assiege Mede: j'ay fait cesser tout son gemissement.

3 Pourtant sont mes reins remplis de douleur, & angoisse m'a possédé, comme l'angoisse de celle qui enfante. Je suis trebuché, quand ie l'escoutoys, j'ay esté troublé, quand ie l'ay veu.

4 Mon cœur est defailli: les tēbres m'ont estonné. Babylone ma bien aymée, m'est comme en miracle.

5 Metz la table, fais le guet: vous princes qui beuez, & mangez, leuez vous, prenez le bouclier.

6 Car le Seigneur m'a dict telles choses: Va, & metz vne guette: & qu'il annonce tout ce qu'il verra.

7 Et il veit le chariot de deux cheuaucheurs, à sauoir celui qui est monté sur l'asne, & celui qui est monté sur le chameau: & les regarda diligemment, & de long regard.

*Hab. 2.1* 8 Et ¶cria, c'est vn lion. Je suis la guette du Seigneur continuellement par iour, & me tiens sur ma garde toutes les nuits.

*Iere. 51.8*  
*Apo. 14.8* 9 Voicy l'homme qui est monté sur la charette de deux cheuaucheurs, vient, & a respondu, & a dit: ¶ Elle est cheute, elle est cheute Babylone, & toutes les images entaillees de ses dieux sont debriees en terre.

10 Toy qui es ma bature, & la fille de mon aire, ie vous ay annoncé ce que i'ay ouy du Seigneur des batailles, du Dieu d'Israel.

11 La charge de Duma. Le Roy de Seyr crie vers moy: Toy guette quelle chose est il de la nuit? guette quelle chose est il de la nuit?

12 La guette dict: Le matin est venu, & la nuit. Si vous le demandez, demandez le: retournez vous, & venez.

13 La charge sur Arabie. Vous dormirez au vespre en la forest, es sentiers de Dodanim.

14 Vous qui habitez la terre de Midy, portez de l'eau en allant au deuant de celuy qui a soif: venez au deuant de celuy qui s'enfuit avec des pains.

15 Car ilz s'en sont fuis pour la presence des glaiues, pour la presence du glaiue esleué, pour la presence de l'arc tendu, pour la presence de la grieve bataille.

16 Car le Seigneur me dict ces choses icy: Encores vn an comme l'an du mercenaire, & toute la gloire de Cedar sera ostee.

17 Et les demeurants du nombre des fortz archiers des filz de Cedar, seront diminuez. Car le Seigneur, le Dieu d'Israel l'a dict.

CHAPITRE XXII.

*Contre Ierusalem qui deuoit estre destruite par les Assyriens.*



A charge de la vallee de vision. Que te faut il aussi, que tu es montee totalement sur les toitz?

2 Toy qui es pleine de clameur, cité peuplee, & ville ioyeuse? Tes mortz ne sont pas occis de l'espee: ne tes mortz sont tuez en la guerre.

3 Tous tes princes sont ensemble fuis, & sont durement liez: Tous ceux qui ont esté trouuez, ont esté ensemble liez: ilz s'en sont fuis au loing.

4 Pourtantay ie dict, retirez vous de moy, ie pleureray, amerement. Ne vous efforcez point, pour me consoler, sur la destruction de la fille de mon peuple.

5 Car il est le iour d'occision, & d'oppression, & de pleurs par le Seigneur le Dieu des armées, en la Vallee de vision. Il cherche la muraille, & est magnifique sur la montaigne.

6 Et Elam a prins le carquois, & le chariot du cheuaucheur, & le bouclier descouurira la parois.

7 Et tes vallees esleues seront plaines de chariotz, & les cheuaucheurs mettront leur siege en la porte.

8 Et la couuerture de Iuda sera descouuerte, & verras en ce iour l'armoire de la maison de la forest.

9 Et verrez les fractions de la cité de Dauid, pour ce qu'elles sont en grand nombre. Et vous auez asemblé les euaes de la piscine inferieure.

10 Et auez nommé les maisons de Ierusalem, & auez destruit les maisons pour fortifier la muraille.

11 Et auez fait vn laq d'eau, entre les deux murailles, & l'eau de la piscine ancienne: & n'avez point regardé en haut apres celuy qui l'auoit fait, & n'avez point veu de loin son ouurier.

12 Et le Seigneur le Dieu des batailles, vous appellera en ce iour là, à pleurs, & à gemissements, à tirer les cheveux, & à ceindre le sac.

13 Et voicy, ioye, & liesse, tuant des veaux, & esgorgeant les moutons, mangeant la chair, & beuuant le vin. ¶ Mangeons & beuons, car demain nous mourrons.

14 Et la voix du Seigneur des armées a esté reuelée en mes oreilles. Certainement ceste iniquité ne vous fera point pardonnée, iusques à ce que vous mouriez, dict le Seigneur Dieu des batailles.

15 Ainsi dict le Seigneur Dieu des armées: Va & entre à celuy qui demeure au tabernacle, & à Sobna preuost du temple, & luy diras,

16 Que fais tu icy? ou comme, qui es tu icy? Pour ce que tu as icy taillé pour toy vn sepulchre, tu as entaillé au haut lieu diligemment vn memorial, & vn tabernacle pour toy en la pierre.

17 Voicy, le Seigneur te fera transporter, ainsi que lon porte vn chapon, & te souzleuera comme vne couuerture

18 Celuy qui couronne, te couronnera de tribulation, il te iectera comme vne pelotte en la Terre large & spacieuse: là tu mourras, & illec sera le chariot de ta gloire, & le deshonneur de la maison de ton Seigneur.

19 Et te bouteray hors de ton estat, & t'osteray de ton administration.

20 Et en ce iour là j'appelleray mon seruiteur Eliacim, filz de Helcias,

21 Et le vestiray de ta robbe, & le conforteray de ton baudrier, & luy donneray en ses mains ta puissance: & sera comme pere à ceux qui habiteront en Ierusalem, & en la maison de Iuda.

22 ¶ Et mettray la clef de la maison de Dauid sur son espaulé: & il ouurira, & n'y aura aucun qui la ferme: & il fermera, & aucun ne sera qui l'ouure.

23 Et le fichera, comme vn clou en lieu fidele, & sera au siege de gloire de la maison de son pere.

24 Et on prendra sur luy toute la gloire de la maison de son pere, diuers genres de vaisseaux, tout petit vaisseau, depuis les vaisseaux des harnapz, iusques à tout instrument des musiciens.

25 En ce iour là, dict le Seigneur des batailles, sera osté le clou qui auoit esté fiché au lieu fidele: & sera rompu & cherra, & ce qui auoit pendu en ice luy, perira: car le Seigneur l'a dict.

CHAPITRE XXIII.

*De la ruine de Tyr & autres Isles.*



A charge de Tyr. Hurler, vous nauires de la mer: car la maison dont elles auoient accoustumé de venir est gaste: il leur a esté reuelé, de la terre de Cethim Vous qui habitez en l'isle, taisez vous: les marchans de Sidon, qui passent outte la mer, ont remply.

*Sous 56.12*  
*Sap. 2. 6*  
*1. Cor. 15. 32*

*Iob 12. 14*  
*Apo. 3. 7*

3 En abondance d'eau est la semence du Nil: la moisson du fleuve est son revenu: & est faite la marchandise des Gentils.

4 Aye vergongne Sidon, car la mer dist & la force de la mer, disant: Je n'ay pas conçu & n'ay pas enfanté, & n'ay pas nourry aucuns ieunes, & n'ay esleué nulles vierges.

5 Et quand ce sera ouy en Egypte, ilz auront dueil, quand ilz auront ouy de Tyr.

6 Passez les mers, hurlez vous qui habitez en l'isle.

7 Nest-ce pas ci vostre cité, laquelle se glorifioit long temps, en son ancienneté? Ses piedz la meneront loing, pour aller en pais estrange.

8 Qui a pensé ceste chose sur Tyr, iadis couronnée, de laquelle ses marchans estoient princes, & ses facteurs estoient les nobles de la terre.

9 Le Seigneur des batailles a pensé ceste chose, à fin qu'il retirast l'orgueil de toute gloire, & pour mener tous les nobles de la terre à honte.

10 O fille de la mer, passe ta terre comme le fleuve, tu n'as plus de ceinture.

11 Il a estendu sa main sur la mer, & a troublé les royaumes. Le Seigneur a commandé à l'encontre de Chanaan, pour debriiser les fortz d'icelle, & a dit:

12 Toy vierge, fille de Sidon, qui souffre iniure, tu ne recommenceras plus à te glorifier. Leue toy, & passe outre en Cethim, aussi n'auras tu pas illec de repos.

13 Voicy la terre des Chaldéens, tel peuple ne fut onques. Assur l'a fondé. Ilz ont mené en captiuité ses robustes, ilz ont miné par dessous ses maisons, ilz l'ont mis en ruine.

14 Hurlez nauires de la mer, car vostre force est gastée.

15 Et sera en ce iour là: que toy Tyr, seras mise en oubly par septante ans, comme les iours d'un roy. Mais après septante ans, Tyr sera comme la chanson de la paillardie.

16 Prends la harpe, enuironne la cité, paillardie donnée en oubli. Chante bien, chante souuent, à fin qu'il soit memoire de toy:

17 Et après septante ans, le Seigneur visitera Tyr, & le ramenera à ses marchandises, & trafiquera de rechef sur la face de la terre avec tous les royaumes de la terre.

18 Et seront ses negoces, & ses marchandises sanctifiées au Seigneur. Elles ne seront ne cachées n'en closes: car à ceux qui ont habité en la presence du Seigneur, sa marchandise sera pour manger à satieté, & pour vestir iusques à la vieillesse.

## CHAPITRE XXIIII.

*Il predit la destruction de tout le pays de Iudee, pour les pechez des hommes.*

**V**oicy, le Seigneur dissipera la terre & la desnudera, & vexera sa face d'icelle, & détruira ses habitans.

Osée 4.9

2 Et le Prestre sera comme le peuple: & le Seigneur comme son seruiteur: & la dame comme sa seruante: le vendeur comme l'acheteur: ainsi sera celui qui emprunte la chose, comme celui qui la preste: ainsi sera le debteur, comme le creditur.

3 La terre sera dissipée par ruine, & sera pillée par rapine. Car le Seigneur a dit ceste parole.

4 La Terre a lamenté, & est descheue & affoiblie: le monde est escoulé, & la hautesse du peuple de la Terre est aneantie.

5 Et la Terre est comme morte par ceux qui habitent en icelle: pource qu'ilz ont transgressé les loix, ils ont changé le droit, & ont dissipé l'alliance éternelle.

6 Pour ceste cause, malediction deuorera la Terre, & les habitans d'icelle pecheront: & pourtant viendront hors de sens ceux qui la labourent, & peu des gens seront delaissez.

7 La vendange est faillie, la vigne est affoiblie, tous ceux qui estoient ioyeux de cœur ont gemy.

8 La ioye des tabourins est cessée, le son de ceux qui se resiouissoient, est cessé, la douceur de la harpe s'est teüe.

9 Ils ne boiront plus de vin avec la chanson, la boisson sera amere à ceux qui la boiront.

10 La cité de vanité est degastée, toute maison est fermée, que personne n'y entre.

11 Il y aura clameur pour le vin és rues: toute lieffe est laissée, la ioye de la Terre est transportée.

12 Solitude est delaissee en la cité, & desolation opprimerá les portes.

13 Car telles choses seront au milieu de la Terre, & au milieu des peuples, comme si aucun petit nombre d'Oliues, qui sont demeurez, estoient escouffes de l'oliuier, & les raisins, quand la vendange est finie.

14 Iceux esleueront leurs voix, & loueront: ceux de la mer feront iubilation quand le Seigneur aura esté glorifié.

15 Pourtant glorifiez le Seigneur en doctrines, le Nom du Seigneur le Dieu d'Israel soit és isles de la mer.

16 Nous auons ouy les louenges du bout de la terre, & la gloire du iuste. Et ay dist. Mon secret est à moy, mon secret est à moy. Malheur sur moy. Les desloyaux ont transgressé, & ont transgressé par la desloyauté des transgresseurs.

17 La crainte, & la fosse, & le laq est sur toy, qui es habitant en la Terre.

18 Et sera, que celui qui fuira arriere de la crainte, il cherra en la fosse: & celui qui sera failli hors la fosse, il sera attrapé du laq. Car les ventailles des hauts lieux sont ouuertes, & crouleront les fondements de la Terre.

19 La Terre sera rompue par contraction: & la Terre sera froissée par brisure.

20 La Terre tremblera par commotion: la Terre sera demenee par esbranlement, comme l'yurongne, & sera ostée comme vne loge d'une nuit. Et son iniquité la greuera, & tresbuchera, & ne se pourra plus releuer.

21 Et sera qu'en ce iour là, le Seigneur visitera l'armée du Ciel qui est en haut: & sur les Rois de la Terre qui sont sur la Terre.

22 Et seront assemblez en la congregation d'un faisseau au lac, & là seront enclos en prison: & après plusieurs iours seront visitez.

23 La lune aura honte, & le Soleil sera confus, quand le Seigneur des batailles regnera en la montagne

Jerem. 48.

44

taigne de Sion, & en Ierusalem, & qu'il sera glorifié en la presence de ses anciens.

## CHAPITRE XXV.

*Action de graces faites à Dieu pour ses œuvres.*



Seigneur tu es mon Dieu, & ie t'exalteray : & confesseray ton Nom. Car tu as fait choses merueilleuses, à sauoir les pensees anciennes fideles. Amen.

2 Car tu as fait de la cité vn monceau, la forte ville en ruine : la maison des estrangers ne soit plus cité, & que eternellement ne soit plus edifiee.

3 De ce te louera le peuple fort, la cité des gens robustes te craindra.

4 Car tu es la force du pauvre, la force de l'indigent en sa tribulation, l'esperance contre le tourbillon, & l'ombrage contre la chaleur. Car l'esprit des robustes est comme le tourbillon frapant contre la parois.

5 Tu abaisseras le tumulte des estrangers, comme les chaleurs au lieu sec, & feras languir le bourgeois des forts, comme sous la nuce, quand la chaleur brusle.

6 Et le Seigneur des batailles sera à tous peuples, en ceste montaigne, le conuiue des choses grasses, le conuiue de la vengeance, le conuiue des gras pleins de mouelles, & de vin, espurgé de la lie.

7 Et precipitera en ceste montaigne, la face du lien, dont sont liez tous les peuples, & la toille qu'il a ourdy sur toutes les nations.

*Apoc. 7. 17.  
et 21. 4*

8 Il precipitera la mort à tousiours. Et le Seigneur Dieu osterá les larmes de toute face, & osterá l'opprobre de son peuple, de toute la Terre: pour ce que le Seigneur l'a dict.

9 Et dira en ce iour là : Voicy iceluy est nostre Dieu, nous l'auons attendu, aussi il nous sauuera. Cestuy est le Seigneur, nous l'auons attendu, aussi nous serons en liesse, & nous resiouirons en son salutaire.

10 Car la main du Seigneur reposera sur ceste montaigne. Et Moab sera froissé dessous luy, ainsi que les pailles sont froissées du chariot.

11 Et il estendra ses mains dessous luy, ainsi que celui qui nage, les estend pour nager, & humiliera sa gloire avec l'appuy de ses mains.

12 Et les munitions de tes murailles hautes cheriront & seront abaissées, & elles seront redigées en la Terre, iusques à la poudre.

## CHAPITRE XXVI.

*Cantique de la voye du iuste, de la dureté de l'infidele, & de la resurrection des morts.*



En ce iour là sera chanté ce cantique en la terre de Iuda. Sion est la cité de nostre force, le Sauueur sera mis en icelle, pour mur, & auantmur.

2 Ouurez les portes, & la gent iuste y entrera, qui garde verité.

3 L'erreur ancien est passé, tu garderas la paix, la paix, car nous auons eu esperance en toy.

4 Vous auez esperé au Seigneur, és siecles eternelz, au Seigneur Dieu fort à tousiours.

5 Car il fera abaisser ceux qui habitent és hautz lieux, il humiliera la haute cité, il l'humiliera ius-

ques en la terre, il l'attirera en bas iusques à la poudre.

6 Le pied marchera dessus, le pied du pauvre, & les pas des indigens.

7 Le sentier du iuste est droit, la voye du iuste est droite à cheminer.

8 Aussi Seigneur, nous t'auons attendu au sentier de tes iugements, ton Nom, & ton memorial au desir de l'ame.

9 Mon ame t'a desiré de nuict, aussi ie veilleray apres toy du matin, en mon esprit, & en mes affections: quand tu feras tes iugements en la Terre, les habitants du monde apprendront iustice.

10 Ayons pitié du meschant, & il n'apprendra pas à faire iustice: il a fait chose iniuste en la Terre des sainctz, & ne voirra point la gloire du Seigneur.

11 Seigneur que ta main soit exaltée: & qu'ilz ne voyent point: que ceux qui ont enuie sur le peuple la voyent, & qu'ilz soyent confus, & que le feu deuore tes ennemis.

12 Seigneur, tu nous donneras la paix: car aussi tu as fait en nous toutes noz œuvres.

13 Seigneur nostre Dieu, les Seigneurs nous ont possédé sans toy, seulement en toy ayons souuenance de ton Nom.

14 Ceux qui meurent, qu'ilz ne viuent plus, que les geants ne ressuscitent point: pour ceste cause tu les as visités, & les as destruitz, & as perdu toute la memoire d'iceux.

15 Seigneur, tu as fait pardon à la gent, tu as fait pardon à la gent: N'es tu pas glorifié? tu as esloigné tous les termes de la Terre.

16 Seigneur, ilz t'ont requis en angoisse: ta doctrine a esté en eux, en la tribulation du murmure.

17 Ainsi que celle qui a conceu, quand elle approche pour enfanter, elle crie estant dolente en ses douleurs, ainsi sommes nous faits, ô Seigneur pour ta face.

18 Nous auons conceu, & auons comme voulu enfanter, & auons enfanté l'esprit de salut. Nous n'auons pas fait iustice en la Terre: pourtant ne sont point cheutz les habitans de la Terre.

19 Tes mortsviurôt, mes occis ressusciteront: Resueillez vous, & donnez louenge, vous qui habitez en la poudre: car la rousée de lumiere est ta rousée: & tireras en ruine la terre des geants.

20 Va mon peuple, entre en tes chambres, & clos tes huys apres toy, mussé toy vn petit, comme pour vn moment, iusques à ce que l'indignation se passe.

21 Car voicy, le Seigneur sortira de son lieu, pour visiter l'iniquité de celui qui contre luy habite en la Terre, & la Terre reuelera son sang, & ne couurira plus ses occis.

*Mich. 1. 9*

## CHAPITRE XXVII.

*La damnation du diable, & de tous ses adberans.*



En ce iour là, le Seigneur visitera de son glaive dur, & grand, & fort, sur Leuiathan le serpent grand, & sur Leuiathan le serpent tortu: & occira la Balaine qui est en la mer.

2 En ce iour, la vigne du vin pour luy chantera.

3 Je suis

3 Je suis le Seigneur, qui la garde, ie l'arrouseray subitement: que paraenture on ne face uisitation contre elle, ie la garde de nuit & de iour.

4 Ce ne m'est pas indignation: Qui me donnera ronces & espines en bataille, que ie marche sur icelle, & que ie la brusle?

5 Ou tiendra elle ma force, fera elle paix à moy, la paix fera elle avec moy?

6 Ceux qui entrent par vehemence à Iacob. Israël florira & germera, & empliront la face de la Terre de semence.

7 L'a il frappé selon la playe, de celuy qui le frappoit? Ou a il ainsi esté occis, comme il a occis les morts?

8 Il la iugera en mesure contre mesure, quand elle sera deboutee. Il a pensé en son dur esprit, durant le iour de chaleur.

9 Pourtant sur ce sera pardonnée l'iniquité à la maison de Iacob: & c'est tout son fruit que son peché soit osté, quand il aura mis toutes les pierres de l'autel, come pierres brisées en cendres, les boscages, & les temples d'idoles ne demeureront point.

10 Car la cité garnie sera desolee, la belle sera delaissee, & sera laissée comme vn desert. Là paistra le veau, & illec couchera il: & consumera ses hauteurs.

11 Ses moissons seront comprimees en seicheresse, & les femmes qui viendront l'enseigneront. Car le peuple n'est pas sage, pourtant n'aura pas pitié de luy celuy qui l'a fait: & celuy qui l'a formé, ne luy pardonnera pas.

12 Et en ce iour là, le seigneur frappera depuis le decours du fleuve, iusques au torrent d'Egypte, & vous enfans d'Israel serez assemblez vn à vn.

13 Et en ce iour là on sonnera de la grande trompette, & ceux qui auoient esté perdus, viendront de la Terre des Assyriens, avec ceux qui estoient deiectez de la Terre d'Egypte, & adoreront le Seigneur en la sainte montaigne en Ierusalem.

CHAPITRE XXVIII.

*Contre l'arrogance & yurongnerie d'Israel. La peine des contempteurs de la doctrine de salut. Sous l'exemple du laboureur, monstre que Dieu fait toutes choses en temps & lieu.*

**M**alediction sur la couronne d'orgueil, sur les yurongnes d'Ephraïm, & sur la fleur decheant de la gloire de son exultation, lesquelz estoient au plus haut de la tresgrasse vallee, errants par le vin.

2 Voicy le Seigneur fort & puissant, qui est comme la tempeste de la gresse: comme le tourbillon debrisant, comme la vehemence de plusieurs caues desbordantes, & enuoyees sur la Terre spacieuse:

3 La couronne d'orgueil des yurongnes d'Ephraïm, sera foulée aux pieds:

4 Et la fleur de la gloire de son exultation decherra, laquelle est sur le coupeau de la vallee des gras, comme le premier fruit, deuant la maturité d'Automne. Quand en regardant il l'aura veu, incontinēt qu'il le tiendra en la main, il le deuorera.

5 En ce iour là, le Seigneur des batailles fera comme la couronne de gloire, & comme le chapelet d'exultation, au residu de son peuple.

6 Et sera l'esprit de iugement à celuy qui sera assis sur le throsne, & la force à ceux qui retourneront de la bataille, à la porte.

7 Mais iceux aussi ont ignoré, à cause du vin, & ont erré à cause de l'yurongnerie. Tant le prestre, que le Prophete ont erré, pour l'yurongnerie, ilz ont esté absorbez du vin, ilz ont erré en yurongnerie, ilz ont ignoré celuy qui voit, ilz n'ont pas cogneu iugement.

8 Car toutes les tables ont esté remplies de vomifemens, & d'ordures, tellement qu'il n'y auoit plus de place.

9 Auquel enseignera il la science? & auquel fera il entendre la voix? A ceux qui sont seurez du lait, qui sont retirez des mammelles.

10 Car mande & remande, mande & remande, attends & rattends, atten & ratten, vn peu icy, vn peu là

11 Car en parole de leure, & en estrange langue, il parlera à ce peuple icy, auquel a dict:

12 C'est mon repos, que vous donnez repos à ce luy qui est lassé, & c'est ma refrigeration: mais ilz n'ont pas voulu escouter.

13 Et leur sera la parole du Seigneur, Mande & remande, mande & remande, atten & ratten, atten & ratten, vn petit icy, vn petit là: afin qu'ilz aillent, & qu'ils tombent à la renuerse: & qu'ils soient debrisez, & qu'ils soient enlacez, & prins.

14 Pource escoutez la parole du Seigneur, vous hommes mocqueurs, qui dominez sur mon peuple qui est en Ierusalem.

15 Car vous auez dict: Nous auons traité alliance avec la mort, & auons fait paction avec enfer. Quand le fleau courant passera, il ne viendra pas sur nous: car nous auons mis mensonge, pour nostre esperance, & sommes deffendus par mensonge.

16 Pourtant dict le Seigneur Dieu ainsi: Voicy, i'enuoyeray es fondemens de Sion vne pierre, vne pierre esprouuee, angulaire, precieuse, fondée au fondement. Celuy qui croira, qu'il ne se haste pas.

17 Et ie mettray iugement en poidz, & iustice à la mesure. Et la gresse subuertira l'esperance de mensonge: & les caues couvriront la protection.

18 Et sera abolie vostre alliance avec la mort, & vostre paction avec enfer ne tiendra pas. Quand la flagellation courante passera, vous serez foullez d'icelle.

19 Toutes & quantes fois qu'elle passera, elle vous emportera. Car au matin au point du iour elle passera, & de nuict, & tant seulement, la seule vexation donnera entendement à l'ouye.

20 Car le liēt est estroict, tellement que l'vn cherira: & le manteau court ne peut couvrir l'vn & l'autre.

21 Car le Seigneur se tiendra comme en la montaigne des diuisions: & si se courroucera comme en la vallee qui est en Gabaon: à fin qu'il face son ceuvre, son ceuvre estrange, & pour exploicter sa besongne, sa besongne est estrange.

22 Et maintenant ne vous mocquez point, que paraenture voz liens ne soyent restrainctz. Car j'ay ouy la consumation, & l'abbreviation sur toute la Terre du Seigneur le Dieu des armées.

23 Escoutez des oreilles, & oyez ma voix, entendez,

1. Cor. 14.  
21

Pse. 118. 22  
Mat. 21. 42  
Mar. 11. 19  
Luc 20. 17  
Act. 4. 11  
Rom. 9. 23  
1. Pier. 2. 6  
Rom. 10. 11

entendez, & escoutez ma parole.

24 Cestuy qui laboure, labourera il toute la iournee pour semer, & coupera il toute la iournee la terre, & la fardera.

25 Quand il aura fait la face de la Terre egale, ne semera il pas la vesse, & n'espandra il pas le comin, & ne mettra il pas le froment par ordre, & l'orge, & le millet, & le vesse selon ses termes?

26 Aussi son Dieu l'instruira, & l'enseignera en iugement.

27 Car la pelte ne sera point bastue, avec l'instrument dentu, ne la roue du chariot ne tournera point sur le comin: mais la pelte sera escouffe par la verge, & le comin au baston: & le pain sera froissé.

28 Mais celuy qui le froisse, ne le froissera pas à tousiours, & ne le trauuillera point par la roue du chariot, & ne le froissera pas avec ses ongles.

29 Et ce est yssu du Seigneur le Dieu des armes, afin qu'il fait le conseil admirable, & qu'il magnifiast la iustice.

CHAPITRE XXIX.

*Des maux à venir à Ierusalem par les Assyriens, pour leur hypocrisie & fiance aux estrangers.*



Alediction sur Ariel, Ariel la cité que Dauid a vaincue. Vn an est adiousté à l'autre, les solennitez sont passées.

2 Et ie mettray le siege autour d'Ariel, & sera triste & dolente, & me sera comme Ariel.

3 Et ie t'environneray comme vn cercle à l'entour, & t'assailliray par bastillons: & mettray des engins pour t'assieger.

4 Tu seras humiliée: tu parleras de la Terre, & de la Terre sera ouye ta parole. Et ta voix, sera de la terre, comme celle de l'enchanteur, & ta parole gromellera de la Terre.

5 Et la multitude de ceux qui te vanteront sera comme la pouldre delice: & la multitude de ceux qui ont eu puissance contre toy, sera comme la flammeche passant. Et ce sera subitement comme en vn moment.

6 Elle sera visitée par le tonnerre du Seigneur le Dieu des batailles, & par commotion de terre, & par grande voix de tourbillon, & de tempeste, & de flamme de feu deuant.

7 Et la multitude de toutes les gens qui ont bataillé contre Ariel, sera comme le songe, de la vision de nuict, & tous ceux qui ont combattu, & assiégué, & qui ont obtenu victoire à l'encontre d'icelle.

8 Et comme celuy qui a faim, songe qu'il mange, mais quand il est esueillé, son ame est vuide. Et ainsi que celuy qui a soif songe qu'il boit, & apres qu'il est esueillé, iceluy lassé a encores soif, & est son ame vuide: ainsi sera la multitude de toutes les gens, qui ont bataillé contre la montaigne de Sion.

9 Soyez estonnez, & esmerueillez: allez deçà & delà, & vacillez: soyez enyürez, & non pas du vin: soyez esmeuz, & non par yurongnerie.

10 Car le Seigneur vous a appareillé l'esprit du somne. Il fermera voz yeux, il couurira voz Prophetes, & voz princes, qui voyent les visions.

11 Et la vision de toutes choses, vous sera comme

les paroles du liure fermé: lequel quand ils donneront à celuy qui congnoist les lettres, ils diront: Lis en iceluy, & il respondra: Je ne puis, car il est fermé.

12 Puis sera donné le liure à celuy qui ne congnoist pas les lettres, & luy sera dict: Lis, & il respondra, ie ne congnois point les lettres.

13 Et le Seigneur dict: Pource que ce peuple icy approche de sa bouche, & me glorifie de ses leures, mais son cœur est loing de moy, & m'ont crainct par le mandement des hommes, & par leurs doctrines:

14 Pourtant voicy ie feray tellement que derechef seray esmerueiller ce peuplé icy, par merueille grande & espouuentable. Car la sapience perira de ses sages, & l'entendement de ses prudens sera caché.

15 Malediction sur vous qui estes de cœur profond, pour cacher le conseil arriere du Seigneur: desquels les œuvres sont faites en tenebres & disent: Qui nous voit, & qui nous congnoist?

16 Ceste vostre pensee est peruerse: comme si l'argille pensoit contre le potier, & que l'œuvre die à celuy qui l'a fait, tu ne m'as point fait. & que la chose formée die à celuy qui l'a formé, tu n'entens rien.

17 Encores vn petit, & de brief le Liban ne sera il pas conuerti en Carmel, & Carmel ne sera il pas réputé en forest?

18 Et les sourds oyront en ce iour là les paroles du liure.

19 Et les yeux des auégles verront, des tenebres, & des lieux obscurs. Et les debonnaires se resiouiront derechef au Seigneur, & les hommes pauvres se resiouiront au saint d'Israel.

20 Car celuy est defailli, qui auoit puissance sur eux, le trompeur est consumé, & tous ceux qui veilloient pour faire iniquité sont coupepez.

21 Lesquels faisoient pecher les hommes en la parole, & deceuoient celuy qui reprenoit en la porte, & ont decliné du iuste en vain.

22 Pource, dict le Seigneur qui racheta Abraham, ces choses icy, à la maison de Iacob: Iacob ne sera pas maintenant confus, & n'aura pas maintenant la face vergongneuse:

23 Mais quand il verra ses fils, les œuvres de mes mains, sanctifiens au milieu d'eux mon Nom, aussi ils sanctifieront le saint de Iacob, & annonceront le Dieu d'Israel.

24 Et ceux qui erroyent d'esprit, auront intelligence, & ceux qui murmuroient, apprendront la loy.

CHAPITRE XXX.

*Il reprend les Iuisz demandans ayde aux Egyptiens, & laissant la parole de Dieu.*



Alediction sur vous, enfans delaisants, dict le Seigneur, qui auez fait le conseil, & non de par moy: & auez ourdy la toile, & non point par mon esprit: afin d'adiouster peché sur peché.

2 Qui cheminez pour descendre en Egypte, & n'avez point interrogué ma bouche, esperat auoir ayde en la force de Pharaon, & ayant confiance en l'ombre d'Egypte.

Mat. 15. 8  
Marc 7. 6

1. Cor. 1. 19

Eccl. 23. 29

3 Et la force de Pharaon vous fera en confusion, & la confiance en l'ombre d'Egypte, en vilennie.

4 Car tes Princes estoient en Tanis, & tes messagers sont venuz iusques en Hanes.

5 Tous sont confus sur le peuple, lequel ne leur pouuoit profiter. Ilz ne leur ont point esté en ayde, ny en aucune vtilité: mais en confusion, & en opprobre.

6 La charge des bestes de la partie de Midy. En la Terre de tribulation, & d'angoisse est le lion & la leonesse d'iceux, la vipere, & le basilic volant, portant leurs richesses sur les espauls de leurs iuments: & leurs thresors sur les dos des Chameaux, au peuple qui ne leur pourra profiter.

7 Car en vain, & pour neant donnera Egypte secours. Pourtant ay ie crié sur celà, ce n'est que orgueil, cesse.

8 Entre donc maintenant, & luy escriptz sur les tablettes de boys, & le graue diligemment au liure, & ce au dernier iour sera en tesmoignage iusques à tousiours.

9 Car ce peuple est prouoquant à courroux, & les filz sont menteurs, filz qui ne veulent pas escouter la loy de Dieu.

10 Qui disent aux Voyas: ne vueillez point veoir: & à ceux qui regardent, ne vueillez point regarder les choses qui nous sont droictes. Dites nous choses plaisantes, voyez nos abuz.

11 Ostez arriere de moy la voye, declinez l'estroict sentier arriere de moy, que le Sainct d'Israel cesse de nostre presence.

12 Pourtant dict ces choses icy le Sainct d'Israel: Pource que vous auez reprouué ceste parole, & auez esperé en deception, & en tumulte, & vous estes appuyez sur cela:

13 Pource, vous fera ceste iniquité, comme vne ruine qui chet, & comme vn lieu soy boutant hors en la haute muraille.

14 Car subitement quand on ne l'espere point, la contrition viendra, & sera brisee: ainsi qu'est brisee la bouteille du potier, de forte rompure: & ne sera pas trouué de ses pieces vn test, auquel on puisse porter vn petit de feu de l'embrasement, ou que l'on puisse puiser vn petit d'eau de la fosse.

15 Car ce dict le Seigneur Dieu le Sainct d'Israel: Si vous retournez, & que vous cessiez, vous serez sauuez. En silence & en esperance, sera vostre force. Et ne l'auiez point voulu.

16 Mais auez dict Non ferons, mais nous fuyrons aux cheuaux. Pourtant fuirez vous. Et si monterons sur les plus legers. Pourtant ceux seront plus legers qui vous pourfuyront.

17 Vous mille hommes fuyrez, pour la face de la terreur de cinq, iusques à ce que vous soiez delaissez, comme le mas de la nauire, au coupeau du mont, & comme le signe sur la petite montaigne.

18 Pourtant attend le Seigneur, à fin qu'il ait pitié de vous: & pource sera il exalté, en vous pardonnant: car le Seigneur est Dieu du iugement: Bienheureux sont tous ceux qui l'attendent.

19 Car le peuple de Sion habitera en Ierusalem. Tu ne pleureras pas pleurant, celuy qui fait misericorde, aura pitié de toy. Incontinent qu'il t'aura ouy, il respondra à la voix de ta clameur.

20 Et le Seigneur te donnera le pain court, & l'eau briefue: & ne sera plus outre eslongné ton docteur, & tes yeux verront ton maistre:

21 Et tes oreilles escouteront la parole de celuy qui est derriere toy, *disant*: celle est la voye, cheminez en icelle: & ne declinez pas à la dextre, ny à la fenestre.

22 Et tu contamineras les lames des figures entaillées de ton argent, & le vestement de ton or forgé, & l'espandras au loing, comme l'ordure de la femme menstrueuse: & luy diras: Vuide hors.

23 Aussi la pluye fera donnee à ta semence, par tout là ou tu sèmeras en la terre: & le pain des fruitz de la terre sera abundant, & gras. En ce iour là, l'aigneau aura pasture spacieuse en ta possession.

24 Et tes taureaux, & les asnes, qui labourent la terre, mangeront l'orge avec la paille meslé, ainsi qu'elle a esté vanee en l'aire.

25 Et ruisseaux d'eaux courantes, seront sur toute haute montaigne, & sur toute petite coste esleeue, au iour de l'occision de plusieurs, quand les tours seront cheutes.

26 Et la lumiere de la lune sera comme la lumiere du soleil: & la lumiere du soleil sera sept fois au double, comme la lumiere de sept iours, au iour que le Seigneur aura enuélépé la playe de son peuple, & qu'il aura gueri le coup de sa playe.

27 Voicy le Nom du Seigneur vient de loing: sa fureur est ardente, & pesante à porter. Ses leures sont remplies d'indignation, & sa langue est comme le feu deuorant.

28 Son esprit est comme vn torrent d'eau flottant iusques au milieu du col, pour mettre les gens à neant, & la bride d'erreur, laquelle estoit es machoires des peuples.

29 Vous aurez le cantique, comme la voix de la solennité sanctifiée, & la liesse de cœur, comme celuy qui chemine avec la fleute, pour entrer en la montaigne du Seigneur, au fort d'Israel.

30 Et le Seigneur fera ouyr la gloire de sa voix, & montrera la terreur de son bras, en menasse de fureur, & en la flamme de feu deuorant. Il hurtera par tourbillon, & par la pierre de la gresse.

31 Car Assur frappé de la verge s'espouuentera de la voix du Seigneur.

32 Et sera le passage de la verge enfoncé, que le Seigneur fera reposer sur luy, par tabourins & harpes les vaincra: & les vaincra par grandes batailles.

33 Car Trophet est preparee dès hier, par le Roy preparee, profonde & large, ses nourrissemens sont feu, & beaucoup de bois: Et le vent du Seigneur est comme vn torrent de soulfre, qui l'alume.

#### CHAPITRE XXXI.

*Il reprend ceux qui ont plus d'esper en l'aide du monde que de Dieu: puis les exhorte à se convertir à Dieu.*



Malediction sur ceux qui descendent en Egypte pour auoir ayde, ayant esperance en cheuaux, & mettant leur confiance sur les chariots, pource qu'ilz sont en grand

grand nombre : & sur les cheuaucheurs , pource qu'ilz sont fort puissans, & n'ont pas eu confiance sur le Sainct d'Israël, & n'ont point requis le Seigneur.

2 Mais aussi celuy qui est sage , a fait venir le mal, & n'a pas osté ses parolles. Il s'esleuera contre la maison des plus mauuais , & contre l'ayde de ceux qui font iniquité.

3 Egypte est homme, & non pas Dieu: & leurs cheuaux sont chair, & non pas esprit. Et le Seigneur abaissera sa main, & l'auxiliaire trebuchera, & cherra, celuy à qui secours est donné, & seront tous ensemble confumés.

4 Car le Seigneur me dict telles parolles. Ainsi que le lion, & le leonceau rugit sur sa proye, quand multitude de pasteurs viennent alencontre de luy, il ne craindra pas pour leur voix, & ne sera pas espouenté pour la multitude d'iceux : ainsi descendra le Seigneur des batailles : pour batailler sur la montaigne de Sion, & sur la petite montaigne d'icelle. Le Seigneur des batailles defendra Ierusalē.

5 Ainsi comme les oyseaux qui volent, la defendant, & deliurant passant outre, & la sauuant.

6 Vous enfans d'Israël conuertissez vous, comme vous estiez retirez au plus profond.

7 <sup>Sus 2.18</sup> Car en ce iour là l'homme iettera au loing les idoles de son argent, & les idoles de son or, que vos mains vous ont fait en peché.

8 Et Assur cherra, non point par l'espee de l'homme, & l'espee, non pas de l'homme, le deuorera. Et fuyra non pas pour la presence du glaiue, & ses ieunes seront tributaires.

9 Et sa force se passera pour la terreur, & ses Princes s'espouenteront en fuyant. Le Seigneur l'a dict, duquel le feu est en Sion, & son fourneau est en Ierusalem.

CHAPITRE XXXII.

*Du royaume de Iesus Christ, auquel Iustice & equité apparoiſtra.*

**V**oicy, le Roy regnera en iustice, & les Princes presideront en iugement.

2 Et sera l'homme, comme celuy qui se cache du vent, & se cele pour la tempeſte: Comme sont les ruyſſeaux des eaues, quand on a soif, & l'ombre de la pierre haut-esteuee en la terre deserte.

3 Les yeux des voyants ne seront esblouis, & les oreilles des oyans escouteront diligemment.

4 Et le cœur des fols entendra science, & la langue des begues parlera legierement & distinctement.

5 Celuy qui est sans sapience, ne sera plus appellé Prince: & celuy qui est plein de fraude, ne sera appellé maieur.

6 Car le fol parlera folles parolles, & son cœur fera iniquité, pour parfaire la simulation, & pour parler fraudulemment au Seigneur, & rendra l'ame de celuy qui a faim, vuide: & oſtera le boire à celuy qui a soif.

7 Les vaisseaux de celuy qui est plein de fraude, sont tresmauuais. Car iceluy a pensé en soy des pensées, pour destruire par parole de menſonge les debonnaires, quand le pauvre parloit iugement.

8 Mais le prince pensera les choses qui appartiennent au prince, & celuy se tiendra par dessus les ducs.

9 Vous femmes riches, leuez vous, & escoutez ma voix. Vous filles qui auez confiance, escoutez des oreilles ma parole.

10 Car apres l'an & les iours aussi vous qui auez confiance, serez troublées. Car la vendenge est failie, le recueil ne viendra plus.

11 Vous qui estes riches, soyez estonnées, vous qui auez confiance, soyez troublées. Despouillez vous, & vous serez confuses, ceignez vos reins sur vos mammelles.

12 Pleurez sur la regiō desirable, sur la vigne fertile.

13 Espines & chardons monteront sur la terre de mon peuple: & combien plus monteront sur toutes les maisons de ioye de la cité se reiouyssant?

14 Car la maison est delaiſſée, la multitude de la cité est abandonnée, tenebres palpables y sont sur les fosses, iusques à tousiours. La ioye des asnes sauages es pastures des troupeaux.

15 Iusques à ce que l'esprit soit respandu d'enhaut sur nous. Et le desert sera comme Carmel, & Carmel sera reputé comme forest.

16 Et le iugement habitera au desert, & iustice sera assise en Carmel.

17 Et paix sera l'œuure de iustice, & l'office de iustice sera repos, & seureté iusques à tousiours.

18 Et mon peuple sera assis en beauté de paix, & es tabernacles de confiance, & en trefriche repos.

19 Mais la gresse descendra sur la forest, & la cité sera humiliée d'humilité.

20 Bien heureux estes vous, qui semez sur toutes les eaues, & y mettez le pied du bœuf & de l'asne.

CHAPITRE XXXIII.

*Ceux aussi seront puniz, desquels le Seigneur use pour punir les siens.*

**M**alediction sur toy qui pillés, ne seras tu pas aussi pillé: Et toy qui desprises, ne seras tu pas aussi desprisé: Quand tu auras acheué ton larrecin, tu seras desrobé: quand tu seras lassé, & que tu cesseras de desprendre, tu seras desprisé.

2 Seigneur, aye mercy de nous, car nous t'auons attendu, sois nostre bras au matin, & nostre salut au temps de tribulation.

3 Pour la voix de l'ange, les peuples s'en sont fuyz, & pour ton exaltation, les gents ont esté espars.

4 Et vos despouilles seront assemblées, ainsi que la petite sauterelle est rassemblée, quand les fosses sont pleines d'icelles.

5 Le Seigneur a esté magnifié, pource qu'il a habité au haut lieu: Il a remply Sion de iugement, & de iustice.

6 Et la foy sera en tes temps. Car les richesses de salut, sont science & sapience: la crainte du Seigneur, icelle est son thresor.

7 Voicy, ceux qui voyent, crieront dehors, les anges de paix pleureront amerement.

8 Les voyes sont dissipées, le passant ne passe plus par le sentier, l'alliāce est rompue: il a ietté au loing les citez, il n'a reputé à rien les hommes.

9 La terre a pleuré, & est en languueur. Le Libā est

cōfus, & est deuēnu sourd. Et est fait Saron com me vn desert, & Basan, & Carmel sont ruez ius.

10 Maintenant ie me leueray, diēt le Seigneur, maintenant ie seray exalté, maintenant ie seray esleuē.

11 Vous conceurez l'ardeur, & engendrez l'esteul le: vostre esprit vous deuorera comme le feu.

12 Et les peuples seront comme les cendres du feu: les espines assemblées se bruleront au feu.

13 Vous qui estes loing, escoutez quelles choses i'ay fait, & vous qui estes prochains, cognoissez ma force.

14 Les pecheurs ont eu crainte en Sion, les hypocrites sont pleins de crainte. Lequel de vous pourra habiter avec le feu deuorant? Lequel de vous habitera avec les ardeurs eternels?

*Psal. 15.* 15 || Celuy qui chemine en iustices, & parle verité, celuy qui reprouue l'auarice de calomnie & ne reçoit aucuns dons. Celuy qui estoupe ses oreilles, qu'il n'oye le sang, & ferme ses yeux, à fin qu'il ne voye point de mal.

16 Cestuy habitera es hauts lieux, sa hauteesse seront munitions de pierres. Le pain luy est donné, les eaues seront fideles.

17 Ses yeux verront le Roy en son honneur, & regarderont la terre loingtaine.

*2. Cor. 12.* 18 Ton cœur pensera la crainte. || Ou est l'homme sage? Ou est celuy qui poyse les parolles de la loy? Ou est celuy qui enseigne les petits?

19 Tu ne verras point de peuple imprudent, & peuple de haulte parole: tellement que tu ne puisses entendre l'eloquence de sa langue, auquel n'y a aucune sapience.

20 Regarde Sion, la cité de nostre solennité. Tes yeux verront Ierusalem, la cité pleine de biens, le tabernacle que nullement ne se pourra transporter, & ne seront à iamais ses cloux ostez: & nul de ses cordeaux ne seront rompus.

21 Car seulement illec nostre Seigneur est magnifique comme vn lieu des fleues, & des larges ruisseaux: la nauire aux auirons n'y passera point, ne la grande galere ne passera pas au trauers d'iceluy.

22 Car le Seigneur est nostre iuge, le Seigneur est nostre legislateur, le Seigneur est nostre Roy. Cestuy nous sauuera.

23 Tes cordeaux sont lasches: mais ilz seront peu forts. Ton mas sera tellement, que tu ne puisses eslargir le signe. Adōc serōt diuifées les despouilles de plusieurs pillages: les boiteux pilleront la rapine.

24 Et ne dira pas le voisin, i'ay languy. L'iniquité du peuple qui habitera en icelle, sera ostée.

CHAPITRE XXXIII.

*De grande tribulation seront punis ceux qui sont ennemis du peuple de Dieu.*



Approchez vous gents, & escoutez, & vous peuples, entendez: que la terre & sa plenitude escoute, tout le monde, & toute sa production.

2 Car l'indignation du Seigneur est sur toutes gents, & la fureur est sur toute leur armée. Il les a occis, & les a donné à occision.

3 Ceux qui seront occis entre eux, seront iettez au loing, & puanteur montera de leurs corps morts. Les montaignes decouleront de leur sang.

4 Et toute l'armée des cieux languira, & les cieux seront pliés ensemble comme vn liure: & toute l'armée d'iceux cherra, ainsi que tombe la fueille de la vigne, & du figuier.

5 Pource que mō glaiue est enyuré au ciel. Voicy, il descendra sur Idumée en iugement, & sur le peuple de mon occision.

6 L'espée du Seigneur est remplye de sang, elle est engraissee de la graisse, & du sang des aigneaux & des boucs, & du sang des moutōs pleins de moelles. Car le sacrifice du Seigneur est en Bosra, & grande occision est en la terre d'Edon.

7 Et les Licornes descendront avec eux, & les taureaux avec les puissans. Leur terre sera enyurée de sang, & leur terre, de la graisse des gras.

8 Car le iour de la vengeance du Seigneur, l'an de retribution est pour iuger Sion.

9 Et ses torrents seront conuertis en poix, & sa terre en soulfre: & sera sa terre en poix nuiēt & iour ardante.

10 Et ne sera pas esteinte eternellement, sa fumée montera de generation en generation, elle sera desolée es siecles des siecles. Il n'y aura aucuns passans par icelle.

11 || Et le Butor, & le Herisson, la possederont, & la Cigoigne, & le corbeau habiteront en icelle. Et sera estendue la ligne sur elle, pour estre reduite à neant, & le niueau, en desolation. *Soph. 2.*  
14

12 Ses nobles ne seront plus là: ilz inuoqueront plustost le Roy, & tous ses princes seront à neāt.

13 Espines & orties croistront en leurs maisons, & le ionc marin en ses garnisons: & sera le repaire des dragons: & la pasture des Austruches.

14 Et les diables viendront au deuant le mōstre, en partie homme, & en partie asne, & le luitton criera l'vn contre l'autre.

15 Illec couchera la Fée, & trouuera repos pour elle. Illec a eu l'Herisson vne fosse, & a nourry ses petis, & a fouy la terre alenuiron, & les a nourry en l'ombre d'icelle. Illec sont assemblées les Escouffes l'vne avec l'autre.

16 Cherchez diligemment au liure du Seigneur, & lisez: l'vn d'iceux n'y est point defaillly, l'vn n'a pas cherché apres l'autre, car ce qui est procedé de ma bouche, iceluy l'a mandé, & son mesme esprit les a assemblé.

17 Et cestuy leur a enuoyé le sort, & sa main leur a diuifé icelle par mesure: ilz la possederont iusques à tousiours, ilz habiteront en icelle de generation en generation.

CHAPITRE XXXV.

*De la consolation des affigez: de la vocation des Gents, & du temps du Messias.*



La terre deserte, & sans voye se resiouyra, & la solitude se resiouyra, & florira comme le lis.

2 Icelle germera en abondance, & celle qui est pleine de lyesse, & qui donne louenge se resiouyra. La gloire du Liban luy est donnée, la beauté

beauté de Carmel & de Saron. Iceux verront la gloire du Seigneur, & la beauté de nostre Dieu,

3 Confortez les mains faillies, & renforcez les genoux debilités.

4 Dites aux pusillanimes. Soyez confortez, & ne vueillez plus craindre. Voicy, vostre Dieu fera venir la vengeance de la retribution: iceluy Dieu viendra, & nous sauvera.

*Matth.*  
*15. 30.* 5 Adonc seront ouuerts les yeux des aueugles, & les oreilles des sourds seront ouuertes.

6 Adonc faultera le boiteux comme le cerf, & la langue des muetz sera ouuerte: car les caues sont rompues au desert, & les torrés sont en la solitude.

7 Et le lieu sec sera come estangs: & ce qui auoit soif, sera comme fontaines d'eaues. Es cauernes aufquelles parauant habitoient les dragons, croistra la verdure du roseau & du ionc.

8 Et là sera le sentier & la voye, & sera appellée la voye sainte. Le souillé ne passera point par icelle. Et celle vous sera vne droicte voye, tellement que les fols ne serot plus errants par icelle.

9 Il n'y aura plus illec de Lion, & la mauuaise beste ne montera par icelle, & ne sera là trouuée. Et ceux qui auront esté deliurez y chemineront.

10 Et les rachetez du Seigneur, retourneront, & viendront en Sion avec louenge, & liesse eternelle sera sur leur chef. Ilz obtiendront ioye & liesse, & douleur & gemissement s'enfuyront.

## CHAPITRE XXXVI.

*Comme Ierusalem deuoit estre assiegée par Sennacherib: & des blasphemés & outrages d'iceluy.*

*4. Roys*  
*18.*  
*2. Chro.*  
*32. 1.*  
*Eccles. 48.*  
*20.*



R aduint, en l'an quatorziesme du Roy Ezechias, que Sennacherib Roy des Assyriens monta contre toutes les citez garnies de Iuda, & les print.

2 Et le Roy des Assyriens enuoya Rabfaces de Lachis, en Ierusalem; au Roy Ezechias, avec grosse armée, & s'arresta au conduict de l'eaue, de la piscine superieure, en la voye du champ du foullon.

3 Et ysit à luy Eliacim fils de Helcias, qui estoit maistre d'hostel, & Sobna le scribe, & Ioahé fils d'Asaph commis sur les registres.

4 Et Rabfaces leur dist: Dites à Ezechias: Ainsi dit le grand Roy, le Roy des Assyriens: Quelle est ceste confiance, par laquelle tu te confies?

5 Ou par quel conseil ou force disposes tu de rebeller? Sur lequel as tu fiance, que tu t'es retiré de moy?

6 Voicy, tu te confies sur ce baston icy de roseau rompu, sur Egypte, sur lequel, si l'homme s'appuye, il entrera en sa main, & la percera: ainsi est Pharaon le Roy d'Egypte, à tous ceux qui se fient en luy.

7 Que si tu me responds: Nous auons confiance au Seigneur nostre Dieu: n'est-ce pas celuy, duquel Ezechias a osté les hauls lieux, & les autelz: & a dist à Iuda & Ierusalem: Vous adorerez deuant cest autel cy?

8 Maintenant donc rends toy à mon Seigneur le Roy des Assyriens, & ie te doneray deux mille cheuaux, & tu ne pourras de toy mesme liurer

gents pour monter dessus.

9 Et comment attendras tu la presence du iuge d'un lieu, des moindres seruiteurs de mon Seigneur? Que si tu te confies en Egypte, aux charriots, & es cheuaucheurs:

10 Maintenant aussi suis-ie monté à ceste terre pour la destruire, sans le Seigneur? Le Seigneur m'a dist: Monte à ceste terre, & la destrui.

11 Lors Eliacim & Sobna, & Ioahé dirent à Rabfaces: Parle à tes seruiteurs en langage de Syrie, car nouz l'entendons bien: ne parle point à nous deuant le peuple, qui est sur les murailles, en langue Iudaicque.

12 Et Rabfaces leur dit: Mon Seigneur m'a il enuoyé à ton Seigneur, & à toy, pour dire toutes ces parolles icy? N'est-ce pas plus aux hommes, qui sont assis sur la muraille, à fin qu'ilz mangent leur fiente, & boient leur vrine qui est à leurs pieds, avec vous?

13 Lors Rabfaces se tint debout & cria à grande voix en langue Iudaicque, & dist: Escoutez les parolles du grand Roy, le Roy des Assyriens.

14 Le Roy dist ainsi: Qu'Ezechias ne vous abuse point, car il ne vous pourra deliurer.

15 Et qu'Ezechias ne vous face confier au Seigneur, disant: Le Seigneur qui deliure, nous deliurera, & ceste cité ne sera pas donnée en la main du Roy des Assyriens.

16 Ne vueillez escouter Ezechias: Car le Roy des Assyriens dist ces choses cy, Faites appoinctement avec moy, & sortez vers moy, & qu'un chascun de vous mange sa vigne, & un chascun son figuier: & qu'un chascun boie l'eaue de sa cisterne.

17 Iusques à ce que ie vienne, & que ie vous transporte à la terre, laquelle est comme vostre terre: vne terre de froment & de vin, vne terre de pains & de vignes.

18 Et qu'Ezechias ne vous trouble plus, disant: le Seigneur nous deliurera: Les Dieux des Gentils, un chascun d'eux a il deliuré sa terre de la main du Roy des Assyriens?

19 Ou est le Dieu d'Emath & d'Arphad? Ou est le Dieu de Sepharuaim? Ont ilz deliuré Samarie de ma main?

20 Lequel est de tous les Dieux de ces terres icy, qui ayt deliuré sa terre de ma main, tellement que le Seigneur deliure Ierusalem de ma main?

21 Et ilz se teurent, & ne respondirent point un mot. Car le Roy leur auoit mandé, disant: Ne luy respondes point.

22 Et Eliacim fils de Helcias, lequel estoit maistre d'hostel, & Sobna le scribe, & Ioahé fils d'Asaph chancelier, entrèrent vers Ezechias, les vestemens descirez: & luy annoncerent les parolles de Rabfaces.

## CHAPITRE XXXVII.

*Que fit Ezechias durant le siege de Sennacherib, & comme l'ennemy fut ruyné par l'ange du Seigneur.*



R il aduint, que quand le Roy Ezechias eut ouy, il rompit ses vestemens: & se vestit d'un sac, & entra en la maison du Seigneur.

*4. Rois*  
*19. 1.*

2 Et enuoya Eliacim qui estoit maistre d'hostel, & Sobna le scribe, & les plus anciens des prestres couuerts de sacs, à Isaie fils d'Amos Prophete, & luy dirent:

3 Ezechias Roy dict ainsi: Ceste iournée est la iournée de tribulation, & de correction, & de blaspheme: car les enfans sont venuz iusques à l'enfantement, & n'y a point de puissance d'enfanter.

4 A la mienne volonté, que le Seigneur ton Dieu oye les parolles de Rabfaces, que le Roy des Assyriens son Seigneur a enuoyé pour blasphemer le Seigneur Dieu viuant, & pour faire reproche par les parolles, lesquelles le Seigneur ton Dieu a ouy. Esleue donc l'oraison pour la reste qui est trouuée.

5 Et les seruiteurs du Roy Ezechias sont venuz à Isaie.

6 Et Isaie leur dict: Vous direz ainsi à vostre maistre, Telles choses dict le Seigneur: Ne crains point, pour les parolles que tu as ouy, par lesquelles les seruiteurs du Roy des Assyriens m'ont blasphemé.

7 Voicy, ie luy donneray vn esprit, & il oyra vn messagier, & retournera en sa terre, & le feray tomber par l'espee en sa terre.

8 Aussi Rabfaces s'en retourna, & trouua le Roy des Assyriens, combattant contre Lobna. Car il auoit ouï qu'il estoit party de Lachis.

9 Et ouït parler de Tharaca Roy d'Ethiopie, disant, Il est issu pour batailler contre toy. Et quand il l'eut ouy, il enuoya des messagiers à Ezechias, disant,

10 Vous parlerez ainsi à Ezechias Roy de Iuda, disant, Que ton Dieu auquel tu as confiance, ne te deçoie pas, disant: Ierusalem ne sera pas liurée es mains du Roy des Assyriens.

11 Voicy, tu as ouy toutes les choses, que tous les Roys des Assyriens ont fait à tous les pays qu'ilz ont destruit, & toy pourras tu estre deliuré?

12 Les Dieux des Gentils que mes peres ont destruit, les ont ilz deliurez, à sauoir Gozan, & Haran, & Reseph, & les fils d'Eden qui estoient en Thalassar?

13 Ou est le Roy d'Emath, & le Roy d'Arphad, & le Roy de la cité de Sepharuaim, Ana & Aua?

14 Lors Ezechias print les lettres, des mains des messagiers, & les leut, puis monta en la maison du Seigneur, & les ouurit deuant le Seigneur.

15 Et Ezechias pria au Seigneur, disant,

16 Seigneur des armées, le Dieu d'Israël, qui es assis dessus les Cherubins: tu es seul Dieu de tous les royaumes de la terre, tu as fait le ciel & la terre.

17 Seigneur incline ton oreille, & escoute: Ouvre tes yeux, & regarde, & escoute toutes les parolles de Sennacherib, qu'il a enuoyé pour blasphemer le Dieu viuant.

18 Car vraiment, ô Seigneur, les Roys des Assyriens ont fait les terres, & leurs contrées desertes.

19 Et ont donné au feu les Dieux d'icelles. Car ilz n'estoient point Dieux: mais œures des mains des hommes, bois, & pierre, & les ont rompus.

20 Et maintenant Seigneur qui es nostre Dieu, sauue nous de sa main: & que tous les royaumes de la terre cognoissent que tu es Dieu seul Seigneur.

21 Lors Isaie fils d'Amos enuoya à Ezechias, disant: Le Seigneur Dieu d'Israël dict ainsi: Pour les choses que tu m'as prié, du Roy des Assyriens Sennacherib.

22 Telle est la parole que le Seigneur a parlé contre luy: La vierge fille de Sion, a desprisé, & s'est mocquée de toy. La fille de Ierusalem a hoché la teste derriere toy.

23 A qui as tu dict opprobre, & lequel as tu blasphemé, & sur lequel as tu esleué ta voix & esleué la hautesse de tes yeux? C'est au Sainct d'Israël.

24 Tu as dict reproche au Seigneur, par la main de tes seruiteurs, & as dict: Je suis monté en la multitude de mes chariots, en la hauteur des montaignes, es costez du Liban, & couperay les hauts lieux de ses Cedres, & ses sapins exquis. Et i'entreray iusques au bout du plus haut lieu d'iceluy, à sauoir en la forest de son Carmel.

25 J'ay fouy la terre, & ay beu l'eau: & ay seiché la trace de mon pied, toutes les riuieres des chauffées.

26 N'as tu pas ouy quelle chose ie leur ay faicte au temps passé? J'ay faict ceste chose dès les iours anciens: & maintenant j'ay faict venir, & a esté faict pour defraciner les petites montaignes, eux entrebatant, & les citez garnies.

27 Les habitans d'icelles ont ensemble tremblé, par ce que leur main perdoit sa force, & ont esté confus: ilz sont faicts comme l'herbe du champ, & l'herbage des pastures, & comme l'herbe des toicts, laquelle a esté seichée deuant qu'elle vint à maturité.

28 J'ay cognu ton habitation, & ton issue, & ton entrée, & ta forcenerie contre moy.

29 Quand tu as esté plein de fureur contre moy, ton orgueil est monté en mes oreilles. Je mettray donc vn cercle en tes narines, & vne bride en tes leures: & te rameneray en la voye par laquelle tu es venu.

30 Mais toy, tu auras ce signe. Mange ceste année les choses qui croissent sans labeur, & au second an mange des pommes. Mais au troisieme an, semez, & moissonnez, & plantez des vignes, & mangez les fruits d'icelles.

31 Et ce qui aura esté sauué de la maison de Iuda, & le demeurant, donnera ses racines en bas, & fera fruit en haut.

32 Car de Ierusalem sortiront des demeurans, & aucune reste sortira de la montaigne de Sion. Le zele du Seigneur des batailles fera ceste chose.

33 Pourtant dict le Seigneur telles parolles du Roy des Assyriens: Il n'entrera pas en ceste cité, & n'y iettera pas sa fleche, & le bouclier ne l'occupera point, & ne mettra point de rempart alentour d'icelle.

34 Il retournera par la voye, par laquelle il est venu, & n'entrera pas en ceste cité, dict le Seigneur.

35 Et ie defendray ceste cité, à fin que ie la garde pour

pour l'amour de moy, & pour l'amour de Dauid mon seruiteur.

36 Et l'ange du Seigneur isit, & en frappa au siege des Assyriens cent quatre vingts, & cinq mille. || Lors se leuerent au matin, & voicy tous estoient corps des morts.

4. Rois 19.

25.

Tob. 1. 21.

Ecclesiasti.

48. 24.

1. Mach. 7

41.

2. Mach. 8.

59.

37 Et Sennacherib, le Roy des Assyriens se partit, & s'en alla, & il s'en retourna, & habita en Ninue.

38 Et aduint, que comme il adoroit au temple Nesroch son Dieu, Adramelec, & Sarafar, ses fils le frapperent de l'espée, puis s'enfuyrent en la terre d'Ararat, & regna Asar-haddon son fils pour luy.

## CHAPITRE XXXVIII.

*Comme à Ezechias fut prolongée la vie par le Seigneur, Cantique d'Ezechias.*

**E**N ces iours là Ezechias fut malade iufques à la mort. Et Isaie fils de Amos Prophete vint vers luy, & luy dict: Le Seigneur dict ainsi: Dispose de ta maison, car tu mourras, & ne viuras plus.

2 Lors Ezechias tourna sa face vers la paroy, & pria le Seigneur, & dict:

3 Mon Seigneur ie te prie, aye souuenance (ie te prie) comment i'ay cheminé en ta presence, en verité, & en cœur parfait, & que i'ay fait ce qui est bon deuant tes yeux. Et Ezechias pleura avec grand gemissement.

4 Dont la parolle du Seigneur fut faicte à Isaie, disant:

5 Va, & dis à Ezechias. Ainsi dict le Seigneur, le Dieu de Dauid ton pere: I'ay ouy ton oraison, & ay veu tes larmes. Voicy, i'adiousteray sur tes iours, quinze ans.

6 Et te deliureray de la main du Roy des Assyriens, avec ceste cité, & la defendray.

7 Et cecy te fera pour signe du Seigneur que le Seigneur fera la parolle qu'il a dicté.

8 Voicy, ie feray retourner l'ombre des lignes par lesquelles elle estoit descendue en l'horloge d'Achaz au soleil dix lignes en arriere. Et fut le soleil retourné de dix lignes, par les degrez, par lesquels il estoit descendu.

9 L'escripture d'Ezechias Roy de Iuda, quand il eut esté malade, & qu'il fut guery de sa maladie.

10 I'ay dict au milieu de mes iours: ie m'en iray aux portes d'enfer. I'ay demandé le residu de mes ans.

11 I'ay dict, Ie ne verray pas le Seigneur Dieu en la terre des viuans, Ie ne regarderay plus l'homme, ne celuy qui habite en repos.

12 Ma generation est ostée: & s'est tournée arriere de moy, comme les tabernacles des pasteurs. Ma vie est couppee comme du tisserā, il m'a couppe, quand encores on m'ourdissloit: tu me feras finir, du matin iusques au vespre.

13 I'auoye esperance iusques au matin. Il a brisé tous mes os comme le lion: tu me feras finir du matin iusques au vespre.

14 Comme la petite arondelle, ainsi crieray-ie, ie mediteray comme la colombe. Mes yeux sont

debilitez, en regardant en haut: Seigneur, le mal m'opresse, responds pour moy.

15 Que diray-ie? ou quelle chose me respondra il quand ie l'auray fait? Ie te rapporteray tous mes ans, en l'amertume de mon ame.

16 Seigneur, si on vit ainsi, & que la vie de mon esprit soit en telles choses, tu me corrigeras, & me viuifieras.

17 Voicy, mon amertume tresamere est en paix. Mais tu as deliuré mon ame, qu'elle ne fust perie, tu as ietté tous mes pechez arriere de toy.

18 Car enfer ne te confessera point, & la mort aussi ne te louera point: ceux qui descendent au lac, n'attendent point ta verité.

19 Le viuant, le viuant, iceluy te confessera, comme aussi moy au iourd'huy: le pere fera cognoistre ta verité aux fils.

20 Seigneur sauue moy, & nous chanterons noz Pseaumes tous les iours de nostre vie, en la maison du Seigneur.

21 Lors Isaie commanda de prendre vne masse de figes, & qu'ilz feissent vn emplastre sur la playe, à fin qu'il fust guery.

22 Et Ezechias dict: Quel sera le signe, que ie monteray en la maison du Seigneur?

## CHAPITRE XXXIX.

*Ezechias monstre aux ambassadeurs de Babylone ses thresors, & en est repris par le Prophete.*

**E**N ce temps là, Merodach Baladan, fils de Baladan, Roy de Babylone enuoya des lettres, & des dons à Ezechias: Car il auoit ouy dire qu'il auoit esté malade, & qu'il auoit recou-

uré la fanté.

2 Et Ezechias fut ioyeux de ces dons, & leur monstra la maison des oignements aromatiques, & de l'or & de l'argent, & des odorements, & du tresbō oignement, & tous ses cabinets, & toutes les choses qui furent trouuées en ses thresors. Il n'y eut pas vn mot, qu'Ezechias ne leur monstrest en sa maison, & en toute sa puissance.

3 Mais Isaie le Prophete vint vers Ezechias le Roy, & luy dict: Que t'ont dict ces hommes cy, & dont sont ilz venuz à toy? Et Ezechias dict: Ilz sont venuz à moy de terre loingtaine, de Babylone.

4 Et Isaie dict: Quelle chose ont ilz veu en ta maison? Et Ezechias dict: Ilz ont veu toutes les choses qui sont en ma maison. Il n'y a eu chose, que ne leur aye monstré, en mes thresors.

5 Et Isaie dict à Ezechias: Escoute la parolle du Seigneur des batailles.

6 Voicy, les iours viendront que toutes les choses qui sont en ta maison, & que tes peres ont thesaurizé iusques à ce iour, seront emportées en Babylone. On n'y laissera rien, dict le Seigneur.

7 Et ilz prendront de tes fils qui sortiront de toy, lesquels tu auras engendré. Et seront les Eunuches au palais du Roy de Babylone. Lors Ezechias dict à Isaie: La parolle que le Seigneur a parlé est bonne. Et dict: Seulement que la paix, & la verité soit faicte en mes iours.

## CHAPITRE XL.

*Il console le peuple, l'invitant à pieté: & de la deliurance faite par Iesus-Christ.*



Oyez consolez mon peuple,soyez consolez,dit vostre Dieu.

2 Parlez doucement à Ierusalem , & l'appellez : car sa malice est accomplie, l'iniquité d'icelle est pardonnée.Elle a receu de la main du Seigneur au double pour tous ses pechez.

*Matt. 3.3. Marc 1.3. Luc 3.4. Iean 1.23.*  
3 || La voix de celuy qui crie *est* au desert. Preparez la voye au Seigneur,faiçtes qu'en solitude les sentiers de nostre Dieu soyent droicts.

4 Toute vallée sera esleuée , & toute montagne, & montagnette sera abaissée, & les choses tortues seront redressées, & les choses rudes, en voyes vnies.

5 Et la gloire du Seigneur sera reuelée, & toute chair verra ensemble, que la bouche du Seigneur a parlé.La voix de celuy qui dit:Crye.

*Eccles.14.18. Iaq.1.10. 1.Pier.1.24.*  
6 Et j'ay dit. Que crieray-ie: || Toute chair *est* foin, & toute sa gloire *est* comme la fleur du champ.

7 Le foin est seché,& la fleur est cheute, pource que l'esprit du Seigneur a soufflé sur elle. Vrayement le peuple est foin.

8 Le foin est seiché, & la fleur est tombée: mais la parolle du Seigneur demeure eternellement.

9 Monte sur la haute montagne, toy qui euangelizes à Sion, toy qui euangelizes à Ierusalem esleue en force ta voix: esleue la, ne crains point. Dis aux citez de Iuda. Voicy,vostre Dieu.

10 Voicy,le Seigneur Dieu viendra en force, & son bras aura domination. Voicy, son salaire *est* avec luy,& l'œuure d'iceluy *est* deuant luy.

*Ezech.34.12. & 37.24. Iean 10.11.*  
11 || Il paistra son troupeau, comme le berger: il assemblera les aigneaux en son bras, & les leuera en son sein, & luy mesme portera celles qui sont pleines.

12 Qui a mesuré les eaves,avec son poing: & a pesé les cieux de sa paulme? Qui a leué la grosseur de la terre avec trois doigts, & a pesé au poids les montagnes, & les montagnettes en balance?

*Sap.9.13. Eccle.1.6. Rom.11.34.*  
13 || Qui a ayde l'esprit du Seigneur?ou qui a esté son conseiller,& qui luy a monstré?

14 Avec lequel a il prins cōseil,& qui l'a instruiçt, & luy a enseigné le sentier de iustice, & qui luy a appris la science,& qui luy a monstré la voye de prudence?

15 Voicy,les gents sont reputez, comme la goutte du seau: & comme le moment de la balance. Voicy les isles *sont* comme petite pouldre.

16 Et le Liban ne souffrira pas pour allumer le feu, & les bestes d'iceluy ne seront point suffisantes pour l'holocauste.

17 Toutes les gents sont deuant luy, comme si elles n'estoient rien, & luy sont reputées comme rien,& chose vaine.

*Ath.17.29*  
18 || A qui donc auez vous comparé Dieu? ou quel image mettez vous pour luy?

19 Le forgeur a il forgé vne image entaillée, ou l'orfèvre l'a il figuré d'or,ou l'argentier de lames d'argent?

20 Le sage ouurier a esleu vn fort bois,& qui ne se peult pourrir, il demande comment il pourra establir le simulachre,qu'il ne se bouge pas.

21 Ne sçauiez vous point? Ne l'auiez vous point

ouy?Ne vous a il pas esté annoncé dès le commencement? N'auiez vous point entendu les fondements de la terre?

22 C'est luy qui se sied sur la rondeur de la terre,& les habitans d'icelle luy sont comme locustes. C'est luy qui estend les cieux comme rien, aussi iceluy les a estenduz comme vn tabernacle pour y habiter.

23 C'est luy qui faiçt les scrutateurs des secrets, comme s'ilz n'estoient rien, iceluy a faiçt les iuges de la terre comme vains.

24 Aussi certainement le tronç d'iceux n'est ne planté,ne enté, ny enraciné en la terre:il a subitement soufflé sur iceux, & sont sechez, & les emportera le tourbillon,comme l'esteulle.

25 Et à qui m'auiez vous faiçt semblable, & egal, dit le Saint?

26 Esleuez voz yeux en haut & regardez, qui a créé ces choses: qui produiçt par nombre leur multitude,& les nomme tous par leurs noms:Par la multitude de sa force, & de sa puissance,& vertu,il n'en ya pas eu vn defaillant.

27 Pourquoi parles tu Iacob, & pourquoi dis tu Israël, Ma voye est celée au Seigneur, & mon iugement est passé outre de mon Dieu?

28 Ne sçais tu pas,ou n'as tu pas ouy? Dieu *est* le Seigneur à tousiours, lequel a créé les bornes de la terre:& ne defaudra pas, & n'aura point de peine,& sa sapience est inscrutable.

29 Lequel donne vertu à celuy qui est lassé: & multiplie force, & puissance à ceux qui ne sont rien.

30 Les enfans defaudent & laboureront, & les ieunes cherront par foiblesse.

31 Mais ceux qui ont esperance au Seigneur, changeront la force, ilz prendront des plumes, comme les aigles,ilz courront,& ne se trauailleront point:ilz chemineront,& ne defaudent pas.

#### CHAPITRE XLII.

*Il prophetise que les Iuifs seront deliurez de captiuité, & leurs ennemis destruits.*



Ve les isles se taisent pour moy, & que les gents changent la force: Qu'ilz approchent, & adonc qu'ilz parlent, que nous cōuenions ensemble au iugemēt.

2 Qui a suscité le iuste d'Orient, qui l'a appellé, pour le suyure? Cestuy luy donnera les gents en sa presence,& obtiendra les Roys. Il les donnera à son espée comme la pouldre,& à son arc, comme l'esteulle qui est emportée du vent.

3 Il les poursuyura, & passera en paix:le sentier de ses pieds n'apparoistra point.

4 Qui est celuy qui l'a faiçt, & ouure ces choses appellant les generations,dés le commencement. Moy le Seigneur,|| je suis premier & dernier.

5 Les isles ont veu,& ont eu crainte,les dernieres parties de la terre ont esté espouuentées: elles se sont approchées,& sont venues.

6 Vn chascun donne ayde à son prochain, & dira à son frere, Sois conforté.

7 Cestuy qui forge l'arain, frappant du marteau,a cōforté celuy qui forgeoit alors,en disant, la soudure est bonne,& le clou l'a conforté, à fin qu'il ne se bouge.

8 Et toy

*Sous 44.6  
& 48.12.  
Apoc.1.17  
& 22.17.*

8 Et toy Israël mon seruiteur Jacob, que j'ay esleu, semence d'Abraham, qui estoit mon amy.  
 9 Avec lequel ie t'ay prins des dernieres parties de la terre, & t'ay appellé de ses lieux loingtains, & t'ay dit: Tu es mon seruiteur, ie t'ay esleu, & ne t'ay pas debouté.  
 10 Ne crains point, car ie suis avec toy: ne decline pas, car ie suis ton Dieu. Ie t'ay conforté & t'ay aidé, & la dextre de mon iuste t'a receu.  
 11 Voici, tous ceux qui bataillent contre toy, serōt confus & honteux: Ils seront comme s'ils n'estoiēt pas, & les hommes qui te contredisent periront.  
 12 Tu les chercheras, & ne les trouueras point, à sauoir les hōmes qui te sont rebelles, & seront comme s'ils ne fussent plus: & seront comme consommation de l'homme bataillant contre toy.  
 13 Car ie suis tō Seigneur Dieu prenant ta main, & te disant: Ne crains point, ie t'ay aidé.  
 14 Ne crains point ver de Jacob, vous qui estes morts d'Israel. Ie t'ay aidé, diēt le Seigneur, & suis ton redempteur, le Saint d'Israel.  
 15 Ie t'ay mis comme la herse, froissant le nouveau grain, aiant les poinctes, comme syes. Et tu froisseras les montaignes, & les reduiras en petites pieces, & mettras les montagnettes cōme la poudre.  
 16 Tu les vanneras, & le vent les emportera, & le tourbillō les espardra. Mais tu te resiouiras au Seigneur, & seras ioieux au Saint d'Israel.  
 17 Les indigents, & les paures cherchent les caues, & il n'y en a point, leur langue est sechee de soif. Moy qui suis le Seigneur, ie les exauceray, moy qui suis le Dieu d'Israel, ie ne les laisseray pas.  
 18 P'ouuiray les fleues au coupeau des montagnettes, & les fontaines au milieu des champs. Ie mettray le desert en estangs d'caues, & la terre nō hantee en ruisseaux d'caues.  
 19 Ie mettray au desert le cedre, & l'espine, & l'arbre portant le myrthe, & l'arbre de l'oliue.  
 20 Ie mettray au desert le sappin, l'orme, & le buix ensemble, afin qu'ils voient & qu'ils sachent, & qu'ils pensent, & entendent ensemble que la main du Seigneur a fait cela, & que le Sainct d'Israel l'a créé.  
 21 Approchez vostre iugement, diēt le Seigneur: amenez, si par auenture vous auez quelque chose, diēt le Roy de Jacob.  
 22 Qu'ils viennent pres, & qu'ils nous annoncēt toutes les choses qui doiuent venir. Annoncez les choses qui ont esté par auant, & nous y mettrons nostre cœur, & cognoistrons leur fin, & nous declairez les choses qui doiuent venir.  
 23 Annoncez les choses qui doiuent venir au temps futur, & nous cognoistrons que vous estes Dieux. Faites aussi biē ou mal, si vous pouuez: & que nous parlions, & voions ensemble.  
 24 Voici, vous estes de rien, & vostre œuvre est de ce qui n'est rien. Celui qui vous a esleu, est abomination.  
 25 Ie l'ay excité d'Aquilon, & viendra du soleil leuant. Il appellera mon Nom, & amenera les magistratz, comme la boue: comme le potier conculquant la terre.

26 Qui est celuy qui a annoncé du commencement, afin que nous le cognoissions, & dès le premier, afin que nous disions, tu es iuste? Il n'y a aucun qui annonce, ne qui predise, ne qui oye vos paroles.

27 Le premier dira à Sion, me voicy present, & donneray à Ierusalem vn Euangeliste.

28 Et ay regardé, & n'y auoit aucun d'iceux qui donnast conseil, ne quand on l'interroguoit, qu'il respondist vne parole.

29 Voicy, tous sont iniustes, & leurs œuvres sont vaines, leurs simulachres sont vent & chose vaine.

## CHAPITRE XLII.

De la liberté aux Iuifs faite par Cyrus, figure de celle qui est par Iesus Christ.



Oici mon seruiteur, ie le receuray, c'est mon esleu: mon ame a prins son plaisir en luy. I'ay donné mon esprit sur luy, il proferera iugement aux Gentils.

Mat. 12.  
18.

2 Il ne criera pas, & ne sera accepteur de personne: & sa voix ne sera pas ouye dehors.

3 Il ne brisera pas le roseau cassé, & n'estendra pas le lin fumant: Il produira iugement en verité.

4 Il ne sera ne triste, ne troublé, iusques à ce qu'il mette iugement en la terre: & les isles attendront sa loy.

5 Telles choses diēt le Seigneur Dieu qui a créé les cieus, & les estend: qui conferme la terre, & les choses qui germent d'icelle: donnant respiration au peuple qui est sur la terre, & esprit à ceux qui marchent sur elle.

6 Moy qui suis le Seigneur, ie t'ay appellé en iustice, & ay prins ta main, & t'ay gardé. Et t'ay donné en alliance au peuple, pour la lumiere des Gentils.

7 A fin que tu ouurisses les yeux des aueugles, & que tu tirasses hors le prisonnier de la prison, & ceux qui sont assis en tenebres, de la maison de la prison.

8 Moy qui suis le Seigneur, tel est mon Nom. Ie ne dōneray pas ma gloire à vn autre, ne ma louēge aux choses entaillees.

Sous 49. 6  
Act. 13. 47  
Sous 48. 22

9 Les choses qui ont esté parauant, voicy elles sont venues: aussi i'annonce nouvelles choses: & les vous feray ouir deuant qu'elles soient venues.

10 Chantez au Seigneur nouveau cantique, sa louenge est dès les fins de la terre, vous qui descendez en la mer, & la plénitude d'icelle: les isles & ceux qui habitent en icelles.

11 Que le desert se leue, & ses citez: il habitera es maisons de Cedar. Vous qui estes habitans en la pierre, donnez louenge: ils crieront du coupeau des montaignes.

12 Ils donneront gloire au Seigneur, & annonceront sa louenge es isles.

13 Le Seigneur fortira comme le fort: il suscitera le zele cōme l'homme combatant: il iettera grad cry, & criera, il sera conforté sur ses ennemis.

14 Ie me suis tousiours teu, & ay esté en silence: i'ay esté patient, ie parleray comme celle qui enfante. Ie dissiperay & engloutiray tout ensemble.

15 Ie feray les montaignes, & les montagnettes estre desertes, & seicheray toute leur herbe. Et ie

mettray les fleuves cōme les isles, & seicheray les estangs.

16 Et ie conduiray les auugles en la voye qu'ils ne sauent point, & les feray cheminer es sentiers qu'ils ont ignoré. Ie conuertiray les tenebres deuant eux en lumiere: & les choses tortues en droictes. Telles paroles leur ay ie fait, & ne les ay point delaisés.

17 Ils se sont conuertis en arriere. Ceux soient confus par confusion, qui ont confiance en la chose entaillée: ceux qui disent à l'idole forgee, vous estes noz Dieux.

18 Vous qui estes sourds, escoutez: & vous qui estes auugles, regardez pour veoir.

19 *Qui est auugle sinon mon seruiteur? & sourd, sinon celuy à qui i'ay enuoié mes messagiers: Qui est auugle, sinon celuy qui est vëdu? & qui est auugle, sinon le seruiteur du Seigneur?*

20 Toy qui vois beaucoup de choses, ne consideras tu pas? Toy qui as les oreilles ouuertes, n'escouteras tu point?

21 Aussi le Seigneur l'a voulu, afin qu'il se sanctifiast, & qu'il magnifiast, & esleuast la loy.

22 Mais ce peuple cy *est tout pillé & gasté*. Ils sont tous le laqs des ieunes, & sont mussés es maisons des prisons. Ils sont donnez à pillage, & n'y a aucun qui les defende: *ils sont donnez en rapine*, & n'y a aucun qui die, Rends.

23 Qui est entre vous, qui oye telle chose, qui entende & escoute les choses à venir?

24 Qui a donné Iacob au pillage, & Israel à ceux qui les gastoient? N'a ce pas esté le Seigneur, celuy contre lequel nous auons peché? Et ils n'ont pas voulu cheminer en ses voyes, & n'ont pas escouté sa loy.

25 Et il a espandu sur luy l'indignation de sa fureur, & la forte guerre, & l'a bruslé alenuiron, & ne l'a pas cognu, & a bouté le feu en luy, & ne l'a pas entendu.

#### CHAPITRE XLIII.

*Il console le peuple, predisant leur deliurance, le tout en figure de Iesus Christ.*



**E**T maintenant telles choses dict le Seigneur qui t'a créé, Iacob: & qui t'a formé, Israel. Ne crains point, car ie t'ay racheté, & t'ay appelé par ton Nom: tu es à moy.

2 Quand tu passeras par les eaues, ie seray avec toy, & les fleuves ne te couvriront point. Quand tu chemineras par le feu, tu ne seras point bruslé, & la flamme ne t'ardera point.

3 Car ie suis le Seigneur ton Dieu, le Sainct d'Israel, ton sauueur. I'ay donné Egypte pour ta rançon, & Ethiopie & Saba pour toy.

4 De ce que tu as esté fait honorable & glorieux deuant mes yeux, ie t'ay aimé. Ie donneray des hommes pour toy, & des peuples pour ton ame.

5 Ne vueille craindre, car ie suis avec toy. Ie feray venir ta semence d'Orient, & t'assembleray d'Occident.

6 Ie diray à Aquilon, Donne: & au Midy, ne defends point. Apporte mes fils de loing & mes filles, des dernieres parties de la terre.

7 Et ay créé pour ma gloire tout celuy qui inuoque mon Nom: ie l'ay formé, & l'ay fait.

8 Amene hors le peuple auugle, & qui a des yeux: le sourd, & qui a des oreilles.

9 Toutes les gens sont assemblees ensemble, & les lignees se sont recueillies. Lequel d'entre vous annoncera ceste chose, & lequel vous fera ouir les choses qui sont premieres? Qu'ils donnent leurs tesmoings, & qu'ils soyent iustificés, & qu'ils oient, & qu'ils parlent.

10 Vraiment vous estes mes tesmoings, dict le Seigneur, & mon seruiteur que i'ay esleu: afin que vous cognoissiez, & que vous me croiez, & que vous entendiez: que ce suis-ie moy-mesmes. Deuant moy, n'y a point de Dieu formé, & n'en y aura point apres moy.

11 Ie suis, ie suis le Seigneur, & n'y a point d'autre sauueur que moy.

12 I'ay annoncé, & ay sauué, & i'ay fait ouir, & n'en a point esté d'autre entre vous. Vous estes mes tesmoings, dict le Seigneur, & moy *ie suis Dieu*.

13 Et suis moy-mesmes, dès le commencement: & nul est qui puisse eschapper de ma main. Ie besongneray, & qui le destournera?

14 Telles choses dict le Seigneur vostre redempteur, le Sainct d'Israel: Pour vous i'ay enuoyé en Babylone, & ay arraché toutes les clostures, & les Chaldeens eux glorifiant en leurs nauires.

15 Ie suis le Seigneur, vostre Sainct, vostre Roy creant Israel.

16 Ainsi dict le Seigneur, qui a donné voye en la mer, & es eaues courantes, le sentier.

17 Lequel a tiré hors le chariot, & le cheual: l'armée & puissance robuste, ils sont tous ensemble endormis, & ne releueront pas: ils sont froissés comme le lin, & sont esteincts.

18 Naiez point souuenance des choses precedentes, & ne regardez point les choses anciennes.

19 *Voici, ie fais choses nouvelles, & maintenant naistront, vous les cognoistrez certainement. Ie mettray la voie au desert, & les fleuves au lieu solitaire.* 2. Cor. 5. 17  
Apo. 21. 5

20 Et la beste du champ me glorifiera, les dragons & les austruches: pource que i'ay donné des eaues au desert, & des fleuves au lieu non hanté, pour donner à boire à mon peuple, mon esleu.

21 I'ay formé pour moy ce peuple, il racomptera ma louenge.

22 Iacob, vous ne m'avez point inuoqué, & toy Israel, tu n'as point prins de peine pour moy.

23 Tu ne m'as point offert le mouton de ton holocauste, & ne m'as point glorifié de tes oblatiōs. Ie ne t'ay point fait seruir par oblation: & ne t'ay point baillé labeur en l'encens.

24 Tu ne m'as point acheté pour argent la canelle: & ne m'as point enyuré de la graisse de tes oblations. Mais toutesfois tu m'as fait seruir par tes pechez: tu m'as fait auoir peine pour tes iniquitez.

25 Ie suis, ie suis celuy qui abolis tes iniquitez, à cause de moy, & n'auray pas souuenance de tes pechez.

26 Reduis moy à memoire, & qu'ensemble nous

nous soyons iugez: racompte, si tu as quelque chose pour estre iustificié.

27 Ton premier pere a peché, & tes interpretes ont esté preuaricateurs enuers moy.

28 Et i'ay contaminé les saincts princes: & i'ay mis Iacob à la mort, & Israel en blaspheme.

CHAPITRE XLIIII.

*Il console les Iuifs reprounant les idoles & dieux des Gentils.*

*Iere. 30. 10.  
Et 46. 27.*



**E** || maintenant Iacob, mon seruiteur, écoute, & toy Israel, que i'ay esleu.

2 Telles choses dict le Seigneur qui t'a fait & formé, & t'adiuteur dès le ventre. Ne crains point Iacob, *qui es mon seruiteur, & droicturier que i'ay esleu.*

*Isa. 2. 20.  
Act. 2. 17  
Iean 7. 38*

3 || Car ie respandray des eaues sur celle qui a foif, & des riuieres sur celle qui est seiche. Ie respandray mon esprit sur ta semence, & ma benediction sur ta lignee.

4 Et germeront comme les faulx entre les herbes, aupres des eaues courantes.

5 Cestuy dira, ie suis au Seigneur, & l'autre appellera au nom de Iacob. Et cestuy cy escrira de sa main au Seigneur: & se nommera du nom d'Israel.

*Sus 41. 4  
Sous 48. 12  
Apoc. 18. 22. 13*

6 Ainsi dit le Seigneur le Roy d'Israel, & son redempteur, le Seigneur des batailles. || Ie suis le premier, & suis le dernier, & n'y a point de Dieu que moy.

7 Qui est semblable à moy? Qu'il appelle, & qu'il annonce, & qu'il m'expose l'ordre par lequel i'ay ordonné le peuple ancien: qu'ils leur annoncent les choses à venir, & futures.

8 Ne vueillez craindre, & ne soyez troublez. Dès ce temps là ie t'ay fait ouïr, & l'ay annoncé, vous estes mes tesmoins. Est-il vn autre Dieu que moy? ou quelque formateur que ie ne cognoisse point?

9 Tous les pourtrayeurs des idoles ne sont rien, & leurs choses les mieux aimees ne leur profiteront rien. Iceux leur sont tesmoins qu'ils ne voient pas, & n'entendent pas, afin qu'ils soient confus.

10 *Qui est celuy qui a formé le Dieu, & a forgé l'idole entaillée à rien vtile?*

11 Voicy, tous ceux qui sont participés avec luy, seront confondus. Car les forgeurs sont du nombre des hommes. Tous conuieront, seront arrestez, & s'espouuenteront, & seront tous ensemble confus.

*Sap. 13. 11  
Iere. 10. 3.*

12 || Le forgeur de fer a ouuré de la lime: il a formé l'image es charbons, & avec les marteaux, & l'a fait par le bras de sa force. Il aura faim, & de faudra, il ne boira pas d'eaue, & se lassera.

13 Le charpentier a estendu sa rigle, il l'a formé avec la gouge. Il l'a fait avec les esquarres, & l'a tourné au compas: & a fait vne image d'homme comme vn bel homme, habitant en la maison.

14 Il a coupé des cedres, il a prins vn pin, & vn chefne, qui auoit esté entre les arbres de la forest. Il a planté le pin que la pluie a nourri.

15 Et les hommes en ont fait du feu. Il a prins de leurs pieces, & s'en est chauffé: & en a fait du feu, & en a cuit les pains, & du residu en a fait

vn Dieu, & l'a adoré, & en a fait vne image taillée, & s'est encliné deuant elle.

16 Il a brulé au feu la moitié d'icelui, & de la moitié d'icelui en a cuit la chair: il en a cuit son potage, & en a esté faolé, & s'est chauffé, puis a dict: ha ha ie me suis chauffé, i'ay veu le feu.

17 Mais du residu en a fait vn Dieu, & vne idole taillée pour foy. Il s'encline deuant icelui & l'adore, & le prie, disant: Deliure moy, car tu es mon Dieu.

18 Ils ont ignoré, & n'ont pas entendu: car ils ont oublié, afin qu'ils ne voient de leurs yeux, & qu'ils n'entendent de leur cœur.

19 Ils ne rememorent point en leur pensée, & ne cognoissent point, ils ne sentent pas pour dire: I'ay bruslé la moitié de ceci au feu, & en ay cuit les pains sur les charbons: & en ay cuit la chair, & en ay magé, & du residu d'icelui en feray-ie vne idole: M'enclineray-ie deuant vn tronc de bois? La partie d'icelui est cendre.

20 Le cœur insipient l'a adoré, & ne deliurera pas son ame, & ne dira point, par auenture est ce mensonge, *ce qui est en ma main.*

21 Iacob & Israel, aye memoire de telles choses: car tu es mon seruiteur. Israel, ie t'ay formé, tu es mon seruiteur, ne m'oublie pas.

22 I'ay effacé tes iniquitez comme la nuee, & tes pechez come la petite nuee. Retourne toy à moy, car ie t'ay racheté.

23 Vous cieus donnez louenge, car le Seigneur a fait misericorde, vous dernieres parties de la terre faites iubilation. Vous montagnes faites resonner louenge, la forest, & tout le bois d'icelle: pource que le Seigneur a racheté Iacob, & Israel se glorifiera.

24 Telles choses dict le Seigneur t'õ redempteur, & qui t'a formé au ventre: Ie suis le Seigneur, qui fait toutes choses, estendant seul les cieus, rendant la terre ferme, & personne n'est avec moy.

25 Tenant pour vain les signes des deuins, & tournant les magiciens en fureur. Faisant tourner les sages arriere: & faisant leur science estre folle.

26 Suscitant la parole de son seruiteur, & accomplissant le conseil de ses messagiers. Qui di à Ierusalem, Tu seras habitée: & aux citez de Iuda, vous serez edifiées, & susciteray ses lieux deserts.

27 Qui di à l'abisme, sois desolee, & ie seicheray tes fleues.

28 Qui di à Cyrus, Tu es mon pasteur: & accompliras toute ma volonté. Qui di à Ierusalem, tu seras edifiée, & au temple, tu seras fondé.

CHAPITRE XLV.

*Ce qui est cy dict de Cyrus, est accompli en Iesus Christ.*



**E** dict le Seigneur à Cyrus mon Oinct, duquel i'ay prins la dextre, afin que ie rende subiects les gens deuant sa face, & que ie tourne les dos des Roys. Et i'ouuriray deuant luy les huis, & les portes ne seront pas fermées.

2 I'iray deuant toy: & humilierey les glorieux de la terre: Ie briseray les portes d'airain, & rompray les verroux de fer.

3 Et

3 Et te donneray les thresors mussiez, & les secretz des choses cachees : afin que tu faches que ie suis le Seigneur appellant ton Nom le Dieu d'Israel.

4 A cause de mô seruiteur Iacob, & d'Israel mon esleu. Et t'ay appellé par ton nom: ie t'ay nommé parauant, & ne m'as point cognu.

5 Ie suis le Seigneur, & n'en y a pas d'autre. Il n'y a point de Dieu hors moy. Ie t'ay armé, & ne m'as point cognu.

6 A fin que ceux qui sont vers le soleil leuant, & ceux qui sont vers le soleil couchant, cognoissent que sans moy n'y a point de Dieu. Ie suis le Seigneur, & n'en y a point d'autre.

7 Formant la lumiere, & creant les tenebres: faisant la paix, & créant le mal. Ie suis le Seigneur faisant toutes ces choses là.

8 Vous cieux enuoyez la rosee de dessus, & que les nuces facent pleuuoir le iuste : & que la terre s'ouure, & qu'elle germe le sauueur : Et que la iustice ensemble se leue. Moy qui suis le Seigneur, ie l'ay créé.

*Jerem. 18. 6  
Rom. 9. 20*

9 Malediction sur celuy qui contredit à son fauteur, lequel n'est qu'un test de pot de terre. La terre molle dira elle à son potier, que fais tu, & ton œuure est sans mains.

10 Malediction sur celuy qui dict à son pere, pour quoy engendres tu, & à la femme, pourquoy enfantes tu?

11 Telles choses dict le Seigneur, le Sainct d'Israel, qui est son formateur : Interrogez moy les choses à venir: touchât mes fils, & touchant l'œuure de mes mains commandez moy.

12 J'ay fait la terre, & ay créé l'homme sur icelle: Moy, & mes mains ont estendu les cieux, & ay donné commandement à tout l'exercite d'iceux.

13 Ie l'ay suscité pour faire iustice, & adresseray toutes ses voyes. Celuy edifiera ma cité, & laissera aller ma captiuité, non point par pris, ne par dōs, dict le Seigneur des armées.

14 Ainsi dict le Seigneur. Le labeur d'Egypte, & la marchandise d'Ethiopie, & les hauts hommes de Sabaim, passeront vers toy, & seront à toy : Et ils chemineront apres toy, ils iront liez par les manches: & t'adoreront, & te feront priere. Seulement en toy est Dieu, & n'est point d'autre Dieu que toy.

15 Vrayement tu es le Dieu caché, le Dieu d'Israel, Sauueur.

16 Tous sont ensemble confus & honteux : les ouuriers des erreurs sont allez ensemble en confusion.

17 Israel est sauué au Seigneur, par salut eternal. Vous ne serez point cōfus, & ne serez point honteux, iusques au siecle du siecle.

18 Car telles choses dict le Seigneur, qui a cree les cieux, celuy mesme Dieu qui a fait & formé la terre, icelui mesme l'a disposée. Il ne l'a point créée en vain : mais l'a fait, afin qu'elle soit habitée. Ie suis le Seigneur, & n'en y a point d'autre.

19 Ie n'ay point parlé en secret, ny en lieu tenebreux de la terre. Ie n'ay pas dict à la semence de Iacob, Querez moy en vain. Ie suis le Seigneur, parlant iustice, annonçant les choses droictes.

20 Assemblez vous, & venez, & approchez en-

semble, vous qui estes sauuez des Gentils. Ceux qui esleuent le bois de leur entaillure, sont ignorans, & prient le Seigneur qui ne sauue pas.

21 Annoncez, & venez, & vous conseillez ensemble. Qui a fait ouir telles choses, dès le commencement, qui l'a prédit dès lors? Ne suis-je pas le Seigneur? il n'y a aussi aucun autre Dieu, sinon moy. Il n'y a point de Dieu iuste qui sauue, sinon moy.

22 Couvertissez vous à moy, & vous tous les termes de la terre, serez sauuez : car ie suis Dieu, & n'en y a point d'autre.

23 J'ay iuré par moy mesmes, la parole de iustice sortira hors de ma bouche, & ne retournera point: Car tout genouil se ploiera deuant moy, & toute langue iurera.

*Ro. 14. 11  
Phil. 2. 10*

24 Donc ils diront avec le Seigneur : Iustices & empire sont à moy : Ils viendront à luy, & seront confondus, tous ceux qui luy repugnent.

25 Toute la semence d'Israel sera iustificée par le Seigneur, & louée.

#### CHAPITRE XLVI.

*Il declare la vraye religion, & puissance de Dieu, reprochant la faulse religion, & les idoles.*



Elest rompu, Nabo est brisé : leurs simulachres sont donnez aux bestes & iuments, voz charges sont fort pesantes, tellement que lassées ont esté ruees en bas.

2 Et ont esté froissées ensemble. Ilz n'ont pas eu puissance de sauuer celuy qui les portoit, & leur ame ira en captiuité.

3 Maison de Iacob, escoutez moy, & tout le residu de la maison d'Israel. Lesquels estes portez de mô ventre, lesquels estes portez en ma matrice.

4 Ie vous porteray moy-mesme iusques à la vieillesse, & iusques aux anciens iours: Ie l'ay fait, & l'endureray: & ie le porteray, & le sauueray.

5 A qui m'avez vous fait semblable & egal : & auquel m'avez vous cōparé, & m'avez fait semblable?

6 Qui baillez l'or du facher, & pesez l'argent en la balance: en marchandant à un orfeure, pour faire un Dieu: & s'enclinent deuant, & l'adorent.

7 Ceux qui le portent, le portent sur leurs espauls, & le mettent en son lieu. Et il se tiendra debout, & ne bougera pas de son lieu. Mais aussi quand ils crieront à luy, il n'oyra pas: il ne les sauuera pas de la tribulation.

*Baru. 6. 25*

8 Ayez souuenance de telle chose, & soyez confus: Vous preuaricateurs retournez à cœur.

9 Ayez recordation du siecle precedent, que ie suis Dieu, & n'y a Dieu que moy, & n'y a semblable à moy.

10 Qui annonce dès le commencement ce qui est tout dernier, & du commencement disant les choses qui n'ont pas encores esté faites. Mon conseil tiendra, & toute ma volonté sera faite.

11 Appellant l'oyseau d'Orient, & l'homme de ma volonté de la terre loingtaine. Et j'ay parlé, & feray venir ceste chose: ie l'ay créé, & le feray.

12 Escoutez moy, vous qui estes de dur cœur, qui estes loing de la iustice.

13 J'ay approché ma iustice, & ne sera plus eslongnee: & mon salut ne tardera pas. Je donneray salut en Sion, & ma gloire à Israel.

CHAPITRE XLVII.

Il predit la ruyne de Babylone, de laquelle ne la pourront garder ses Dieux.



Vierge fille de Babylone descend, sieds toy en la poudre, sieds toy en la terre: il n'y a plus de siege pour la fille des Chaldeens, car tu ne seras plus appelée tendre & delicate.

2 Prends la meule, & fais moudre la farine. Descouvre ta turpitude, descouvre ton espaule, montre tes cuisses, passe les fleuves.

*Naom 3.5* 3 Ta honte sera reuelee, & ton opprobre sera veu. Je prendray vengeance, & aucun homme ne resistera contre moy.

4 Le Seigneur des armées est nostre redempteur, son Nom est le Sainct d'Israel.

5 Sieds toy, & te tais, & entre es tenebres, fille des Chaldeens: car tu ne seras plus appelée la dame des Royaumes.

6 Je suis courroucé sur mon peuple. J'ay souillé mon heritage, & les ay donné en tes mains. Tu ne leur as point fait misericorde. Tu as fort appesanté ton ioug sur l'ancien, & as dict:

*Apo. 18.7* 7 Je seray dame à tousiours. Tu n'as point mis ces choses icy sur ton cœur, & n'as point eu memoire de ta fin.

8 Et maintenant escoute ces paroles icy, toy delicate, & habitant en assurance: laquelle dis en ton cœur. C'est moy qui suis, & n'y a point d'autre que moy: Je ne seray pas assise comme veue, & n'auray sterilité.

*Sus 51.19* 9 Ces deux choses te viendront subitement, en vn jour à sauoir sterilité, & viduité. Toutes les choses sont venues sur toy, pour la multitude de tes enchantemens, & pour la vehemente dureté de tes enchanteurs.

10 Et tu as eu confiance en ta malice, & as dict: Il n'y a aucun qui me voye. Ta sapience & ta science t'ont deceu. Et as dict en ton cœur: Je suis, & n'y a autre que moy.

11 Le mal viendra sur toy, & ne sauras point son commencement: & calamité viendra subitement sur toy, laquelle ne pourras debouter. La misere que tu ne fais point viendra subitement sur toy.

12 Tiens toy avec tes enchanteurs, & avec la multitude de tes enchantemens, esquelz tu t'es adonnée dès ton adolescence, si par auenture ils te pourront profiter, ou si tu en pourras estre faite plus forte.

13 Tu es faillie en la multitude de tes conseils. Les deuins du ciel, qui contemploient les estoilles & nombroient les mois, afin que d'iceux t'annoncessent les choses qui te deuoient aduenir, qu'ils viennent en auant, & qu'ils te sauuent.

14 Voicy, ils sont faits comme l'esteulle, le feu les bruslez. Ilz ne deliureront point leur ame de la main de la flamme: il n'y a pas de charbons pour les chauffer, & n'y a point de fouier pour les asseoir aupres.

15 Ainsi te sont faites toutes les choses, esquelles

tu auois labouré. Tous tes marchans ont erré en leur voye, des ton adolescence il n'y a aucun qui te puisse sauuer.

CHAPITRE XLVIII.

Il reprend les Iuifs de leur dureté, monstrant que le Seigneur seul doit estre adoré.



Scoutez ceci, maison de Jacob, qui estes appelée du nom d'Israel, & estes yssus des eues de Iuda, qui iurez au Nom du Seigneur, & auez souuenance du Dieu d'Israel, non point en verité, ny en iustice.

2 Car ils sont appelés de la faincte cité, & se sont appuiez sur le Dieu d'Israel: Le Seigneur des armées est son Nom.

3 J'ay annoncé iadis les choses precedentes, & sont yssues hors de ma bouche, & ay fait qu'elles ont esté ouyes. Je les ay subitement faites, & sont venues.

4 Car ie cognoissois bien que tu es dur, & que ton col est comme vn nerf de fer, & que ton front est d'arain.

5 Je t'ay predit long temps deuant: & te l'ay monstré par auant qu'ils vinsent, que par auenture tu ne dies, Mes idoles ont fait ces choses, & mes images entaillées, & forgees, ont mandé telles choses.

6 Regarde toutes les choses que tu as ouy: Mais vous ne les auez point annoncé. Je t'ay fait ouir les nouvelles choses dès lors, & les choses que tu ne sauois point, ont esté conseruees.

7 Maintenant sont créées, & non pas dès lors: & deuant le iour ne les a point ouyes que par auenture tu ne dies, Voicy ie les ay cognu.

8 Tu ne les as n'ouy, ne cognu, & ton oreille n'a pas esté ouuerte dès lors. Car ie say qu'en transgressant tu transgresseras: & t'ay appelé transgresseur dès le ventre.

9 Pour l'amour de mon Nom i'esloigneray ma fureur: & te brideray de ma louenge, que tu ne meure.

10 Voicy, ie t'ay fondu: mais non point comme l'argent, ie t'ay esleu en la fournaise de paureté.

11 Pour l'amour de moy, pour l'amour de moy ie le feray, afin que ie ne fois point blasphemé: & ne donneray pas ma gloire à autruy.

12 Iacob & Israel, que j'appelle, escoute moy. C'est moy, c'est moy, qui suis le premier, & le dernier.

13 Aussi ma main a fondé la terre, & ma dextre a mesuré les cieus. Je les appelleray, & ils se tiendront ensemble.

14 Vous tous foyez assemblez, & escoutez: lequel d'iceux a annoncé telles choses? Le Seigneur l'a aymé, il fera sa volonté sur Babylone, & son bras est sur les Chaldeens.

15 C'est moy, c'est moy, qui ay parlé, & l'ay appelé: ie l'ay amené, & sa voye a esté adressée.

16 Approchez vous de moy, & escoutez ces paroles. Je n'ay point parlé en secret depuis le commencement: alors que ce fut fait, i'estoye là, & maintenant le Seigneur Dieu, & son esprit m'a enuoyé.

17 Telles choses dict le Seigneur ton redempteur,

*Sus 41.8*

*Sus 41.4.*

*Et 44.6*

*Apo. 1.18.*

*Et 22.13*

pteur, le Sainct d'Israel: le suis le Seigneur tó Dieu qui t'enseigne les choses vtilles, qui te gouverne en la voye par laquelle tu chemines.

18 A la mienne volonté, que tu eusses entendu à mes commandemens. Ta paix eust esté faicte comme le fleuve: & ta iustice comme les flots de la mer.

19 Et eust esté ta semence comme le sablon, & la lignee de ton ventre comme les petites pierres d'iceluy. Son nom n'eust pas esté destruit de ma face.

*Apoc. 18. 4*

20 || Sortez hors de Babylone, fuyez arriere des Chaldeens. Annoncez par voix d'exultation, faictes ouïr celà, & annoncez ceste chose iusques aux bouts de la terre: Dictez, Le Seigneur a racheté son seruiteur Iacob.

21 Ils n'ont pas eu soif au desert, quand il les amena dehors il fit saillir hors l'eau de la pierre, & brisa la pierre, & les eaux en decoulerent || Il n'y a point de paix aux meschans, dict le Seigneur.

*Exod. 17. 6*

*Nöb. 20. 10*

*Pse. 78. 15.*

*2. 105. 48*

*Sap. 11. 4*

*3. Cor. 10. 4*

*Sous 57. 21*

CHAPITRE XLIX.

*Parlant en la personne de Iesus Christ, il inuite les Iuifs & les gentils à son eglise.*



Scoutez Isles, & entendz peuples loingtains: Le Seigneur m'a appellé des le ventre, il a eu souuenance de mon nom des le ventre de ma mere:

2 Et a faict ma bouche comme vn glaiue aigu: il m'a defendu en l'ombre de sa main, & m'a faict comme la fiesche esleuë: Il m'a muscé en son carquois.

3 Et m'a dit: Israel tu es mon seruiteur, car ie me glorifieray en toy.

4 Et ie dis: P'ay labouré en vain, i'ay consumé ma force sans cause & en vain: Parquoy mon iugement est avec le Seigneur, & mon ceuvre est avec mon Dieu.

5 Et telles choses dict le Seigneur qui m'a formé des le ventre pour son seruiteur, afin que ie ramene Iacob à luy, & que Israel ne sera pas rassemblé. Et i'ay esté glorifié es yeux du Seigneur, & mon Dieu a esté fait ma force.

6 Et a dict: C'est peu de chose, que tu me sois seruiteur, pour susciter les lignees de Iacob, & pour conuertir ceux qui sont delaissez d'Israel. Voicy, ie t'ay donné pour lumiere aux Gentilz: afin que tu sois mon salut iusques au bout de la Terre.

*Sus 42. 6*

*Act. 13. 47*

7 Ainsi dict le Seigneur le redempteur d'Israel, le Sainct d'iceluy à l'ame cõtemptible, à la gent abominable, aux seruiteurs des Seigneurs: Les Roys verront, & les Princes s'esleueront, & adoreront pour l'amour du Seigneur pource qu'il est fidele, & le Saint d'Israel qui t'a esleu.

*2. Cor. 6. 2*

8 Ces paroles dict le Seigneur. || Ie t'ay exaucé en temps acceptable, & t'ay aidé en temps de Salut. Ie t'ay gardé, & t'ay donné pour alliance au peuple: afin que tu suscitasses la Terre, & que tu possedasses les terres dissipees:

9 Et que tu dise à ceux qui sont liez, Videz hors: & à ceux qui sont en tenebres, Montrez vous. Ilz paistront sur les voyes, & leurs pastures seront par tous les lieux plaines.

*Apoc. 7. 16*

10 || Ils n'auront plus ne faim ne soif, & la chaleur ne les frappera plus, ne le Soleil: car celuy qui a pi-

tié d'eux les gouvernera, & les abbruera aux fontaines des eaux.

11 Et mettray toutes mes montaignes en voye, & mes sentiers seront esleuez.

12 Voicy ceux de loing qui viendront, & voicy ceux d'Aquilon, & de la mer: & ceux de la terre de Midy.

13 Vous cieux donnez louenge, toy terre resiouys toy, vous montaignes faictes iubilation de louenge: Car le Seigneur a consolé son peuple, & aura pitié de ses pures.

14 Et Sion a dict: Le Seigneur m'a delaisé, & le Seigneur m'a oublié.

15 La femme peut elle oublier son enfant, qu'elle n'ait pitié du filz de son ventre? Or quand icelle l'auroit oublié, encores ne t'oublieray ie pas.

16 Voicy, ie t'ay pourtraict en mes mains: tes murs sont tousiours deuant mes yeux.

17 Ceux qui t'edifieront, te sont venuz destruire, & les dissipateurs se partiront de toy.

18 || Leue tes yeux alentour, & regarde, tous ceux icy se sont assemblés, & te sont venuz. Ie suis uiuant dict le Seigneur, que de tous ceux ici feras vestue comme d'un ornement: & les enuironneras au tour de toy comme l'espouse.

*Sous 60. 4*

19 Car tes deserts, & tes lieux solitaires, & la terre de ta ruine, maintenant seront trop petis, pour les habitans, & ceux qui te destruisoient seront chassés au loing.

20 Encores diront en tes oreilles les filz de ta sterilité, P'ay lieu trop estroit, fais moy espace pour habiter.

21 Et diras en ton cœur? Qui m'a engendré ceux cy? Ie suis sterile, & sans enfanter, i'ay esté transportee & captiue: & qui a nourry ceux cy? P'ay esté seule & destituee, & ceux cy ou estoient ils? Telles paroles dict le Seigneur Dieu.

22 Voicy, ie leueray ma main aux gentils, & exalteray mon signe aux peuples. Et ils apporteront tes fils en leurs bras, & apporteront tes filles sur leurs espauls.

23 Et ceux qui te nourriront seront Roys, & tes nourrices seront Roynes: Ils t'adoreront la face baissée en la terre, & lescheront la poudre de tes piedz. Et sauras que ie suis le Seigneur, auquel ne seront pas confus ceux qui se confient en luy.

24 La proye sera elle ostee du fort? ou ce qui aura esté prins du robuste, pourra il estre sauué?

25 Car ainsi dict le Seigneur: Certainement aussi la captiuité sera ostee du fort & ce qui aura esté osté par le robuste sera rescoux. Mais ie iugeray ceux qui t'ont iugé, & sauueray tes fils.

26 Et feray manger à tes ennemis leurs chairs: & seront enyurez de leur sang, comme de moust: Et toute chair cognoistra, que ie suis le Seigneur qui te sauue, & ton redempteur est le fort de Iacob.

CHAPITRE L.

*De la reprobation des Iuifs pour leurs iniquitez: & de la passion de Iesus Christ.*



Elles choses dict le Seigneur: Quel est ce liure de repudiation de vostre mere, par lequel ie l'ay delaisée? Ou qui est mon creditur, auquel ie vous ay vendus? Car voicy, vous estes vendus pour voz iniquitez, & ay delaisé vostre mere pour vos pechés:

2 Car

N<sup>o</sup>. 11. 23  
Sous 50. 1

2 Car ie suis venu, & n'y auoit homme, i'ay appellé, & n'y auoit aucun qui escoutast. || Ma main est elle abregee, ou faite plus petite, que ie ne puisse racheter? ou n'y a il plus de vertu en moy, pour deliurer? Voicy, par ma menace ie feray seicher la mer, ie feray seicher les fleues. Les poissons se pourriront sans eau, & mourront de soif.

3 Ie vestiray les cieus de tenebres, & mettray vn sac pour leur couuerture.

4 Le Seigneur m'a donné vne langue bien enseignee, afin que ie sache entretenir celuy, qui est las de la parole. Il me fait leuer au matin, au matin il me fait dresser l'oreille, afin que i'oye comme le maistre.

5 Le Seigneur Dieu m'a ouuert l'oreille, mais ie n'y contredis pas, ie ne suis point allé arriere.

Matt. 26.  
97

6 || Pay donné mô corps à ceux qui me frapoiét, & mes ioues à ceux qui me souffletoient. Ie n'ay pas destourné ma face de ceux qui m'iniurioient, & qui crachoient sur moy.

7 Le Seigneur Dieu est mon adiuteur, & pourtât ne suis ie point confus. Pourtant ay ie mis ma face comme la pierre tresdure: & sçai que ne seray pas confus.

Rom. 8. 33

8 || Celuy qui me iustifie, est pres. Qui me contredira? Tenons nous ensemble. Qui est mon aduerfaire? Qu'il approche de moy.

9 Voici le Seigneur Dieu est mon adiuteur. Qui est celuy qui me condamnera? Voicy, tous s'enueilliront comme le vestement, & la tigne les mangera.

10 Qui est d'entre vous craignant le Seigneur, escoutant la voix de son seruiteur, qui a cheminé en tenebres, & n'a point de lumiere? Iceluy aye esperance au Nom du Seigneur, & qu'il s'appuie sur son Dieu.

11 Voici, vous tous allumez le feu, & vous enuironnez de flammes, cheminez en la lumiere de vostre feu, & es flammes que vous auez allumees: De ma main a esté faite ceste chose en vous. Vous dormirez en douleurs.

#### CHAPITRE LI.

*Après la reprobation des incredules, il console les fideles en Iesus Christ.*



Escoutez moy, vous qui suiuez la iustice, & qui cherchez le Seigneur. Regardez à la pierre, de laquelle vous estes coupez, & à la cauerne de la fosse, de laquelle vous estes tirez.

2 Regardez à Abraham vostre pere, & à Sara, laquelle vous a enfanté: Car ie l'ay seul appellé, & l'ay benist & multiplié.

3 Donc le Seigneur consolera Sion, & consolera toutes ses ruines: Et mettra son desert cōme plainces, & les lieux solitaires d'icelle, comme le iardin du Seigneur. Ioye & liesse sera trouuee en icelle, action de graces, & voix de louenge.

4 Regardez à moy mô peuple, & escoutez moy ma lignee. Car la loy sortira de moy, & mô iugement reposera en la lumiere des peuples.

5 Mon iuste est pres, mô sauueur est yssu, & mes bras iugeront les peuples: Les isles m'attendront, & attendront mon bras.

6 Esleuez voz yeux au Ciel, & regardez en bas

sous la terre: car les Cieus passeront comme la fumee, & la Terre sera vsee comme le vestement, & les habitans d'icelle seront destruiets comme icelles choses. Mais mon salut fera à tousiours, & ma iustice ne faudra iamais.

7 Escoutez moy, vous qui cognoissez le iuste, mô peuple auquel ma loy est en leur cœur. Ne vueillez craindre l'opprobre des hommes, & n'ayez peur de leurs iniures.

8 Car le ver les mangera comme le vestement, & la tigne les deuorera comme la laine. Mais mô salut fera tousiours, & ma iustice sera es generations des generations.

9 Leue toy, leue toy, vest la force, toy qui es le bras du Seigneur. Leue toy comme es iours anciens, es generations des siecles. N'as tu pas frappé l'orgueilleux, & nauré le dragon?

10 || N'as tu pas seiché la mer, & l'eau de l'abisme vehement? Qui as fait voie au fond de la mer, afin que ceux qui estoient deliurez passassent.

Exo. 14. 21

11 Et maintenant ceux qui sont rachetez du Seigneur retourneront, & viendront louant en Sion, & liesse eternelle sera sur leurs testes. Ils tiendront ioye & liesse, douleur & gemissement s'enfuira.

12 Moy mesme suis celuy qui vous consolera. Qui es tu, pour craindre l'homme mortel, & le fils de l'homme, lequel seichera comme le foin? & as oublié le Seigneur ton facteur?

13 Lequel a estendu les Cieus, & a fondé la Terre: & as eu peur tout le iour de la face de sa fureur, de cestuy qui te tourmētoit, & auoit préparé pour destruire? Où est maintenant la fureur de celuy qui t'oppressoit?

14 Il viendra bien tost en cheminant pour ourir, & n'occira pas iusques à tout perdre, & son pain ne defaudra pas.

15 Mais ie suis le Seigneur ton Dieu, qui trouble la mer & ses flots s'enflent: le Seigneur des armées est mon Nom.

16 || J'ay mis mes paroles en ta bouche, & t'ay defendu par l'ombre de ma main, afin que tu plâtes les cieus, & que tu fondes la Terre: & que tu dises à Sion, Tu es mon peuple.

Sus 49. 2

17 Sois esleuee, sois esleuee, leue toy Ierusalem, qui as beu de la main du Seigneur le calice de son ire. Tu as beu iusques au fond du hanap de sommeil: & l'as beu, iusques à la lie.

18 Il n'y a aucun de tous les fils qu'elle a engendré qui la conduise: & de tous les fils qu'elle a nourry n'en y a aucun qui prenne sa main.

19 || Deux choses te sont entreuenues: Qui aura tristesse sur toy? Destruction, & contrition, & famine & l'espee. Qui te consolera?

Sus 47. 9

20 Tes fils sont iectez au loing, ils sont endormis au commencement de toutes voies, comme le bœuf sauuage prins au laqs: pleins de l'indignation du Seigneur, & de l'increpation de mô Dieu.

21 Pourtant escoute ces choses icy, ô affligée, & yure non pas de vin.

22 Ce dict le Seigneur ton dominateur, & ton Dieu, lequel a bataillé pour son peuple. Voicy i'ay prins de ta main le calice de sommeil, le fond du calice de mon indignation. Tu ne le boiras plus.

23 Et le mettray en la main de ceux qui t'ont hu-

milice, & ont dict à ton ame, abaisse toy, afin que nous passions: & a mis ton corps comme la Terre, & comme la voye aux passans.

CHAPITRE LII.

*Il exhorte l'Eglise à recevoir liberté de bon cœur & se préparer à icelle avec action de graces.*



Sion, leue toy, leue toy: vest toy de ta force. Ierusalem la cité du Sainct vest toy des vestemens de ta gloire: car l'incircconcis, ne le souillé ne passera plus par toy.

2 Escoux toy de la poudre, leue toy Ierusalem, fieds toy. Deslie les liens de ton col, fille de Sion prisonniere:

3 Car le Seigneur dict ces choses, Vous avez esté vendus pour neant, aussi vous serez rachetez sans argent.

*Gen. 46.6* 4 Car le Seigneur Dieu dict ainsi: Mon peuple est au commencement descendu en Egypte, afin qu'il fust illec habitant: & Assur l'a outragé, sans quelque cause.

*Eze. 36.20 Rom. 2.24* 5 Et maintenant que m'en chaut il, dict le Seigneur, que mon peuple est rauy pour neant? Les dominateurs d'iceluy font iniustement, dict le Seigneur. Et continuellement toute la iournee est mon Nom blasphemé.

6 Pour ceste cause mon peuple cognoistra mon Nom en ce iour là: que moy mesme qui parlois, suis present.

*Nah. 1.15 Rom. 10.15* 7 Combien sont beaux les piedz sur les montagnes, de celuy qui annonce & presche la paix: de celuy qui annonce le bien, qui presche le salut, qui dit à Sion, Ton Dieu regnera.

8 La voix de tes guettes ont esleué la voix, ils loueront ensemble: car ils verront œil à œil, quand le Seigneur aura conuertit Sion.

9 O Ierusalem deserte resiouissez vous, & soyez ensemble en liesse: car le Seigneur a consolé son peuple, il a racheté Ierusalem.

*Pse. 98.8* 10 Le Seigneur a préparé son bras saint, deuant les yeux de tous les Gentils. Et toutes les fins de la Terre verront le salutaire de nostre Dieu.

*2. Co. 6.17* 11 Retirez vous, retirez vous, sortez de là, ne touchez point ce qui est souillé. Sortez hors du milieu d'icelle, soyez nettoiez vous qui portez les vaisseaux du Seigneur.

12 Car vous ne sortirez point en tumulte, & n'yrez point en fuite. Car le Seigneur vous precedera, & le Dieu d'Israel vous assemblera.

13 Voicy, mon seruiteur entendra & sera exalté, & esleué, & sera fort haut.

14 Ainsi que plusieurs ont esté esbahis sur luy: ainsi sera son regard sans gloire entre les hommes, & sa beauté entre les fils des hommes.

*Ro. 15.21 1. Jean 12. 38 Ro. 10.16* 15 Cestuy lauera plusieurs gens, les Rois fermeront leurs bouches sur luy. Car ceux qui n'auront iamais ouï parler de luy, l'ont veu: & ceux qui ne l'ont pas ouï, l'ont considéré.

CHAPITRE LIII.

*Il predit apertement la passion de Iesus Christ.*



Q Vi est celuy qui a creu à nostre publication, & à qui est reuelé le bras du seigneur? Aussi cestuy montera comme le surgeon deuant luy: & comme le surgeon de la terre qui a foif.

2 Il n'y a en luy ne forme, ne beauté: Et l'auons veu, qu'il n'y auoit point de regard, & l'auons désiré.

3 Comme le plus desprisé, & le dernier de tous les hommes, l'homme de douleurs, & cognoissant infirmité. Et sa face estoit come muee & desprisée, dequoy aussi ne l'auons reputé à rien.

4 Vraiment iceluy a porté noz langueurs, & luy mesme a porté noz douleurs. Et nous l'auons estimé come lepreux, & frappé de Dieu, & abaissé.

5 Mais iceluy a esté nauré pour nos iniquitez, il a esté froissé pour nos pechez: La discipline de nostre paix est sur luy, & sommes gueris par sa plaie.

6 Nous tous auons erré comme brebis, vn chacun a decliné de sa voye: & le Seigneur a mis sur luy l'iniquité de nous tous.

7 Il a esté offert, pource qu'il l'a voulu, & n'a pas ouuert sa bouche. Il sera mené à l'occision comme la brebis, & se taira comme l'agneau deuant celuy qui le tond, & n'ouurira pas sa bouche.

8 Il a esté osté hors de l'angoisse, & du iugement. Qui racomptera sa generation? Car il a esté coupé hors de la terre des viuants: ie l'ay frappé pour le peché de mon peuple.

9 Et donnera les infideles pour la sepulture, le riche pour sa mort: de ce qu'il n'aura point fait d'iniquité, & que fraude n'aura pas esté en sa bouche.

10 Et le Seigneur l'a voulu briser en infirmité. S'il met son ame pour le peché, il verra la semence de long aage, & la volonté du Seigneur sera addressée en sa main.

11 Pour le labeur de son ame il verra & sera rassasié. Cestuy mesme qui est mon iuste seruiteur, en iustificera plusieurs par sa science, & luy mesme portera leurs iniquitez.

12 Pourtant luy en partiray plusieurs, & deuifera les despouilles des forts, pource qu'il a baillé son ame en la mort, & qu'il a esté reputé avec les meschans. Et iceluy mesme a porté les pechez de plusieurs, & a prié pour les transgresseurs.

CHAPITRE LIIII.

*La vocation des Iuifs, & des Gentils.*



T Oy sterile, qui n'enfantas point, donne louenge: chante la louenge, & crie, toy qui n'enfantas point: car les enfans de celle qui est delaissee, seront en plus grand nombre, que de celle qui est mariee, dict le Seigneur.

2 Eslargy le lieu de ta tente, & estens les courtines de tes tabernacles. N'espargne rien. Esloigne tes cordeaux, & fais tenir tes cloux.

3 Car tu penetreras à la dextre & à la fenestre: & ta semence aura les Gentils pour son heritage, & habitera es citez desertes.

4 Ne crains point, car tu ne seras plus confuse ne honteuse. Car tu n'auras plus de vergongne, par ce que tu oublieras la confusion de ton adolescence, &

Mat. 9.12

Mat. 8.17

Pier. 2.124

1. Cor. 15.3

Act. 8.32

1. Pie. 2.19

1. Jean 3.5

Mat. 15.28

Luc 22.37

Luc 23.

29

Gal. 4.27

ce, & n'auras plus memoite de l'opprobre de ta viduité.

5 Car celuy qui t'a fait aura domination sur toy: le Seigneur des batailles est son Nom, & ton Redempteur, le Sainct d'Israel, sera appellé le Dieu de toute la Terre.

6 Car le Seigneur t'a appellé, comme la femme delaissee, & plorante en esprit: & comme la femme reiectee dès son adolescence.

7 Ton Dieu a dict: Pour vn petit cōme vn momēt ie t'ay delaissee, & te rassembleray par grandes miserations.

8 J'ay vn petit, comme en vn moment d'indignation, mussé ma face de toy: & j'ay eu pitié de toy par misericorde eternelle, dict le Seigneur ton redempteur.

9 Ce appartient à moy comme aux iours de Noé, auquel ie iuray, que ie ne seroye plus venir les caues du deluge sur la Terre: ainsi ay ie iuré, que ie ne me courrouceray plus à toy, & ne te reprendray plus.

10 Car les montaignes serōt esmeues, & les montagnettes trembleront: mais ma misericorde ne se retirera point de toy, & l'alliāce de ma paix ne se changera pas, dict le Seigneur ton miserateur.

11 Affligee, & defracinee par tempeste, sans quelque consolation. Voici, ie coucheray par ordres pierres, & te fonderay sur Saphirs.

12 Et mettray le iaspe à tes creneaux: & tes portes seront de pierres taillées, & tous tes termes seront sur pierres desirables.

13 Je feray que tous tes enfans seront enseignez du Seigneur: & donneray abondance de paix à tes enfans.

14 Et seras fondee en iustice. Retire toy arriere de l'iniure, car tu ne craindras point: & de la crainte, car icelle n'approchera point de toy.

15 Voicy, celuy qui habitera aupres de toy, viēdra, lequel n'estoit pas avec moy: iceluy qui autrefois estoit estranger de toy, sera ioinct à toy.

16 Voicy, j'ay creé le marechal, soufflant les charbons au feu, & produisant le vaisseau pour son œuvre: Et ay creé celuy qui tue pour destruire.

17 Tout vaisseau qui a esté fait contre toy, ne sera point adressé: & iugeras en iugemēt, toute langue qui resiste à toy. Icelle est l'heritage des serui, teurs du Seigneur, & leur iustice est enuers moy dict le Seigneur.

CHAPITRE LV.

Commendation de la parolle de Dieu, par laquelle l'Eglise est edifiée.



Ous tous qui auez soif, venez aux eaues, & qui n'avez point d'argent hastez vous, achetez, & mangez. Venez, achetez sans argent, & sans quelque eschāge, du vin, & du lait.

2 Pourquoi emploiez vous l'argent sans auoir du pain, & vostre labour sans estre rassasiez? Vous qui m'escoutez, oyez moy & mangez ce qui est ben, & vostre ame se delectera en la graisse.

3 Enclinez vostre oreille, & venez à moy: escoutez, & vostre ame viura: & i'establiray avec vous vne alliance eternelle, les misericordes fideles de Dauid.

4 Voicy, ie l'ay donné comme tefmoin aux peuples, comme le duc & maistre aux Gentils.

5 Voicy, tu appelleras la gent que tu ne cognoiffois point: & les gens qui ne t'ont pas cogneu, courront à toy, à cause du Seigneur ton Dieu, & du sainct d'Israel, qui t'a glorifié.

6 Cherchez le Seigneur ce pendant qu'il peut estre trouué, inuoquez le pendant qu'il est pres.

7 Que l'infidelle delaisse sa voye, & l'homme iniuste ses pensees, & qu'il retourne au Seigneur, & il aura pitié de luy, & à nostre Dieu, car il est abondant pour pardonner.

8 Car mes pensees ne sont pas voz pensees, ne mes voyes, voz voyes, dict le Seigneur.

9 Car comme les cieux sont plus haultz que la Terre, ainsi sont plus hautes mes voyes, que voz voyes, & mes pensees, que voz pensees.

10 Et ainsi que la pluye & la neige descend du Ciel & ne retourne plus là, mais enyure la Terre, & l'arrouse, & la fait germer, & donne semence à celuy qui seme, & du pain à celuy qui mange:

11 Ainsi fera ma parolle, qui sortira hors de ma bouche. Elle ne retournera pas à moy en vain, mais fera tout ce que j'ay voulu, & prosperera es choses, esquelles ie l'ay enuoyee.

12 Car vous sortirez en liesse, & serez menez en paix. Les montaignes & montagnettes chanteront deuant vous louenge, & tout les bois de la contree frapperont les mains de ioye.

13 Au lieu du buisson, mōtera le Sapin, & au lieu de l'ortie, croistra le myrrhe. Et sera le Seigneur nommé pour signe eternel lequel ne sera pas osté.

CHAPITRE LVI.

Il prouoque à penitence pour receuoir le Messias: & taxe les faux Prophetes.



Elles choses dict le Seigneur. Gardez iugement, & faites iustice: car mon salut est pres à venir, & ma iustice est pres d'estre manifestée.

2 Bienheureux est l'homme qui fait telle chose, & le fils de l'homme qui entendra cecy. Celuy qui garde le Sabbath, qu'il ne le souille pas, celuy qui garde ses mains, qu'il ne face aucun mal.

3 Et que le fils de l'estranger qui est adherent au Seigneur ne parle pas, disant: Le Seigneur me separera, & me diuisera de son peuple. Et que l'eunuque ne dise pas: Voicy, ie suis vn arbre sec.

4 Car ainsi dit le Seigneur aux eunuches. Ceux qui garderont mes Sabbaths, & eslirōt les choses que j'ay voulu, & tiendront mon alliance, ie leur donneray lieu en ma maison, & en mes murailles, & meilleur nom, que aux fils & aux filles.

5 Je leur donneray vn nom eternel, lequel ne perira pas.

6 Et ameneray en ma sainte montagne les fils de l'estranger, qui sont adherents au seigneur afin qu'ils l'honorent, & qu'ils ayment son Nom, & qu'ils luy soient seruiteurs: & celuy qui garde le Sabbath, que point ne le souille, & tient mon alliance.

7 Et ie les resiouiray en la maison de mon oraison. Leurs holocaustes, & leurs oblations me plairont sur mon autel. Car ma maison sera appellee la maison d'oraison à tous peuples,

Sap. 11.

Matth. 21.

13

Marc 11.

17

Luc 19. 46

8 Diſt le Seigneur Dieu, qui rasſemble tous les diſperſez d'Iſrael. Encores aſſembleray ie à luy, ceux qui ſont congregez.

9 Vous toutes beſtes du champ, & toutes les beſtes de la foreſt, venez pour deuorer.

10 Tous ſes guettes ſont aueugles: ils ont touſteſté ignorans: ce ſont chiens muets, qui ne peuvent abayer, ils voyent les choſes vaines, & dorment & aiment les ſonges.

11 Et les chiens treſimpudiques ont ignoré la ſatiété. Iceux paſteurs ont ignoré l'intelligēce. Tous ſont || retournez en leur voye, vn chacun à ſon auarice, depuis le plus grand, iuſques au plus petit.

12 || Venez, prenons du vin, & nous rempliſſons d'yrongnerie, & ſera demain cōme auioird'huy, & beaucoup plus.

CHAPITRE LVII.

*Il reprend l'idolatrie & pechez du peuple, promettant vie eternelle à ceux qui eſperent en Dieu.*



E iuſte eſt pery, & n'y a aucun qui y penſe en ſon cœur: & les hommes de miſericorde ſont recueillis, pource qu'il n'y a aucun qui entende. Car le iuſte eſt recueilly arriere de la face de la malice.

2 La paix vienne, que celuy ſe reſoſe en ſa couche, qui a cheminé en ſa droicte voye.

3 Mais vous, fils de la deuinerelle ſemēce de l'adultere, & de la paillarda, approchez d'icy.

4 De qui vous eſtes vous iouez, ſur qui auez vous ouuert la bouche, & auez ieſté hors voſtre langue? N'eſtes vous point enfans pleins de pechez, la ſemence menſongere?

5 Qui prenez voſtre conſolation és Dieux, ſous tout arbre branchu, immolant les petis enfans és torrents, ſouz les hautes pierres?

6 Es parties du torrent eſt ta part, iceluy eſt ton fort. Tu leur as auſſi reſpandu aſperſion, tu as offert ſacrifice. Ne ſeray ie pas courroucé ſur ces choſes cy.

7 Tu as mis ta couche ſur la haute montaigne, & eſleuée, & es là monté pour immoler ſacrifice.

8 Et as mis derriere l'huis, & derriere le poſteau, ton memorial. Car tu t'eſ deſcouuerte aupres de moy, & as receu l'adultere. Tu as eſlargy ta couche, & as promis alliance avec eux.

9 Tu as aymé leur liſt à main ouuerte: & t'eſ ornee d'oignement royal, & as multiplié tes bonnes odeurs. Tu as enuoyé tes ambaffades au loing, & t'eſ abaiffée iuſques aux enfers.

10 Tu as trauaillé en la longueur de ta voye: tu n'as pas diſt, le ceſſeray. Tu as trouué la vie de ta main, pourtant n'as tu pas prié.

11 Pour laquelle choſe, eſtant ſongneuſe as tu craint, pource que tu as menty, & n'as point eu memoire de moy, & n'as point péſé en ton cœur, que ie ſuis *comme celuy*, qui ſe taiſt, & qui ne voit pas, & m'as mis en oubly.

12 L'annonceray ta iuſtice, & tes œures ne te profiteront point.

13 Quād tu crieras, que ceux qui ſont conioniéts à toy te deliurent. Auſſy le vent les oſtera tous, le vent les eſleuera. Mais celuy qui a confiance en

moy, il aura la terre pour heritage, & poſſedera ma ſaincte montagne.

14 Et diray, Faiétes voye, liurez chemin, deſtournez vous du ſentier, oſtez les empêchemens de la voye de mon peuple.

15 Car ce dit le hautain & eſleué habitant en eternité: & ſon Nom eſt ſainct en haut & habitāt au ſainct lieu, & avec le contrit & hūble d'eſprit: afin qu'il viuifie l'eſprit des humbles, & qu'il viuifie le cœur des contrits.

16 Car ie ne tenceray point à touſiours, & ne me courrouceray pas touſiours: car mon eſprit ſortira de deuant ma face: & ſeray des ſoufflemens.

17 Je me ſuis courroucé pour l'iniquité de ſon auarice, & l'ay frappé. L'ay deſtourné ma face arriere de toy, & ay eſté courroucé Et s'en eſt allé faſché, en la voye de ſon cœur.

18 L'ay veu ſes voyes, & l'ay guery, ie l'ay ramené, & luy ay rendu conſolatiōs & à ceux qui le pleuroyent.

19 L'ay créé la paix, le fruit des leures, la paix à celuy qui eſt loing, & à celuy qui eſt prés, dit le Seigneur, & l'ay guery.

20 Mais les meſchants ſont comme la mer bouillante, laquelle ne peut ceſſer: & redondent ſes vndes en conculcation & fange.

21 Il n'y a point de paix aux meſchants, dit le Seigneur Dieu. Suf 48. 23

CHAPITRE LVIII.

*Contre les hipocrites, qui reprochent à Dieu leurs œures, & quelles ſont les bonnes œures.*



Rie, ne ceſſe point, eſleue ta voix, cōme la trompette, & annonce à mon peuple leurs meſſaiéts, & à la maiſon de Iacob leurs pechez.

2 Car iceux me quierent de iour en iour, & veulent ſauoir mes voies: comme la gent qui a faié iuſtice, & laquelle n'a pas laiſſé le iugemēt de ſon Dieu. Ils me demandent les iugemens de iuſtice: & veulent approcher à Dieu:

3 Pourquoi auons nous ieufné, & n'as point regardé: humilié noz ames, & ne l'as point ſceu? Voicy, au iour de voſtre ieufne, eſt trouuée voſtre volonté, & contreignez tous voz debtors.

4 Voicy, voz ieufnes ſont en proces & contentiōs, & frappez du poing mauuiſement. Ne veuillez plus ieufner comme *vous auez faié* iuſques à ce iour, ſi que voſtre cry ſoit ouy en haut.

5 || Eſt ce tel ieufne que i'ay eſleu, à ſauoir que l'hō me trauaille ſon ame par iour? Eſt ce ployer ſon chef comme vn cercle, & veſtir vn ſac, & eſpandre la cendre? Appellerez vous celà ieufne, & iour acceptable au Seigneur? Zach. 7. 5

6 N'eſt ce pas pluſtoſt icy le ieufne que i'ay eſleu? Que tu deſlies les nœuds de meſchaceté, que tu deſlies les ſardeaux qui poiſent. Laiſſe en liber té ceux qui ſont froiſſez, & romps toute charge.

7 || Briſe ton pain à celuy qui a faim, & fais venir en ta maiſon les pources & vagans. Quād tu vois celuy qui eſt nud, couure le, & ne deſpriſe point ta chair. Exe. 18. 7  
Matt. 25  
35

8 Adonc ta lumiere ſe boutera hors comme le matin, & ta fanté ſe leuera pluſtoſt. Et ta iuſtice ira deuant

deuant ta face, & la gloire du Seigneur te recueillera.

9 Adonc tu inuoceras, & le Seigneur t'exaucera: tu crieras, & il dira, me voicy. Car ie suis ton Seigneur Dieu misericordieux. Si tu ostes du milieu de toy la chaine, & que tu cesses d'estendre le doigt & de parler ce qui ne profite pas:

10 Si tu offres de bon courage à manger à celuy qui a faim, & que tu ayes remply l'ame affligée: ta lumiere na istra en tenebres, & tes tenebres seront comme le midy.

11 Et le Seigneur ton Dieu te donnera tousiours repos, & emplira ton ame de lumiere, & deliurera tes os. Et seras comme le iardin arroulé, & comme la fontaine des euaes, de laquelle les euaes ne defaudent pas.

*Sous 61. 4* 12 Et en toy seront edifiez les deserts des siecles: tu susciteras les fondemens de generation en generation. Et seras appellé edificateur des hayes, destournant les sentiers en repos.

13 Si tu retires ton pied du Sabbath, pour faire ta volonté, en mon saint iour, & que tu appelles le Sabbath, delicat, & le saint du Seigneur glorieux: & que tu le glorifies ne faisant point tes voyes, & que ta volonté ne soit pas trouuée, pour parler la parole.

14 Alors seras tu en liesse avec le Seigneur, & t'eleueray par dessus les hauteurs de la Terre, & te donneray à manger l'heritage de Iacob ton pere. Car la bouche du Seigneur l'a dit.

C H A P I T R E L I X.

*Pourquoy les hypocrites ne sont exaucés en leurs prieres.*

*Nûb. 11. 23*



Oicy || la main du Seigneur n'est pas accourcie, qu'elle ne puisse sauuer: & n'est point son oreille estouppée, qu'elle n'exauce:

2 Mais voz iniquitez ont fait la diuision entre vous, & vostre Dieu, & voz pechez ont musé sa face de vous, qu'il ne vous oye.

*Sus 1. 13*

*Sus 50. 2*

3 || Car voz mains sont souillees de sang, & voz doigts d'iniquité. Voz leures ont proferé mensonge, & vostre langue parle iniquité.

4 Il n'y a personne qui inuocque la iustice, & n'y a personne qui iuge veritablement: mais se confient en rien, & parlent vanitez. || Ils ont conceu labeur, & ont enfanté iniquité.

*Iob 15. 35*

5 Ils ont rompu les œufz des aspiz, & ont tissé les toiles des araignes. Celuy qui aura mangé de leurs œufz, il mourra: & ce qui en est couué, sortira hors comme vn basilic.

6 Leurs toilles ne seront pas pour vestir: & ne seront pas couuerts de leurs œuures. Leurs œuures sont œuures inutiles. Aussi l'œuure d'iniquité est en leurs mains.

*Proh. 1. 16*

*Rom. 3. 15*

7 || Leurs piedz courent apres le mal, & se hastent, pour espandre le sang innocēt. Leurs pensees, sont pensees inutiles: destruction & contrition est en leurs voyes.

8 Ils ont ignoré la voye de paix, & n'y a point de iugement en leurs trains. Leurs sentiers leur sont faitz tortus: tous ceux qui y marchent, ignorent la paix.

9 Pour telle chose est eslongné iugement de nous, & iustice ne nous attaindra point. Nous a-

uons attendu la lumiere, & voicy les tenebres: la splendeur & nous cheminons en tenebres.

10 Nous auons tasté apres la parois comme l'aveugle, & l'auons tasté des mains, comme celuy qui est sans yeux. Nous auons chopé en plein midy, comme en tenebres: & es lieux obscurs, comme les mortz.

11 Nous bruirons tous comme les ours, & gémirons en pensant comme les colombes. Nous auons attendu iugement, & n'en y a point: salut, & il s'est eslongné de nous.

12 Car noz iniquitez ont esté multipliees deuant toy, & noz pechez ont tesmoigné contre nous. Car noz pechez sont avec nous, & cognoissons noz iniquitez.

13 A sauoir pecher & mentir contre le Seigneur, & sommes retournés, afin que n'allissions apres nostre Dieu, afin que parlissions iniure & transgression. Nous auons conceu, & auons parlé de cœur, les paroles de mensonge.

14 Et iugement s'est retourné arriere de nous, & la iustice s'est arrestee loing.

15 Car verité est tresbuchée es rues, & equité n'y a peu entrer. Et la verité a esté mise en oubly, & celuy qui s'est retiré du mal, a esté exposé à pillage. Et le Seigneur a veu: & le mal est apparu deuant ses yeux, car il n'y a point de iugement.

16 Et Dieu vid qu'il n'y auoit point d'homme, & en fut contristé, pource qu'il n'y a aucun qui se presente. Et il a sauué son bras, & sa iustice mesme l'a confirmé.

17 || Il s'est vestu de iustice comme d'un haubergeon, & le heaume de salut estoit sur son chef. Il a esté vestu des vestemens de vengeance, & a esté couuert comme du manteau de zele.

*Eph. 6. 17*  
*1. Thes. 5. 8*

18 Comme pour la vengeance, & quasi à la retribution de l'indignation de ses ennemis, & pour le pareil à ses aduersaires. Il rendra leur tour aux Isles.

19 Et ceux qui sont en Occident, craindront le Nom du Seigneur: & ceux qui sont au Soleil leuât, sa gloire. Quand il sera venu comme vn fleuve violent, que l'esprit du Seigneur pousse:

20 || Et que le redempteur sera venu à Sion, & à ceux qui retournent d'iniquité en Iacob, diét le Seigneur.

*Ro. 11. 26*

21 Telle est mon alliance avec eux, diét le Seigneur. Mon esprit qui est en toy, & mes paroles que j'ay mis en ta bouche, ne se retireront pas de ta bouche, ne de la bouche de ta semence, ne de la bouche de la semence de ta semence (diét le Seigneur) dès maintenant & iusques à tousiours.

C H A P I T R E L X.

*Comme on se doit preparer à recevoir le redempteur, item de l'ornement & magnificence de l'Eglise.*



Eue toy Ierusalem, sois enluminee, car ta lumiere est venue, & la gloire du Seigneur est leuee sur toy.

2 Car voicy, les tenebres couvriront la Terre, & l'obscurité les peuples. Mais le Seigneur se leuera sur toy, & sa gloire sera veüe sur toy.

3 Et les Gentils chemineront en ta lumiere, & les

Roys à la splendeur de ta naissance.

*Sms 49. 18*

4 || Esleue à l'enuiron tes yeux, & regarde, tous ceux qui icy sont assemblez, sont venuz à toy. Tes fils viendront de loing, & tes filles se leueront de costé.

5 Adonc verras tu, & auras affluence, & ton cœur s'esmerueillera, & s'ouurira de ioye, quand la multitude de la mer sera cōuertie à toy, & que la force des Gentils te sera venuë.

6 Abondance de chameaux te couurira: les Dromadaires de Madian, & d'Epha. Tous ceux de Saba viendront, apportans or, & encens, & annonçant louenge au Seigneur.

7 Tout le bestial de Cedar sera assemblé à toy, les moutons de Nabaioth te seruiront. Ils seront offerts sur mon autel de propiciation, & glorifieray la maison de ma maiesté.

8 Qui sont ceux cy volés comme nuees, & comme colombes à leurs fenestres?

9 Car aussi les Isles m'attendent, & les nauires de la mer dès le commencement, afin que i'ameine tes fils de loing. Leur argent, & leur or *vient* avec eux pour le Nom du Seigneur, ton Dieu, & le Saint d'Israel, pour ce qu'il t'a glorifié.

10 Et les fils des estrangers edifieront tes murailles, & les Roys d'iceux t'administreront. Car ie t'ay frappé par mon indignation, & ay eu pitié de toy par ma reconciliation.

*Apo. 21. 25*

11 || Aussi tes portes seront continuellement ouuertes, elles ne seront closes ne nuit ne iour: afin que la force des Gentils te soit apportee, & que leurs Roys soient amenez.

12 Car la gent, & le Royaume qui ne te seruira, perira: & les gens seront gastees & seules laissées.

13 La gloire du Liban viendra à toy, le sappin, & le buix, & le pin ensemble, pour aorner le lieu de ma sanctification, & glorifieray le lieu de mes piedz.

14 Les enfans aussi qui t'ont abbaissé, viendront eux enclinans deuant toy: & tous ceux qui detraisoient de toy, adoreront les pas de tes pieds, & t'appelleront la cité du Seigneur, Sion du Saint d'Israel.

15 Pource que tu as esté delaisée, & haye, & n'y auoit aucun qui passast par toy, ie te feray estre la gloire des siecles, & la ioye de generation en generation.

16 Et tu succeras le lait des Gentils, & seras alaitée de la mammelle des Roys. Et tu sauras, que ie suis le seigneur, qui te garde: & ton fort Redempteur, ô Iacob.

17 Ie t'apporteray or, au lieu de l'arain: & au lieu du fer i'apporteray argent: & arain au lieu de bois, & fer au lieu de pierres. Et mettray la paix au lieu de ta visitatiō: & iustice pour tes preuostz.

18 Iniquité ne sera plus ouye en ta Terre, ne destruction, ne contrition en tes termes, & salut occupera tes murailles, & louenge tes portes.

*Apo. 21. 22*

19 || Tu n'auras plus le soleil pour luire de iour, & la lumiere de la lune ne t'enlumina plus: mais le Seigneur te fera pour lumiere eternelle, & ton Dieu pour ta gloire.

*Apo. 22. 5*

20 Ton soleil ne se couchera plus, & ta lune ne sera plus diminuee, car le Seigneur te fera pour

lumiere eternelle, & les iours de ton gemissement seront finiz.

21 Tous ceux de ton peuple seront iustes, ils auront eternellement la Terre pour heritage, ce sera le germe de ma plante, & l'œuure de ma main pour me glorifier.

22 Le petit sera multiplié en mille, & le petit enfant croistra en gent tresforte. Ie suis le Seigneur: ie feray cecy haistiement en son temps.

#### CHAPITRE LXI.

*Icy est descript quel est le Messias desia venant.*



l'Esprit du || Seigneur est sur moy, car il m'a oinct. Il m'a enuoyé pour annoncer aux paisibles, pour medeciner les contrictz de cœur, & pour prescher indulgence aux prisonniers, & ouuerture à ceux qui sont enfermez.

*Luc 4. 18*

2 Pour prescher l'an placable du Seigneur, & le iour de vengeance, à nostre Dieu. Pour consoler tous ceux qui gemissent.

3 Pour disposer cōsolation à ceux qui lamentent en Sion, & pour leur donner la couronne au lieu de la cendre: l'huy le de ioye, pour lamentation, le manteau de louenge, pour l'esprit d'angoisse. Et en icelle serōt appelez les forts de iustice la plante du Seigneur pour le glorifier. Et ils edifieront les lieux desertz dès le siecle.

4 Et esleueront les anciennes ruines, & restaureront les citez desertes, & disipees, de generation en generation.

*Sms 58. 12*

5 Et les estrangers s'arresteront, & paistront voz troupeaux, & les fils des estrangers seront voz laboureurs, & voz vigneronz.

6 Mais vous serez appelez les prestres du Seigneur: les ministres de nostre Dieu serez vous nommez. Vous mangerez la force des Gentils, & serez exaltez en la gloire d'iceux.

7 Pour vostre double confusion & honte, ils loueront leur partie. Pource possederont ils au double en leur terre, lieffe eternelle sera avec eux.

8 Car ie suis le Seigneur ayant iugement, & hayant la rapine en l'holocauste. Et ie donneray leur œuure en verité, & feray avec eux alliance perpetuelle.

9 Aussi leur semēce sera cogneue entre les Gentils, & leur germe sera au milieu des peuples. Tous ceux qui les verront, les cognoistront, qu'ils sont la semence à laquelle le Seigneur a donné benediction.

10 En moy resiouyssant ie me resiouyray au Seigneur, & mon ame sera ioyeuse en mon Dieu. Car il m'a vestu des vestementz de salut, & m'a enuironné du vestement de iustice: comme l'espoux orné de la couronne, & cōme l'espouse accoustree de ses affiques.

11 Car ainsi que la terre produict son germe, & comme le iardin germe sa semence, ainsi fera germer le Seigneur Dieu la iustice, & la louenge deuant tous les Gentils.

#### CHAPITRE LXII.

*Il promet à l'eglise ce que iadis auoit commencé.*

Pour

**P**our la cause de Sion ie ne me tairay point, & pour la cause de Ierusalem, ie ne cesseray pas: iusques à ce, que son iuste sorte hors comme la splendeur, & que son sauueur soit allumé, comme la lampe.

2 Et les Gentils verront ton iuste, & tous les Roys ton noble. Et seras appellé d'un nouveau nom, que la bouche du Seigneur a nommé.

3 Et tu seras la couronne de gloire en la main du Seigneur, & le diademe du Royaume, en la main de ton Dieu.

4 Tu ne seras plus appellée, La delaissee: & ta terre ne sera plus appellée la desolée. Mais sera appellée, Ma volonté est en icelle: & ta terre sera habitée. Car le Seigneur a prins son plaisir en toy: & ta terre sera habitée.

5 Car le ieune habitera avec la vierge, & tes filz habiteront en toy. Et l'espoux se resiouyra de son espouse, & ton Dieu se resiouira de toy.

6 Ierusalem, i'ay constitué des gardes sur tes murailles, tout le iour, & toute la nuit, jamais ne se tairont. Vous qui auez recordation du Seigneur, ne vous taisez point.

7 Et ne luy donnez point de silence, iusques à ce qu'il l'afferme, & iusques à ce qu'il mette Ierusalem comme la louenge en la Terre.

8 Le Seigneur a iuré par sa dextre, & par le bras de sa force, le ne donneray plus ton froment pour estre mangé de tes ennemis: & ausi les estrangers ne boiront plus ton vin, pour lequel tu as labouré.

9 Car ceux qui l'amasseront le mangeront, & loueront le Seigneur. Et ceux qui le portent, ilz le boiront en mes saintz paruis.

*Mat. 17. 14.* 10 || Passez outre, passez par les portes, preparez la voye au peuple. Faites le chemin plain, & tirez hors les pierres, & leuez le signe aux peuples.

*Mat. 21. 5.*  
*Iean 12. 15.*  
*Zach. 9. 9.* 11 Voicy le Seigneur a fait ouir iusques es dernieres parties de la Terre, || Dites à la fille de Siō: Voicy, ton sauueur vient: voicy son salaire est avec luy, & son ceuvre est deuant luy.

12 Et les appelleront, Le peuple saint, racheptez du Seigneur. Mais tu seras appellée, La cité requise, & non delaissee.

#### CHAPITRE LXIII.

*Il introduit le Messias venant, triomphant & sermonnant ses ennemis.*

**Q**ui est cestuy qui vient d'Edom, ayant les vestemens teints de Bosta? Cestuy est beau en son vestement, marchant en multitude de sa force. C'est moy qui parle iustice, & suis puissant pour sauuer.

2 Pourquoi donc est ton vestement rouge, & tes robes, come de ceux qui pressent au pressoir?

3 I'ay pressé le pressoir seul, & de toutes gens n'ya pas vn homme avec moy. I'ay marché sur eux en ma fureur: & les ay foulé en mon ire. Et leur sang a esté espars sur mes vestemens, & ay fouillé toutes mes robes.

4 Car le iour de vengeance est en mon cœur: & l'an de ma retribution est venu.

5 I'ay regardé autour de moy, & n'y auoit point d'adiuteur: i'ay demandé, & n'y a eu aucun qui donnast ayde. Mais mon bras m'a sauué, & mon indignation m'a aydé.

6 Et i'ay foulé les peuples en ma fureur, & les ay enyurez par mon indignation: & tiré par terre leur vertu.

7 I'auray recordation des miserations du Seigneur, & de la louenge du Seigneur, pour toutes les choses que le Seigneur nous a rendu, & sur la multitude des biens de la maison d'Israël, qui leur a donné selon son indulgence, & selon la multitude de ses misericordes.

8 Et a dict, Toutesfois ils sont mon peuple, & enfans qui ne renieront point: & est fait leur sauueur.

9 Il n'a pas esté troublé en toute leur tribulatio, & l'ange de sa face les a sauuez. Cestuy mesme les a rachetez par sa dilection, & par son indulgence, & les a portez, & les a esleues tous les iours du siecle.

10 Mais iceux l'ont prouocqué à ire, & ont tourmenté l'esprit de son Saint. Et leur a esté tourné en ennemy, & les a vaincu.

11 Et il a eu recordation des iours du siecle, de Moysé & de son peuple. Ou est celuy qui les a mené hors de la mer, avec les pasteurs de son troupeau? Ou est celuy qui a mis au milieu d'iceluy l'esprit de son Saint?

12 Lequel a mené hors Moysé à la dextre par le bras de sa maiesté: qui a fendu les caues deuant eux, à fin qu'il se fist vn nom eternal.

13 Qui les a mené par les abismes comme le cheual au desert, qui ne choppe pas.

14 Comme la beste descendant au champ, l'esprit du Seigneur a esté son conducteur. Ainsi as tu conduit ton peuple, à fin que tu te fisses vn nom de gloire.

15 Considere du Ciel, & regarde de ton saint habitacle, & de ta gloire. Ou est ton zele, & ta force, la multitude de tes entrailles, & de tes miserations? Ils se sont contenus sur moy.

16 Car tu es nostre pere, & Abraham ne nous a pas sceu, & Israël ne nous a pas cognu. Seigneur, tu es nostre pere, & nostre redempteur, ton Nom est dès le siecle.

17 Pourquoi Seigneur, nous as tu fait errer de tes voyes, & as endurcy nostre cœur, que nous ne te craignissions? Retourne toy à cause de tes seruiteurs & pour les lignées de ton heritage.

18 Ilz ont possédé ton saint peuple comme rien: noz ennemis ont foulé ta sanctification.

19 Nous auons esté faits comme du commencement, quand tu ne dominois point sur nous, & que ton Nom n'estoit point inuocqué sur nous.

#### CHAPITRE LXIIII.

*Dieu respond à la priere du Prophete. Item de la reuiction des Iuifs, & vocation des Gentils.*



La miene volonté, que tu derompisses les cieus, & que tu descendisses: les montagnes s'escoulleroient deuant ta face.

2 Elles s'aneantiroient comme la chose bruslée du feu, les caues ardroient au feu, tellement que ton Nom seroit manifesté à tes ennemis: & les gens seroient troublez pour ta face.

3 Quand tu seras les choses merueilleuses, nous ne les soustiendrons point. Tu es descendu, & les montagnes se sont escoullées deuant ta face.

4 Ilz n'ont point ouy dès le siecle, ne entendu des oreilles. L'œil n'a point veu, ô Dieu sans toy, les choses que tu as préparé à ceux qui t'attendent.

5 Tu es venu au deuant de celui qui se resiouysoit, & faisoit iustice: ilz auront recordation de toy en tes voyes. Voicy, tu as esté courroucé, après qu'auons peché: nous auons tousiours esté en icelles, & ferons sauuez.

6 Et sommes tous faitz comme souillez & toutes noz iustices sont comme le drap de la femme menstrueuse. || Et nous sommes tous tombez comme la feuille: & noz iniquitez nous ont emportés comme le vent.

7 Il n'y a aucun qui appelle ton Nom: qui se leue, & qui te tienne. Tu as caché ta face de nous, & nous as derompu en la main de nostre iniquité.

8 Et maintenant Seigneur, tu es nostre pere, & nous sommes l'argile: tu es nostre formateur, & nous tous sommes les œures de tes mains.

9 Seigneur ne te courrouce pas trop. Et n'ayes plus recordation de nostre iniquité: Voicy, regarde, nous tous sommes ton peuple.

10 La cité de ton saint a esté faite deserte, Sion a esté faite delaissée, Ierusalem desolée.

11 La maison de nostre sanctification, & de nostre gloire, là ou noz peres t'ont loué, est deuotée par le feu, & toutes noz choses desirables sont tournées en ruynes.

12 Seigneur, te deporteras tu à tant sur ces choses icy? te tairas tu, & nous affligeras tu si asprement?

13 Ceux qui parauant, ne me demandoient point m'ont cherché, ceux qui ne m'ont pas cherché, m'ont trouué.

CHAPITRE LXV.

*La vocation des Gentils, & la reiection des Iuifs pour leur idolatrie: Desquels toutesfois plusieurs seront sauuez. La ioye des esleuz de Dieu, & la punition des meschans.*



1 Ay dit: Me voicy, me voicy, à la gent qui ne me cognoissoit, & n'inoquoit pas mon nom.

2 Pay toute la iournée estendu mes mains, au peuple incredule, lequel chemine en la voye qui n'est pas bonne après ses cogitations.

3 Le peuple qui me prouoque à courroux, est tousiours deuant ma face: lesquelz immolent aux iardins, & sacrifient sur les bricques:

4 Qui habitent és sepulchres, & dorment és temples des idoles: qui mangent la chair de porc, & le ius contaminé en leurs vaisseaux.

5 Lesquelz disent, Retire toy de moy, ne m'approche pas: car tu es souillé. Ceux icy seront comme fumee en ma fureur, & comme feu ardent toute la iournée.

6 Voicy, il est escrit deuant moy: Je ne me tairay plus, mais ie rendray, & retribueray en leur sein voz iniquitez, & les iniquitez de voz peres ensemble, dict le Seigneur: lesquelz ont sacrifié sur les montagnes, & m'ont fait opprobre sur les montagnettes, & recompenseray leur premiere œure, en leur sein.

7 Telles choses dict le Seigneur. Comme si on trouue vn grain au bourgeon, & qu'on dise, Ne le disipe pas, car c'est benediction. Ainsi feray ie à cause de mes seruiteurs, tellement que ie ne de-

struiray point tout:

8 Et feray venir hors la semence de Iacob, & de Juda, qui possede mes montagnes. Et mes esleuz l'auront en heritage & mes seruiteurs habiteront là.

9 Et seront les lieux champêtres pour les bergeries des troupeaux, & la vallée d'Achor pour estable des vacheries, à mon peuple qui m'ont requis.

10 Et vous auez delaissé le Seigneur, qui auez oublié ma sainte montagne qui dressez la table à fortune, & sacrifiez sur icelle.

11 Ie vous compteray par l'espée, & tresbucherez tous en la mort: || pource que j'ay appelé, & ne m'avez pas respondu: j'ay parlé, & n'avez point escouté, & faisiez le mal deuant mes yeux: & auez esleu les choses que ne vouloye pas.

12 Pource dict le Seigneur Dieu ainsi: Voicy, mes seruiteurs mangeront, & vous aurez faim. Voicy, mes seruiteurs boiront, & vous aurez soif. Voicy, mes seruiteurs seront ioyeux, & vous serez confus.

13 Voicy, mes seruiteurs loueront pour la lieffe de cœur, & vous crierez pour la douleur de cœur: & hurlerez pour la contrition de l'esprit.

14 Et laisserez vostre nom pour le iurement de mes esleuz. Et le Seigneur Dieu vous occira, & appellera ses seruiteurs d'un autre nom.

15 Et celui qui sera benist sur la Terre, sera benist au Seigneur. Amen. Et qui iure par la terre, il iurera par Dieu. Amen. Car les premieres angoisses sont obliées, aussi pource qu'elles sont muftées de noz yeux.

16 Car || voicy, ie crée nouveaux cieux, & nouvelle terre, & les choses precedentes, ne seront plus en memoire, & ne vous viendront plus sur le cœur.

17 Mais vous vous resiouirez, & serez ioyeux iusques à tousiours, és choses que ie cree. Car voicy, ie cree Ierusalem, comme exultation, & son peuple, comme la ioye.

18 Et ie me resiouiray en Ierusalē, & feray ioyeux sur mon peuple: & en icelle ne sera plus ouye la voix de pleur ne la voix de clameur.

19 Il n'y aura plus illec d'enfant de temps, ne ancien qui n'accomplisse ses iours. Car l'enfant de cent ans mourra, & le pecheur de cent ans sera maudit.

20 Et ilz edifieront des maisons, & habiteront en icelles, & planteront des vignes, & mangeront leurs fruiets.

21 Ilz n'edifieront pas, & vn autre y habitera: ilz ne planteront pas, & vn autre le mangera. Car les iours de mon peuple seront selon les iours des arbres: les œures de leurs mais enuicilliront.

22 Mes esleuz ne laboureront plus en vain, & n'engendreront plus en conturbation: car c'est la semence des benistz du Seigneur: & leurs nepueux seront avec eux.

23 || Et encores deuant qu'ilz crient, ie les exauceray: & encore iceux parlans, j'exauceray.

24 Le loup, & l'aigneau paistront ensemble, & le Lion & le bœuf mageront les pailles, & la poudre sera pain au serpent. Ilz ne nuiront plus, & n'occiront point en toute ma sainte montagne, dict le Seigneur.

*Prou. 1. 24.  
Iere. 7. 13.  
Sous 6. 4.*

*Sous 66.  
22.  
2. Pierr. 3.  
13.  
Apo. 21. 1*

*Pseu. 77.  
5.*

## CHAPITRE LXVI.

*De la vraye felicité des fideles, & du vray seruice de Dieu, qui eslira des Gentils pour le seruir.*

A. 7. 49.



Insi dict le Seigneur. || Le Ciel est mon siege, & la Terre est la scabelle de mes piedz. Quelle est ceste maison que vous edificerez pour moy, & quel est le lieu de mon repos?

2 Ma main a fait toutes ces choses cy, & toutes ces choses ont esté faictes, dict le Seigneur. Mais sur lequel regarderay-ie, sinon sur le pauvre & contrict d'esprit, & sur celuy qui craint mes parolles? || Celuy qui immole le bœuf, est cōme si iceluy auoit tué l'homme. Celuy qui tue la brebis, est comme celuy qui auroit decolé vn chien. Celuy qui offre oblation, est comme s'il offroit le sang du porceau.

Pro. 1. 24.  
Sus 65. 11.  
Ecc. 7. 13.

3 Celuy qui a recordation de l'encens, est comme celuy qui benist l'idole. Toutes telles choses ont ilz esleu en leurs voyes, & leur ame s'est delectée en leurs abominations.

4 Dequoy aussi i'esliray leurs illusions: & leur feray venir les choses qu'ilz craignoient: pource que i'ay appellé, & n'y auoit aucun qui respondit: i'ay parlé, & n'ont pas ouy: & ilz ont faict mal deuant mes yeux, & ont esleu les choses que ie n'ay pas voulu.

5 Escoutez la parole du Seigneur, vous qui tremblez à sa parole. Voz freres qui vous ont haïs, & qui vous ont deiecté pour mon Nom, ont dict: Que le Seigneur soit glorifié, & nous regarderōs en vostre lieffe: mais iceux seront confus.

6 La voix du peuple de la cité, la voix du temple, la voix du Seigneur qui rend la retribution à ses ennemis.

7 Elle a enfanté deuant qu'elle trauaillast pour enfanter: deuant que son enfantement fust venu, elle a enfanté vn masle.

8 Qui ouyt iamais telle chose? & qui a veu chose semblable à ceste cy? La terre enfantera elle en vn iour? ou vne gent sera elle ensemble enfantée, pource que Sion a trauaillé, & a enfanté ses filz?

9 Moy qui fais enfanter les autres, n'enfanteray ie pas aussi moy mesme, dict le Seigneur? Moy qui donne generation à tous les autres, feray ie sterile, dit le Seigneur ton Dieu?

10 Esiouissez vous avec Ierusalē, & soyez ioyeux en icelle vous tous qui l'aymez: Vous tous qui menez dueil sur elle, esiouissez vous avec elle en lieffe.

11 Afin que vous allaiétiez, & que soyez remplis des mammelles de sa consolation: que vous succiez, & que vous abondiez de delices en toute maniere de sa gloire.

12 Car ce dit le Seigneur: Voicy ie declineray vers icelle, comme le fleuue de paix, & comme le

torrent inondant la gloire des Gentilz, laquelle vous succerez. Vous serez portez aux mammelles, & vous flatteront sur les genoux.

13 Ainsi comme si la mere flatoit quelcun, ainsi vous consoleraie: & serez consolez en Ierusalem.

14 Vous verrez, & vostre cœur s'esiouira: & vos os germeront comme l'herbe: Et sera la main du Seigneur cognue de ses seruiteurs, & sera courroucée à ses ennemis.

15 Car voicy le Seigneur qui viendra avec le feu, & ses chariotz seront comme le tourbillon. Pour rendre sa fureur par indignation, & son increpation par flamme de feu:

16 Car le Seigneur iugera par feu, & avec son glaue viendra à toute chair: & les occis du Seigneur seront multipliez.

17 Ceux qui estoient sanctifiez, & cuydoient estre nets es iardins derriere la porte par dedans, qui mangeoient la chair de porc, & l'abomination, & la souris, ilz seront ensemble consumez, dict le Seigneur.

18 Et moy, ie viens pour assembler leurs œuures & cogitations avec toutes les gens, & les langues. Et ilz viendront, & verront ma gloire.

19 Et ie mettray signe en eux, & enuoyera de ceux qui auront esté sauuez, aux Gentilz, en la mer, en Aphrique, & en Lydie, tenant la fiesche en Italie, & en Grece, aux Isles loingtains, à ceux qui n'ont pas ouy de moy, & n'ont point veu ma gloire.

20 Et ilz annonceront ma gloire aux Gentilz, & ameneront tous voz freres de toutes les gens, pour don au Seigneur, sur cheuaux, & en chariots, & en listieres, & sur muletz, & en charettes, à mon saint mont de Ierusalem, dict le Seigneur:

21 Ainsi comme si les filz d'Israël portoient vn don en vn vaisseau net en la maison du Seigneur. Et en prendray d'iceux, pour prestres & Leuites, dict le Seigneur.

22 Car comme les cieux nouueaux, & la Terre nouvelle, lesquelz ie fais estre deuant moy, dit le Seigneur: ainsi sera vostre semence, & vostre nom.

23 Et vn mois sera de l'autre mois, & vn sabbath de l'autre sabbath. Toute chair viendra pour adorer deuant ma face, dict le Seigneur.

24 Et ilz sortiront hors, & verront les corps mortz des hommes, qui ont transgressé contre moy. || Le ver d'iceux ne mourra pas, & le feu d'iceux ne fera point esteinct: & seront veuz de toute chair, iusques à en estre saoulé.

Marc 9.  
44

*Fin du Liure d'Isaie le  
Prophete.*

LE LIVRE